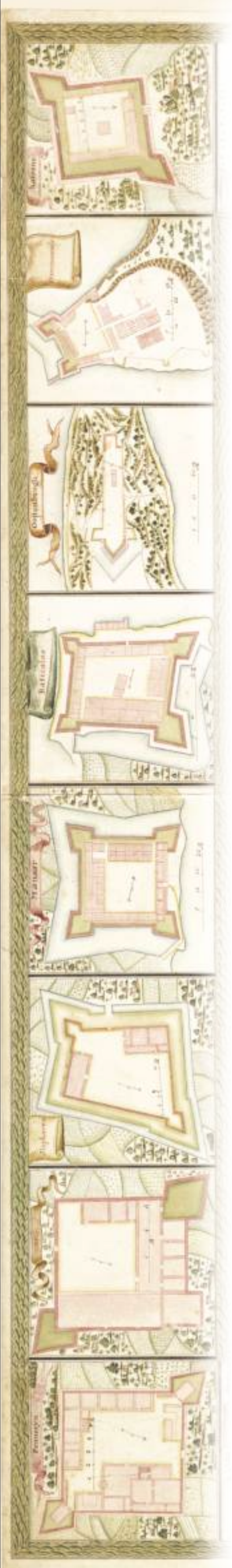
Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie
Comprehensive Atlas of the Dutch United East India Company



..... III Ceylon: kaarten, plattegronden en topografische tekeningen, 1590-1796
III Ceylon: maps, plans and topographical drawings, 1590-1796

311 ... De Oostkust / The East Coast

311 J.C. Toorzee, 1698 :
Kaarte / Waarin vertoont wert, hoe verre de forten Batticaloa en / Tricoenmale van malkander leggen [...].
Map / In which it is shown, how far apart the forts of Batticaloa and / Trincomalee are located from one another [...].

312 [Baltus Jacobsz van Lier, ca./c. 1756] :
Kaarte / Waarin vertoont wert, hoe verre de forten Batticaloa / en Tricoenmale van malkander leggen [...].
Map / In which it is shown, how far apart the forts of Batticaloa / and Trincomalee are located from one another [...].

313 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1805] :
[Kaart van de oostkust van Ceylon tussen Trincomalee en Pottuvil, en de westelijk aangrenzende landgebieden tot de Adamspiek, Colombo, Negombo en Chilaw].
[Map of the east coast of Ceylon between Trincomalee and Pottuvil, and the land areas adjoining to the west extending to Adam's Peak, Colombo, Negombo and Chilaw].

314-315 [Johan Frederick Struys & Johan Georg Fornbauer, ca./c. 1800] :
Kaart van de Provintie / Tamblegam / Gehoorende Onder de Opperhoofdy van / Trinconomallle / Waar op Aangeweezen welke velden dor het Lak van Kandelai / en Winderayeselen kunnen bewaterd worden.
Map of the Province / Tamblegam / Situated under the Commandment of / Trinconomalle / Whereby shews which Fields Could be watered by the Lakes of Kandelai and / Winderayeselen.

316 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1628] :
Bahia dos Arcos.
Baai van Trincomalee/Kottiyar.
Kottiyar/Trincomalee Bay.

316 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1782] :
[Carte de la Province de Trinkonomale].
[Kaart van de Provincie Trincomalee].
[Map of the Province of Trincomalee].

317 [Jan Christiaensz Toorzee, 1687] :
Baaij van / Tricoenmale / voor soo veel dese benaming aan de binnen (anders / Slaapers) baaij werd toe gepast.
Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the inner (or / Sleepers') bay.

318-319 J.C. Toorzee, 1698 :
Baaij van / Tricoenmale / voor soo veel dese benaming aan de Binnen / (anders Slaapers) baaij werd toe gepast.
Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the Inner / (or Sleepers') bay.

320 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1757] :
[Kaart van Trincomalee met zijn baaien].
[Map of Trincomalee and its bays].

321 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1721] :
Plaan / van het Fort / en cituatie / op / Trincoenemale.
Plan / of the Fort / and situation / at / Trincomalee.

321 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1760] :
De Baay / van / Trinkonomale / gecopieerd na het Plan van / D'après de Manivillette.
The Bay / of / Trincomalee / copied from the Plan of / D'Après de Mannevillette.

322 [Anoniem/Anonymous, 1755-1760] :
Trinconomale / met alle desselfs Baeijen en / enwirons.
Trincomalee / with all its Bays and / environs.

323 [Baltus Jacobsz van Lier, ca./c. 1756] :
Baaij van Tricoenmale / voor zo veel dese benaming aan de / binnen baaij werd toegepast.
Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the / inner bay.

324 B. v. Lier, 1756 :
Plan van het fort Trinconomale met de / Pagoodsberg, de Baaij, het fortje Oostenburg / en het Eijland Dwarsindeweg.
Plan of the fort of Trincomalee with / Pagoda Hill, the Bay, the fort of Oostenburg / and the Island of Dwars-in-de-Weg.

325 T. Meemel, J.A. Sommer, 1764 :
Caarte / van / De Trinconomalse / Baay.
Map / of / Trincomalee / Bay.

325 [Jan Abraham Sommer], 1766 :
De Baaij / van / Trinconomale [...].
The Bay of Trincomalee [...].

Deel 5.1 / Part 5.1

326-327 J:n A:m Sommer, [1763-1764/1782] :
Caarte / van / De Baay / te / Trinconomale [...].
Chart / of / The Bay / at / Trincomalee [...].

328 [Anoniem/Anonymous], 1772 :
Asie, Isle de Ceilan, Trinquemalé. / Topographie / de la Baye et de Ses Deffences.
Azië, Eiland Ceylon, Trincomalee. / Topografie / van de Baai en van Zijn Verdedigingswerken [...].
Asia, Island of Ceylon, Trincomalee. / Topography / of the Bay and of Its Defences [...].

329 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1785] :
Kaart van Trinconomale / en Environs.
Map of Trincomalee / and Environs.

329 [Anoniem/Anonymous, 1755-1760] :
De / Binnen-Baaij / van / Trinkonomale.
The / Inner Bay / of / Trincomalee.

330 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1628] :
Triquilimale.
Trincomalee.

330 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1628] :
Planta da fortalesa de Triquilimale.
Plan van het fort van Trincomalee.
Plan of the fort of Trincomale.

330-331 J.C. Toorzee, 1698 :
Plattegrond van 't / fort / Tricoenmale / met de daar aangelegene Pa / goodsberg.
Plan of the fort / Trincomalee / with the adjoining / Pagoda Hill.

332 [Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :
Grondtekening van Trincoenemale.
Plan of Trincomalee.

332 [Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :
Lijfteeckeningh van Trincoenemale.
Elevation plan of Trincomalee.

333 [Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :
Tricoenemale / van de Zuijd west Zijde.
Trincomalee / from the South-West.

333 [Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :
Tricoenemale / van de Noord-west Zijde.
Trincomalee / from the North-West.

334 [Baltus Jacobsz van Lier, ca./c. 1756] :
Plan van 't Fort Trinconomale / met de Pagoodsberg.
Plan of the Fort Trincomalee / with Pagoda Hill.

334 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1770] :
Plan / de la fortresse Trinconomale / située sur l'ijle de Ceijlon.
Plan / van het fort Trincomalee / gelegen op het eiland Ceylon.
Plan / of the fort of Trincomalee / situated on the island of Ceylon.

335 [Anoniem/Anonymous, 1755-1760] :
Trinconomale.
Trincomalee.

336 J.A. [Sommer, 1755-1760] :
Trincoenemale.
Trincomalee.

337 Von Lützow, 1785 :
N:o 1. / Plan van 't Fort Trinkonomalee; / Zoo als hetselve nog in September 1785 zig bevond [...].
N:o 1. / Plan of the Fort of Trincomalee; / Such as it still was in September 1785 [...].

338 C.F. Reimer 1785 :
N:o 2. / Project tot beter Bevestiging / van 't Fort Trinconomalé, en / de daaragter geleegene Pagoodsberg.
N:o 2. / Project for a better Fortification / of the Fort of Trincomalee, and / of Pagoda Hill situated behind it.

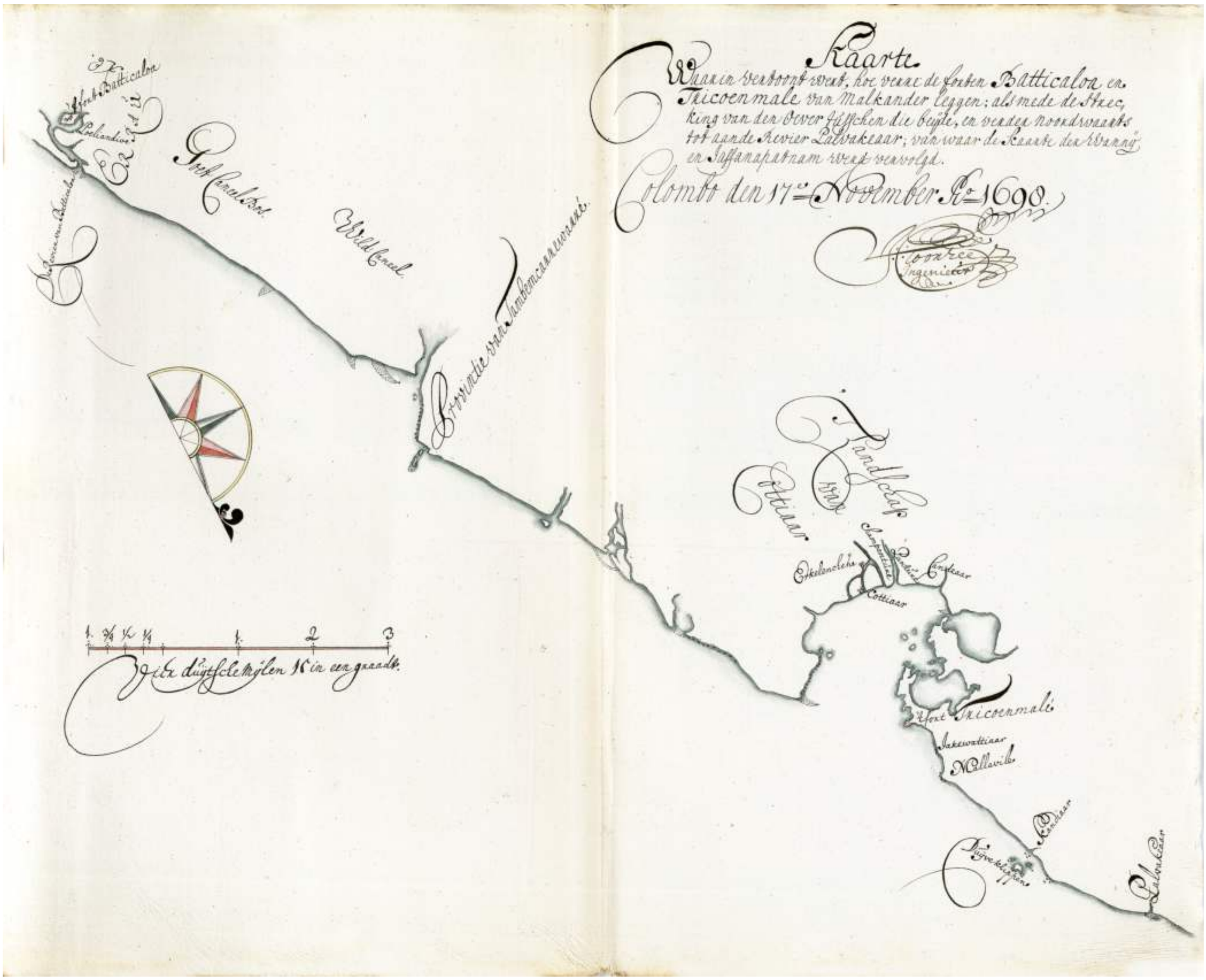
339 C.F. Reimer 1785 :
N:o 3. / Project ter Verbeetering van de / Vestingwerken van Trinkonomale.
N:o 3. / Project for the Improvement of the / Fortifications of Trincomalee.

339 [Carl Friedrich Reimer, 1785] :
[N:o 3. / Project ter Verbeetering van de / Vestingwerken van Trinkonomale].
[N:o 3. / Project for the Improvement of the / Fortifications of Trincomalee].

IV Ceylon

Rob van Diessen
Bert Nelemans

Atlas Maior
nationaal archief
Universiteit Utrecht
Faculteit Geowetenschappen
KNAG


Kaarte
Waarin vertoont wert, hoe verre de forten Batticaloa en Tricoenmale van Malkander leggen: als mede de Strec, king van den Oever tusschen die beijde, en verder noordwaarts tot aande Revier Palvakaar; van waar de kaarte der Wanij en Jaffanapatnam werd vervolgd.
Colombo den 17en November Ao 1698.
J. Toorzee
Ingenieur
Fort Batticaloa
Verlandion
Oost Canal
Wild Canal
Strantje van Batticaloa
Landschap van Attiaar
Oostenoorlehs
Cottiaar
Fort Tricoenmale
Jaffanapatnam
Mallavilo
Dutch Miles
1 1/2 2 2 1/2 3
Vier duijtsche mijlen 15 in een graadt.

De Oostkust / The East Coast

(Deel/Vol. I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-23d, I-23l, I-23m I, II, I-23o II, IV).

Trincomalee en Batticaloa. De overzichtskaart van Jan Christiaensz Toorzee op blad 311, weer uit het verslag van de inspectiereis door gouverneur Gerrit de Heere in 1698, beslaat het gedeelte van de oostkust van Ceylon tussen de twee hoofdvestigingen van de Compagnie aldaar, de opperhoofdijen Trincomalee en Batticaloa. Deze vielen aanvankelijk in naam onder het commandement Jaffnapatnam, maar stonden in de praktijk rechtstreeks onder het gouvernement in Colombo; na de annexatie van de resterende delen van de oostkust in 1766 werd deze situatie geformaliseerd. Economisch waren de compagniesbezittingen aan de oostkust van weinig betekenis, al kwam in de tweede helft van de achttiende eeuw bij Batticaloa een rijstbouwgebied van enige omvang tot ontwikkeling en werden onder gouverneur Willem Jacob van de Graaff in het laatste decennium van Nederlands bewind de mogelijkheden onderzocht om in het achterland van Trincomalee nieuwe rijstlanden te openen door het oude stuwmeer van Kantalai (ook: Kantale) te herstellen (bladen 314-315). Veel belangrijker was de oostkust uit strategisch oogpunt, vanwege de aanwezigheid van de beschutte, diepe Binnenbaai van Trincomalee. Dit was de enige plaats langs de gehele westkust van de Golf van Bengalen waar grotere aantallen zeilschepen beschermd tegen de aanlandige noordoostmoesson in het winterseizoen voor anker konden liggen, hetgeen de baai uitermate geschikt maakte voor de vestiging van een permanente marinebasis. Als zodanig was Trincomalee in de Frans-Engelse strijd om de koloniale hegemonie in Voor-Indië in het laatste kwart van de achttiende eeuw herhaaldelijk doel van vlootacties. Na 1785 richtte de Compagnie zich bij de laatste pogingen tot militaire versterking van Ceylon dan ook vooral op deze strategische locatie, naast Colombo en Galle, als resultaat waarvan Trincomalee in het nagelaten Nederlandse kaartenmateriaal nu een onevenredig grote plaats inneemt. Dit geldt navenant voor deze atlas, waar de kaarten en topografische afbeeldingen van Trincomalee en omgeving, met daarin een zeer groot aantal projectplannen uit de periode 1786-1790, in totaal meer dan zestig bladen vullen. De bladen hierna t/m 329 behandelen de overzichtskaarten van de oostkust als geheel en van de baai(en) van Trincomalee c.q. Kottiyar, op de bladen 330 t/m 355 komen de kaarten en topografische afbeeldingen van het hoofdfort van Trincomalee aan de orde, op de bladen 355 t/m 373 gevolgd door die van het nevenfort Oostenburg en kleinere posten aan de baaien.

Trincomalee and Batticaloa. The general map by Jan Christiaensz Toorzee on sheet 311, again from the report on the tour of inspection by Governor Gerrit de Heere in 1698, covers that part of the east coast of Ceylon between the Company's two main establishments there, the *Opperhoofdijen* of Trincomalee and Batticaloa. Initially these were nominally under the *Commandement* of Jaffnapatnam, but in practice stood directly under the Government in Colombo; after the remaining parts of the east coast were annexed in 1766, this situation was formalized. From the viewpoint of economics, the Company's possessions on the east coast were of little importance, even though in the second half of the eighteenth century a rice-growing area of some size was developed near Batticaloa, and in the last decade of Dutch rule under Governor Willem Jacob van de Graaff the possibilities were investigated for opening up new tracts for paddy cultivation in the hinterland of Trincomalee by restoring the ancient tank of Kantalai (also spelt Kantale, sheets 314-315). The east coast was much more important from a strategic viewpoint, because of the presence of the deep, protected Inner Bay of Trincomalee. This was the only place along the entire western shores of the Bay of Bengal where large numbers of sailing ships could lie at anchor in the winter season, protected from the on-shore north-east monsoon winds, and this made the bay highly suitable for establishing a permanent naval base. As such Trincomalee was repeatedly the target of naval actions during the struggle between the French and English for colonial hegemony in India in the last quarter of the eighteenth century. So after 1785 the Company focussed its attention primarily on this strategic location, alongside Colombo and Galle, in its last attempts to strengthen the military defences of Ceylon, and as a result of this Trincomalee occupies a disproportionate place in the Dutch cartographic materials that have been handed down. Such applies equally for this atlas, where the maps and topographical depictions of Trincomalee and environs, with among them a very large number of project plans from the period 1786-1790, fill a total of more than sixty sheets. The sheets from here up to 329 deal with the general maps of the east coast as a whole and the bays of Trincomalee and Kottiyar; on sheets 330 to 355 the maps and topographical depictions of the main fort of Trincomalee will be discussed; and on sheets 355 to 373 those of the fort of Oostenburg and various minor posts on the bays.

blad / sheet 310 onder / sheet 310 below:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Collectie Bodel Nijenhuis 002-11-043.

[Anoniem, ca. 1721] :
[Anonymous, c. 1721] :

Plaan / van het fort / en cituatie / van / Arrippo.

Plan / of the fort / and situation / of / Arippu.

Schaalstok van 50 Rl:e Roeden = [ca. 1 : 2.860].
Scale-bar of *50 Rl:e Roeden* = [approximately 1 : 2,860].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 26,5 x 41,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 26.5 x 41.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

blad / sheet 311:

Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, H 47 kaart/map no. 10.

Colombo den 17:en November A:o 1698. J:C: Toorzee, Ingenieur :
Colombo the 17th of November A:o 1698. J:C: Toorzee, Engineer :

Kaarte / Waarin vertoont wert, hoe verre de forten Batticaloa en / Tricoenmale van malkander leggen [...].

Map / In which it is shown, how far apart the forts of Batticaloa and / Trincomalee are located from one another [...].

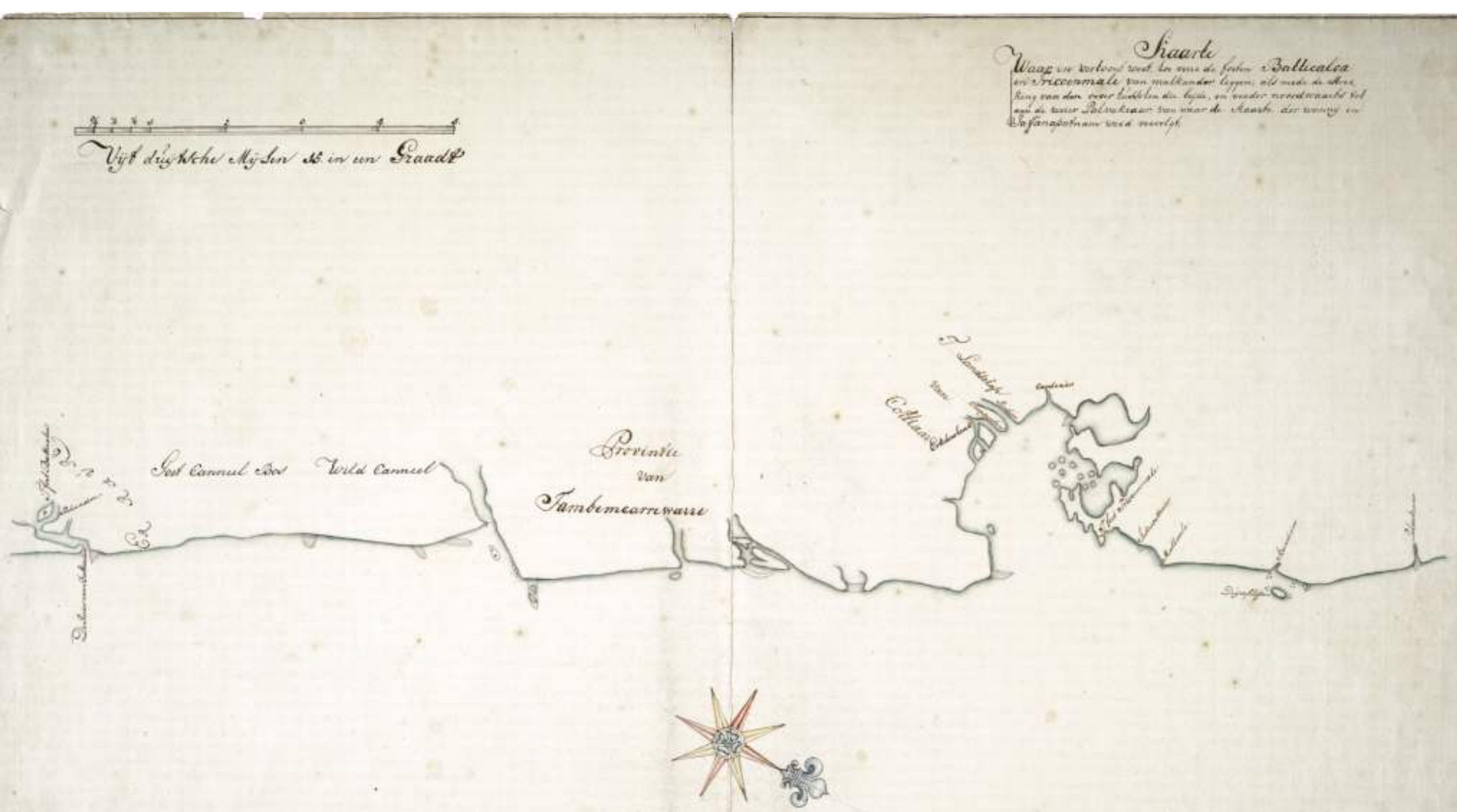
Schaalstok van vier duijtsche Mijlen 15 in een graadt = [ca. 1 : 289.600].
Scale-bar of *vier duijtsche Mijlen 15 in een graadt* = [approximately 1 : 289,600].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 32,5 x 40 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 32.5 x 40 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [rechtsboven] vervolg van de titel :
Explanations: [upper right] continuaton of the title :

Als mede de strec / king van den Oever tusschen die beijde, en verder noordwaarts / tot aan de Revier Palvekaar; van waar de kaarte der Wannij / en Jaffanapatnam werd vervolgd.


Vijf duijtsche Mijlen 15. in een Graadt
Zeer Canneel Boo
Verla Canneel
Provintie
Van
Tambemcarrewaare
Kaart
Waar in verbeeld word hoe verre de forten Batticaloa
en Tricoenmale van malkander leggen, als mede de Rev
kang van den oever tusschen die beijde, en verder noordwaarts tot
aan de revier Palvakeaar; van waar de Kaarte der wannij en
Jaffanapatnam werd vervolgt.

blad / sheet 312:

Nationaal Archief, 4.MIKO W32.

[Baltus Jacobsz van Lier, toegeschreven, ca. 1756] :
[Baltus Jacobsz van Lier, attributed, c. 1756] :

Kaarte / Waarin vertoont wert, hoe verre de forten Batticaloa / en / Tricoenmale van malkander leggen […].

Map / In which it is shown, how far apart the forts of Batticaloa / and / Trincomalee are located from one another […].

Schaalstok van Vijf duijtsche Mijlen 15. in een Graadt = [ca. 1 : 197.000].
Scale-bar of *Vijf duijtsche Mijlen 15. in een Graadt* = [approximately 1 : 197,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 54 x 74 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 54 x 74 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [rechtsboven] vervolg van de titel :
Explanations: [upper right] continuation of the title :

Als mede de strec / king van den oever tusschen die beijde, en verder noordwaarts tot / aan de Revier Palvakeaar; van waar de kaarte der wannij / en Jaffanapatnam werd vervolgt.

Oostkust. Deze kaart van de oostkust tussen Batticaloa en Trincomalee is een exactie kopie van die van Jan Christiaensz Toorzee op blad 311, inclusief de titel. De kaartstijl, het handschrift en diverse details als de kompasroos komen nauwkeurig overeen met die in de kaart van Trincomalee en Oostenburg door Baltus Jacobsz van Lier uit 1756 op blad 324 en merendeels ook met de bijbehorende kaarten uit dezelfde serie op de bladen 323, 334 en 360, op grond waarvan de toeschrijving aan hem gerechtvaardigd is. Het voorbeeld voor de hier gereproduceerde kopiekaart gaat echter in oorsprong mogelijk terug op de inspectiereis naar de oostkust en Jaffnapatnam door gouverneur Gustaaf Willem baron van Imhoff in de maanden mei tot augustus 1738, tijdens welke hij onder meer constateerde dat Ceylon op de bestaande kaarten naar zijn mening doorgaans te breed was weergegeven en dat Batticaloa steevast veel te zuidelijk werd gesitueerd. Als vervaardigers van de 'originele' kopie van Toorzees kaart uit Van Imhoffs tijd zouden de kaartenmakers Eugenius Oliviersz Helt, Laurens Helmholt en Christiaan Schot in aanmerking kunnen komen, of anders de Jaffnase landmeter Jan Hendrick Steijn, van wie in samenhang met Van Imhoffs inspectiereis in 1739 meer kaartwerk bekend is (zie de bladen 270-271). Niettemin werd ook na Van Imhoffs reizen vooralsnog geen systematische opneming van de oostkust ondernomen, tot de Raad van Ceylon in 1763 tijdens de oorlog met Kandy opeens moest vastellen dat de enige in Colombo beschikbare kaart van het gebied rond Venloos Baai al uit 1671 dateerde en de landmeter Jan Abraham Sommer alsnog opdracht kreeg dit kustgedeelte tussen Trincomalee en Batticaloa in kaart te brengen (zie blad 374).

East Coast. This map of the east coast between Batticaloa and Trincomalee is an exact copy of the one by Jan Christiaensz Toorzee on sheet 311, including the title. The style of map, the handwriting and various details such as the compass rose agree closely with those on the map of Trincomalee and Oostenburg by Baltus Jacobsz van Lier from 1756 on sheet 324 and for the most part also with the related maps on sheets 323, 334 and 360, and on these grounds it might possibly be attributed to him. However, in origin the copy map reproduced here may have derived from the tour of inspection to the east coast and Jaffnapatnam made by Governor Gustaaf Willem Baron van Imhoff in the months of May to August 1738, during which he stated among other things that in his opinion Ceylon was depicted as too wide on the existing maps and that Batticaloa was invariably located much too far south. As makers of the 'original' copy of Toorzee's map from Van Imhoff's time we could consider the map-makers Eugenius Oliviersz Helt, Laurens Helmholt and Christiaan Schot, or else the Jaffna surveyor Jan Hendrick Steijn, from whom more maps are known in connection with Van Imhoff's tour of inspection in 1739 (see sheets 270-271). Nonetheless, even after Van Imhoff's journeys no further systematic surveys of the east coast were undertaken, until in 1763 during the war with Kandy the Council of Ceylon was forced to record that the only map of the area around Venloos Bay available at that time in Colombo dated from as early as 1671, and the surveyor Jan Abraham Sommer then was instructed to map this part of the coast between Trincomalee and Batticaloa (see sheet 374).

blad / sheet 313:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 22.

[Anoniem, ca. 1805] :
[Anonymous, c. 1805] :

[Kaart van de oostkust van Ceylon tussen Trincomalee en Pottuvil, en de westelijk aangrenzende landgebieden tot de Adamspiek, Colombo, Negombo en Chilaw].

[Map of the east coast of Ceylon between Trincomalee and Pottuvil, and the land areas adjoining to the west extending to Adam's Peak, Colombo, Negombo and Chilaw].

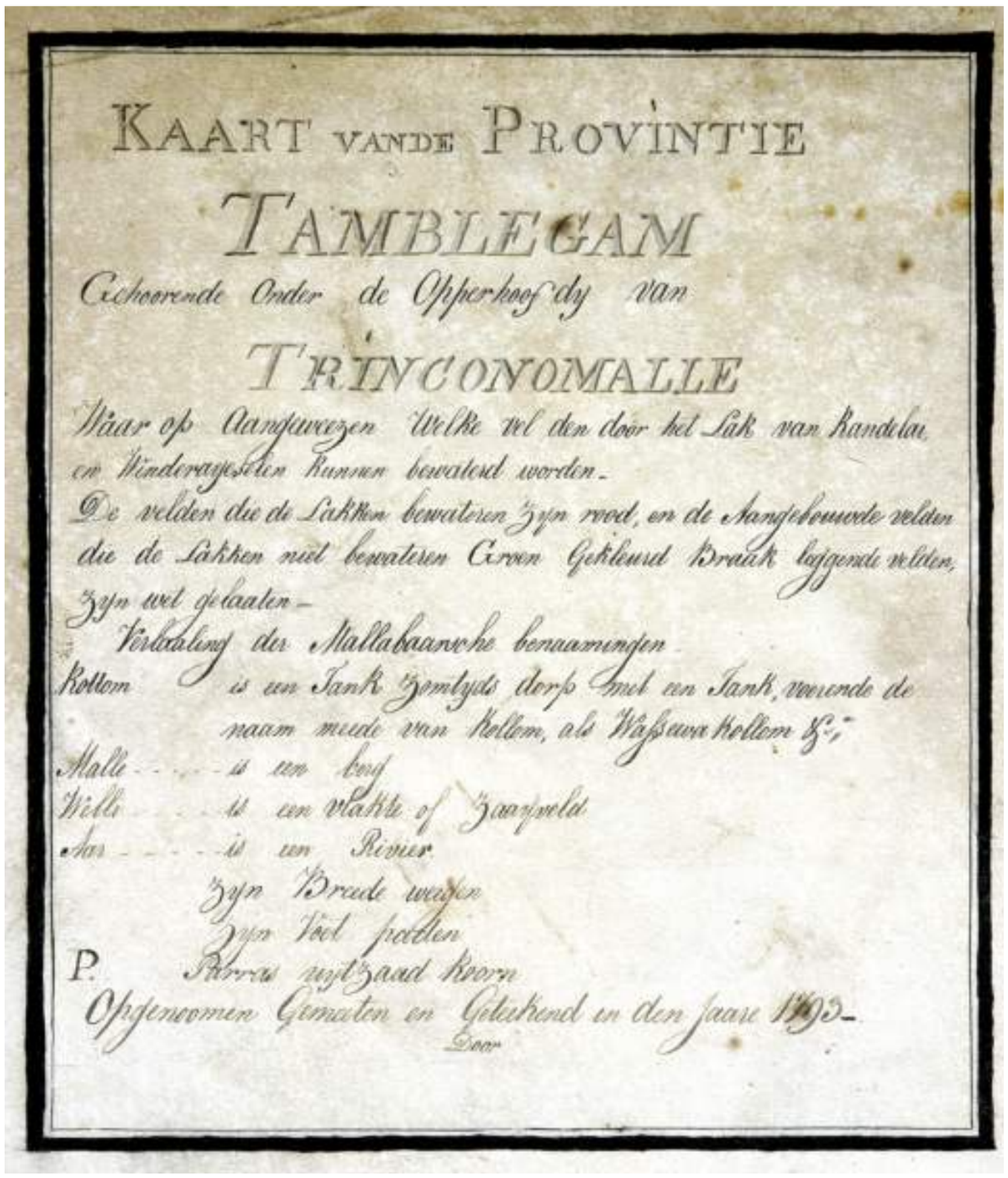
Schaalstok van 4 Mijlen 15 op een Graad = [ca. 1 : 204.900].
Scale-bar of *4 Mijlen 15 op een Graad* = [approximately 1 : 204,900].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 115 x 109,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 115 x 109.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechts.
Orientation: north is right.

De geografische kennis van de oostkust nam vanzelfsprekend aanzienlijk toe na de inlijving in 1766 en de afbakening van de nieuwe grens met het koninkrijk Kandy in 1773 en volgende jaren door de luitenant Willem Löwe. Deze Engelse kaart van ca. 1805 is een kopie van een iets oudere Nederlandse, waarin onder meer de bestuurlijke indeling van de nieuwe compagniesbezittingen aan de oostkust is aangegeven, tezamen met een schetsmatig overzicht van de topografie van het Kandiaanse achterland zoals dit omstreeks 1790 bekend was. Ook ingetekend zijn de marsroutes van de compagniestroepen tijdens de veldtocht tegen Kandy in 1765 en de vluchtweg van de koning met zijn gevolg naar Hanguranketa en Badulla volgend op de bezetting van de hofstad. De Topografische Dienst van Sri Lanka bezit een nagenoeg identieke maar geheel Engelstalige kaart onder inventarisnummer 18.

Geographical knowledge of the east coast naturally increased considerably after it was annexed in 1766 and the new border with the kingdom of Kandy was defined by Lieutenant Willem Löwe in 1773 and following years. This English map from about 1805 is a copy of a somewhat older Dutch one on which the administrative division of the new Company possessions on the east coast is shown, together with a rough outline of the topography of the Kandyan hinterland as this was known in about 1790. The line of march of the Company troops during their expedition against Kandy in 1765 has also been drawn in, as well as the route taken by the escaping King and retinue to Hanguranketa and Badulla after his court town has been occupied. The Sri Lanka Survey Department holds an almost identical map, but completely in English, under inventory number 18.


KAART VANDE PROVINTIE

TAMBLEGAM

Cchoorende Onder de Opperhoofdy van

TRINCONOMALLE

Waar op Aangeweezen Welke vel den door het Lak van Kandelai en Winderayeselen Kunnen bewaterd worden.

De velden die de Lakken bewateren Zyn rood, en de Aangebouwde velden die de Lakken niet bewateren Groen Gekleurd Braak leggende velden, Zyn wet gelaaten.

Verlaaling der Mallabaarsche benaamingen

Kollom is een Tank Zomtyds dorp met een Tank, voerende de naam meede van Kollom, als Wassewa Kollom &c.

Malle - - - - is een berg

Welli - - - is een vlakte of Zaayveld

Aar - - - - is een Revier

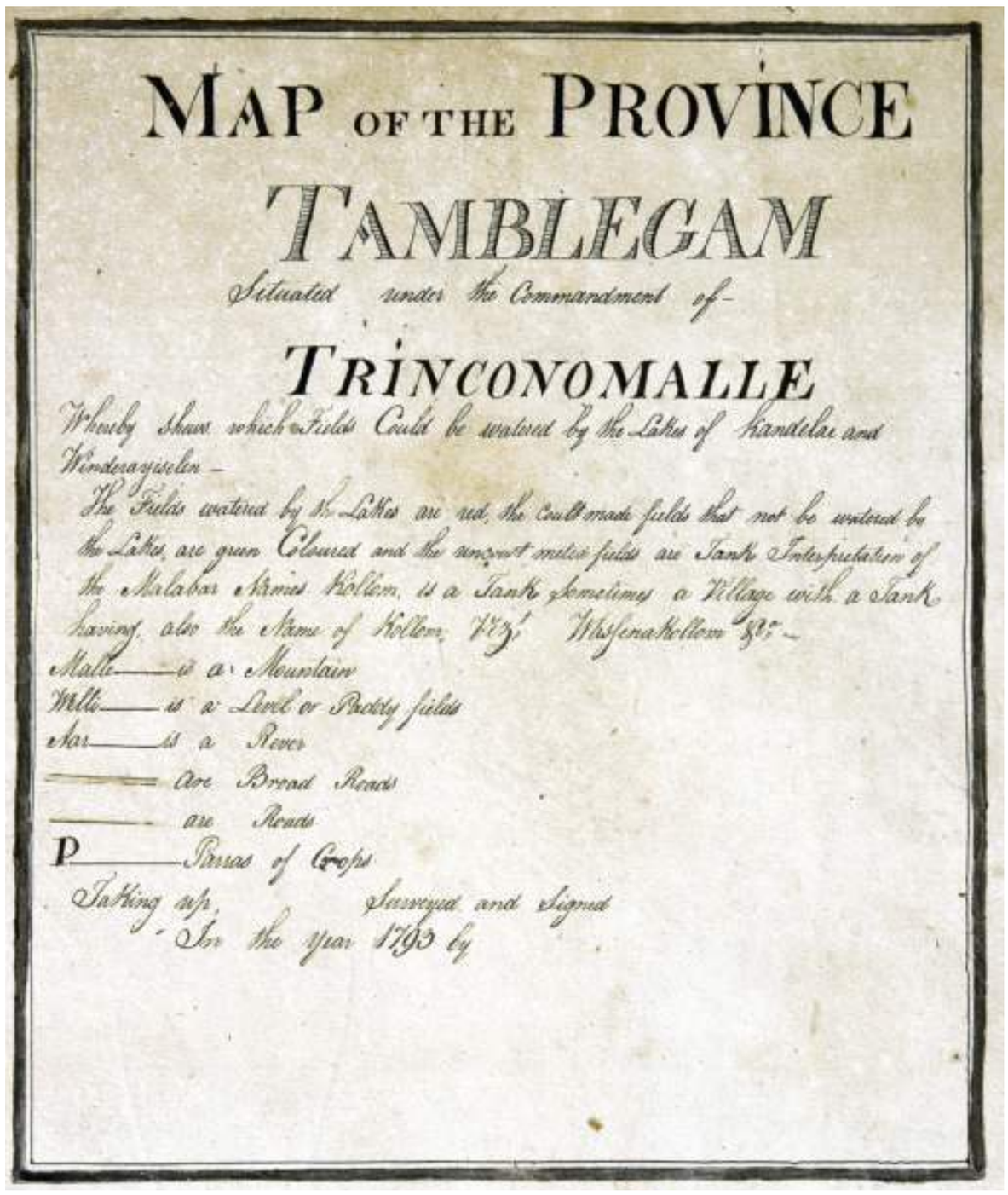
Zyn Breede weegen

Zyn Voet paden

P. Parras uyt Zaad Koorn

Opgenoomen Gemeten en Geteekend in den Jaare 1793.

Door


MAP OF THE PROVINCE

TAMBLEGAM

Situated under the Commandment of-

TRINCONOMALLE

Whereby Shews which Fields Could be watered by the Lakes of Kandelai and Winderayeselen -

The Fields watered by the Lakes are red, the coult made fields that not be watered by the Lakes are green Coloured and the uncoust meted fields are Tank Interpretation of the Malabar Names Kollom, is a Tank sometimes a Village with a tank having also the Name of Kollom, Vizt Wassena Kollom &c.

Malle - - - - is a Mountain

Welli - - - is a Level or Paddy fields

Aar - - - - is a Rever

- - - - - are Broad Roads

- - - - - are Roads

P - - - - - Parras of Crops

Taking up, Surveyed and Signed In the year 1793 by

bladen / sheets 314-315:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 34.

Opgenoomen Gemeeten en Geteekend in den Jaare 1793 Door [Johan Frederick Struys & Johan Georg Fornbauer, Engelse kopie ca. 1800] :
Taken up, Surveyed and Signed In the year 1793 by [Johan Frederick Struys & Johan Georg Fornbauer, English copy c. 1800] :

Kaart van de Provintie / Tamblegam / Gehoorende Onder de Opperhoofdy van / Trinconomallle / Waar op Aangeweezen welke velden dor het Lak van Kandelai / en Winderayeselen kunnen bewaterd worden.

Map of the Province / Tamblegam / Situated under the Commandment of / Trinconomalle / Whereby shews which Fields Could be watered by the Lakes of Kandelai and / Winderayeselen.

Schaalstokken van 2000 R: Roods = [ca. 1 : 27.900]
[inzetkaart] 2000 R: Roods = [ca. 1 : 209.400]
[profielen 1-3] 15 R: Rood = [ca. 1 : 280]
[profiel 4] 200 R: Rood = [ca. 1 : 3.160]
[profielen/aanzichten 1,2] 12 Feets = [ca. 1 : 75].
Scale-bars of *2000 R: Roods* = [approximately 1 : 27,900]
[inset map] *2000 R: Roods* = [approximately 1 : 209,400]
[profiles 1-3] *15 R: Rood* = [approximately 1 : 280]
[profile 4] *200 R: Rood* = [approximately 1 : 3,160]
[profiles/views 1,2] *12 Feets* = [approximately 1 : 75].

1 kaart + 1 inzetkaart + 6 profielen : ms op papier, gekleurd, 141 x 135 cm.
1 map + 1 inset map + 6 profiles : ms on paper, coloured, 141 x 135 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [linksboven] een beschrijving :
Explanations: [upper left] a description :

De velden die de Lakken bewateren zijn rood, en de Aangebouwde velden die de Lakken niet bewateren Groen Gekleurd. Braak leggende velden zijn wet [wit] gelaaten.
Verlaaling [vertaaling] der Mallabaarsche benaamingen:
Kollom is een Tank zomtijds dorp met een Tank, voerende de naam meede van Kollom, als Wassewa Kollom, etc.
Malle is een berg.
Welli is een vlakte of zaaijveld.
Aar is een Revier.
[...] zijn Breede weegen.
[...] zijn voet paden.
P. Parras uijtzaad koorn.

[rechtsboven] een beschrijving :
[upper right] a description :

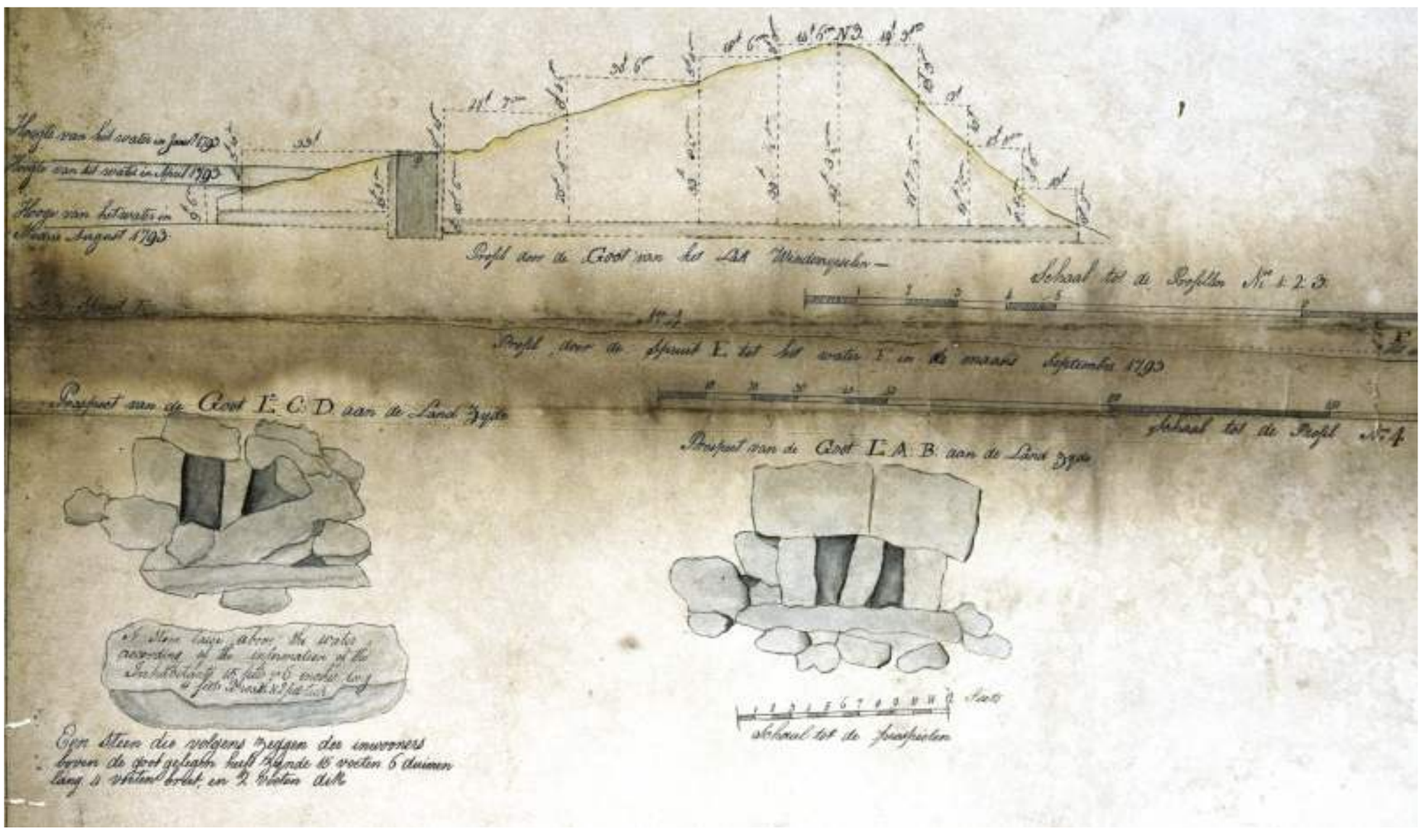
The Fields watered by the Lakes are red, the coult made [cultivated] fields that not be watered by the Lakes are green Coloured and the uncoust meted [uncultivated] fields are Tank [blank].
Interpretation of the Malabar Names:
Kollom, is a Tank sometimes a Village with a tank having also the Name of Kollom, Vizt. Wassena Kollom, etc.
Malle is a Mountain.
Welli is a Level or Paddy fields.
Aar is a Rever.
[...] are Broad Roads.
[...] are Roads.
P. Parras of Crops.

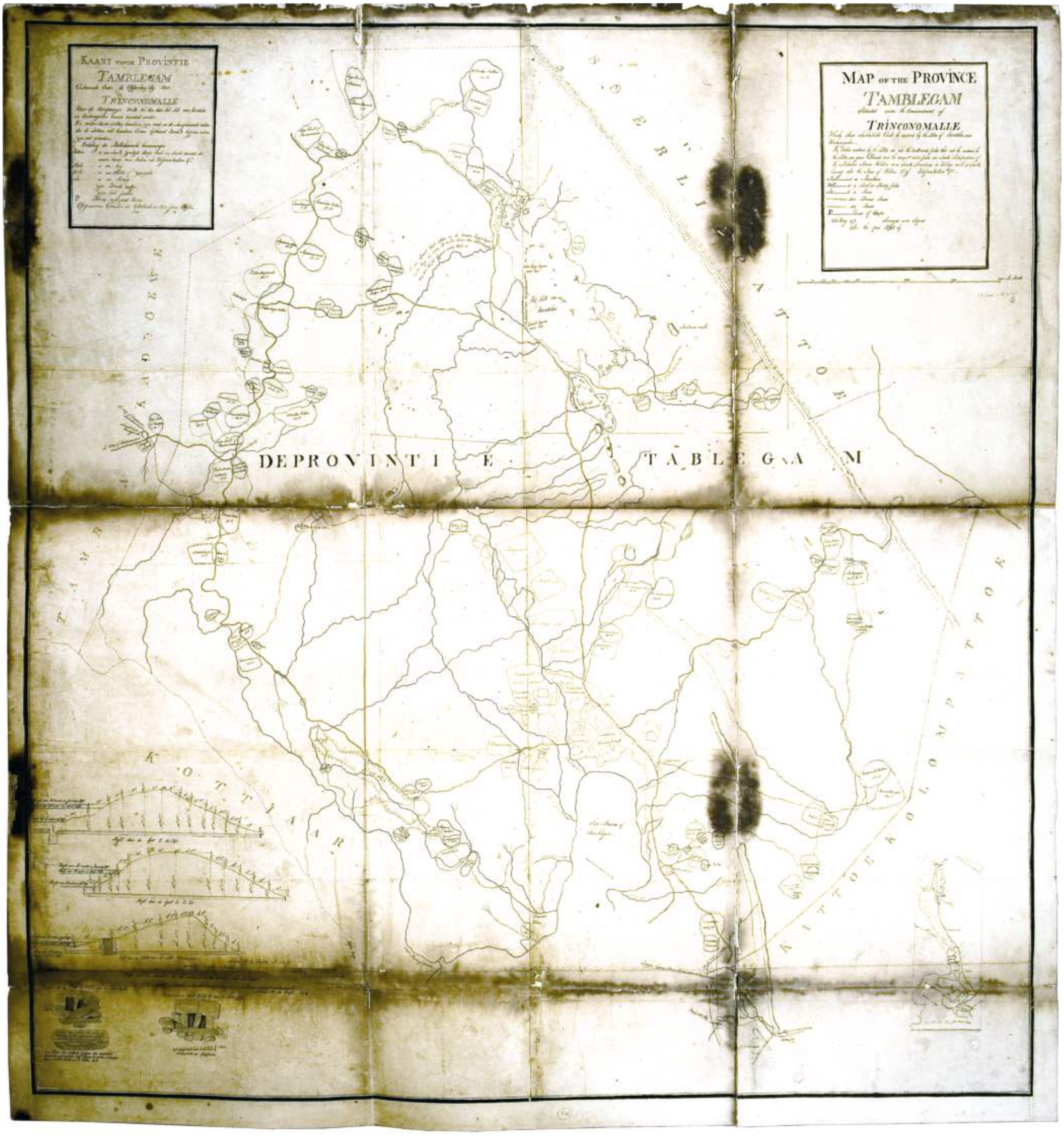
[linksonder] beschrijvingen bij de profielen :
[lower left] descriptions with the profiles :

Profil door de Goot L A:B:
Profil door de Goot L C:D:
Profil door de Goot van het Lak Winderayeselen.
Profil door de spruijt E tot het water F. in de maand September 1793.
Prospect van de Goot L:a C:D: aan de land zijde.
Prospect van de Goot L:a A:B: aan de Land zijde.

Een steen die volgens zeggen der inwooners boven de goot gelegen heeft zijnde 15 voeten 6 duimen lang, 4 voeten breet, en 2 voeten dik.

A stone laide above the water according of the information of the Inhabitants 15 feets and 6 inches long, 4 feets long Breath & 2 feets tick.


Profil door de Goot L C D van de Land Zyde
Prospect van de Goot L A B van de Land Zyde
Schaal tot de Profielen
Schaal tot de Profil



Tampalakamam (Tambalagam). Het directe achterland van Trincomalee was de provincie Tampalakamam of Tambalagam ('Tamblegam'), die na 1766 geheel onder compagniesgezag kwam. In 1793 werd hier onder toezicht van en mede door de militair commandant te Trincomalee, de kapitein-ingenieur Johan Georg(e) Fornbauer, in opdracht van gouverneur Willem Jacob van de Graaff onderzoek gedaan naar de mogelijkheden om het rijstbouwareaal in dit gebied uit te breiden door de oude stuwmeren van Kantalai ('Kandelai') en Vendarasen (of Vendarasan, 'Winderayeselen') te herstellen. Tevens werd toen de provincie als geheel in kaart gebracht, waartoe in augustus 1792 uit Batavia al toestemming was verkregen. Uit het rapport van Fornbauer blijkt dat de zeer gedetailleerde en professioneel vervaardigde kaart die later in 1793 als bijlage werd gepresenteerd, in hoofdzaak vervaardigd was door de landmeter Johan Frederick Struys. Deze opmerkelijke figuur was afkomstig uit Utrecht en kwam in 1767 als gewoon militair aan in Ceylon, zonder het nadien ooit tot een officiersrang te brengen. Enkele jaren later kreeg hij een aanstelling als jong landmeter, eerst in Jaffna en vervolgens in Colombo, waarna hij waarschijnlijk pas na 1788 werd bevorderd tot gewoon landmeter en uiteindelijk tot gezworen landmeter, in welke functie hij in 1793 onder Fornbauer was gestationeerd in Trincomalee. Struys' originele kaart is niet meer aanwezig, maar zijn werk in Tampalakamam is bewaard gebleven in deze nauwkeurige tweetalige Engelse kopie van omstreeks 1800, nu in de collectie van de Topografische Dienst van Sri Lanka. Deze toont ten behoeve van het overzicht het gehele gebied rechtsonder verkleind in de inzetkaart, terwijl linksonder doorsneden zijn getekend van de dammen van beide tanks en van de oude met steen beklede 'goten', de doorvoerleidingen of duikers onder deze dammen naar de bevloeiingskanalen, compleet met de gemeten waterhoogten in de verschillende seizoenen van 1793. Van die leidingen zijn ook twee 'prospecten' (aanzichten) opgenomen, die de toenmalige vervallen staat van deze antieke waterwerken illustreren. Vanwege de zeer grote afmetingen van deze kaart, die bij reproductie op het formaat van deze atlas weinig details toelaten, zijn de beide titelkaders en de tekeningen linksonder vergroot afgebeeld als uitsneden op blad 314.

Tampalakamam (Tambalagam). The immediate hinterland of Trincomalee was the province of Tampalakamam or Tambalagam (*Tamblegam*), which in its entirety came under the rule of the Company from 1766. In 1793 an investigation was begun into the possibilities of expanding the area of rice cultivation in this district by restoring the ancient tanks of Kantalai (*Kandelai*) and Vendarasen (or Vendarasan, *Winderayeselen*). This was done under the supervision of and also by the military commander at Trincomalee, the Captain-Engineer Johan Georg(e) Fornbauer, on the instructions of Governor Willem Jacob van de Graaff. At the same time the whole province was surveyed, after permission for this had come from Batavia in August 1792. From Fornbauer's report it appears that the map, a very detailed and professionally executed piece of work that was later presented as an attachment in 1793, was for the most part made by the surveyor Johan Frederick Struys. This remarkable figure was originally from Utrecht and arrived in Ceylon in 1767 as a common soldier, but afterwards never made it to an officer's rank. A few years later he was given an appointment as a junior surveyor, first in Jaffna and then in Colombo, and after that apparently he was only promoted to common surveyor after 1788 and finally to sworn surveyor. In this position, in 1793 he was stationed in Trincomalee under Fornbauer. Struys's original map is no longer available, but his work in Tampalakamam has been preserved in this bilingual English copy from around 1800, now in the collection of the Sri Lanka Survey Department. To provide an overview, this map shows the whole area to a reduced format in the inset map, while on the lower left there are cross-sections of the dams of both tanks and of the old stone-lined *goten*, the culverts carrying water under these dams to the irrigation canals, complete with the water levels measured in the different seasons of 1793. Two 'prospects' (views) of these channels are also included, illustrating the then decayed state of these ancient waterworks. Because of the very large dimensions of this map, which do not allow much detail when reproduced to the format of this atlas, the two title frames and the drawings on the lower left have been enlarged as sections on sheet 314.

blad 316 boven / sheet 316 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 928 kaart/map no. 12.

[Anoniem, ca. 1628] :
[Anonymous, c. 1628] :

Bahia dos Arcos.

Baai van Trincomalee/Kottiyar.

Kottiyar/Trincomalee Bay.

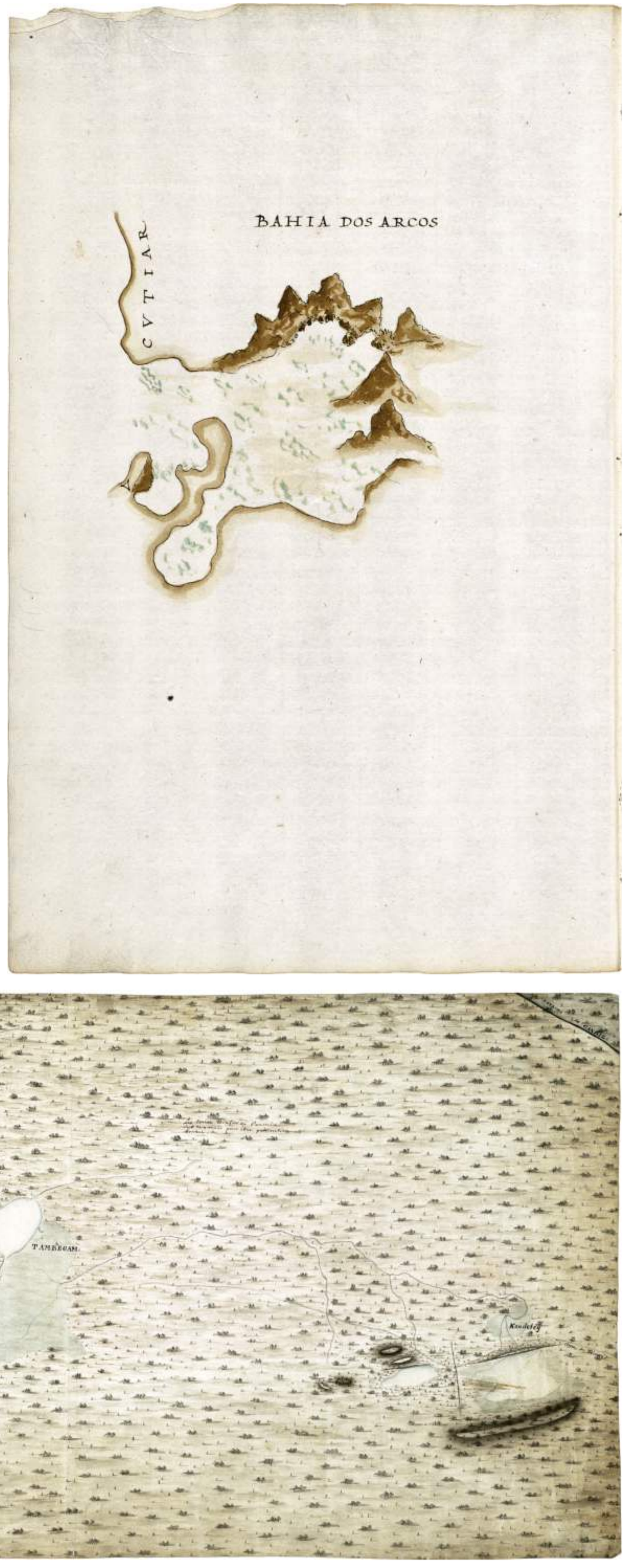
Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 32 x 21 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 32 x 21 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Baaien van Kottiyar, Trincomalee. De reeks kaarten met betrekking tot de baai van Kottiyar c.q. Trincomalee op de bladen t/m 329 begint hier met dit schematische kaartje van deze 'Bahia dos Arcos' (Baai van de Bogen) uit het oorspronkelijk Portugese kaartboek *Beschrijving en Caarten van den Eijlande Ceijlon* van ca. 1628 (blad 30), waarop links aan de zeekant het toen pas gestichte (1624) fort van Trincomalee is aangegeven. De twee bijbehorende kaartjes van het fort zijn afgebeeld op blad 330 onder. In de compagniestijd werd onder de baai van Trincomalee de grote inham tussen de landtong met de beide forten Trincomalee en Oostenburg en hoek van Kottiyar (Foul Point) verstaan, die aan de westtkant toegang geeft tot de baai van Tambalagam (Tambalagam Bay) en aan de noordzijde via een smalle doorvaart uitkomt in wat toen de Binnenbaai of Winterbaai werd genoemd. De huidige naam voor deze laatste is Inner Harbour of Inner Bay, terwijl de grote baai van Trincomalee nu officieel Kottiyar (of Koddiyar) Bay heet. Niettemin is in de literatuur de benaming van baai van Trincomalee in de historische betekenis gangbaar gebleven; in de hierna volgende behandeling van de desbetreffende kaarten zal derhalve bij voorkeur deze oude naam worden gebruikt.

Bays of Kottiyar, Trincomalee. The series of maps relating to the bay of Kottiyar or Trincomalee on the sheets up to 329 begins here with this small schematic map of this *Bahia dos Arcos* (Bay of the Arches) from the originally Portuguese map-book *Beschrijving en Caarten van den Eijlande Ceijlon* from c. 1628 (sheet 30), on which on the left on the seaward side the recently founded (1624) fort of Trincomalee is shown. On sheet 330 below are reproduced the two related plans of the fort. In the time of the Company, the bay of Trincomalee was understood as the large inlet between the promontory with the two forts of Trincomalee and Oostenburg and the point of Kottiyar (Foul Point); on the western side this gives access to Tambalagam Bay, and on the northern side via a narrow passage is connected to what was then called the *Binnenbaai* (Inner Bay) or *Winterbaai* (Winter Bay). The present name for the latter is Inner Harbour or Inner Bay, while the large bay of Trincomalee is now officially called Kottiyar (or Koddiyar) Bay. Nevertheless in the literature the name of the bay of Trincomalee in the historical sense has remained current. In the following discussion of the relevant maps this old name will therefore be preferred.



blad 316 onder / sheet 316 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 1008.

[Anoniem, ca. 1782] :
[Anonymous, c. 1782] :

[Carte de la Province de Trinkonomale].

[Kaart van de Provincie Trincomalee].

[Map of the Province of Trincomalee].

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 30 x 58 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 30 x 58 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Verso: Carte de la Province de Trinkonomale.

Verklaringen: [linksonder] een aantekening :
Explanations: [lower left] a note :

L'échelle de cette carte fut perdue au siege de Trinkonomale mais on peut y suppler par la distance entre [les] deux forts qui est d'environ une lieue.

(Deel/Vol. I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-23l I).

De anonieme Franstalige kaart van de 'Province de Trinkonomale' (in werkelijkheid een deel van het noorden van Tambalagam) op blad 316 onder moet oorspronkelijke groter en uitvoeriger geannoteerd zijn geweest, gezien de abrupte afsnijding van het kaartbeeld, de aanwezigheid van diverse verwijsletters en de aantekening linksonder dat de schaal 'in het beleg van Trinkonomale verloren is gegaan'. Met dit laatste wordt verwezen naar de verovering van Trincomalee op de Engelsen in 1782 door de Franse expeditiemacht onder admiraal De Suffren, waarbij deze kaart klaarblijkelijk een rol heeft gespeeld. De andere voor de hand liggende suggestie, namelijk dat het hier een kaart zou betreffen uit de tijd van de actie onder Rijklof van Goens tegen de Franse vestiging in Kottiyar in 1672, strookt niet met de aanwezigheid van het fort Oostenburg en de ingetekende grens van na 1766 met het 'Royaume de Candia' rechtsboven. Ook de weergave van de stuwmeren van Vendarasen en Kantalai ('Kandeley') en de aangeduide weg naar 'Minerij' (Minneriya), waarover in 1672 nog nauwelijks iets bekend was, wijzen op een veel latere datering.

The anonymous French-language map of the *Province de Trinkonomale* (in actual fact a part of the north of Tambalagam) on sheet 316 below must originally have been larger and more extensively annotated, seeing that the map-image has been cut off abruptly, there are various letters referring to notes, and the remark below left that the scale 'was lost at the siege of Trincomalee'. This alludes to the capture in 1782 of Trincomalee from the English by the French expeditionary force under Admiral De Suffren, in which this map apparently played a part. It has been suggested that we may have here a map from the time of the campaign under Rijklof van Goens against the French settlement in Kottiyar in 1672, but this does not tally with the presence of the fort of Oostenburg and the border with the *Royaume de Candia* from after 1766 in the upper right-hand corner. The depictions of the tanks of Vendarasen and Kantalai (*Kandeley*) and the road marked to *Minerij* (Minneriya), about which scarcely anything was known in 1672, also point to a much later dating.

blad / sheet 317:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 4.

[Jan Christiaensz Toorzee, 1687] :

Baaij van / Tricoenmale / voor soo veel dese benaming aan de binnen (anders / Slaapers) baaij werd toe gepast.

Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the inner (or / Sleepers') bay.

Schaalstok van 700 R: Roeden = [ca. 1 : 18.050].
Scale-bar of *700 R: Roeden* = [approximately 1 : 18,050].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 69 x 97,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 69 x 97.5 cm.

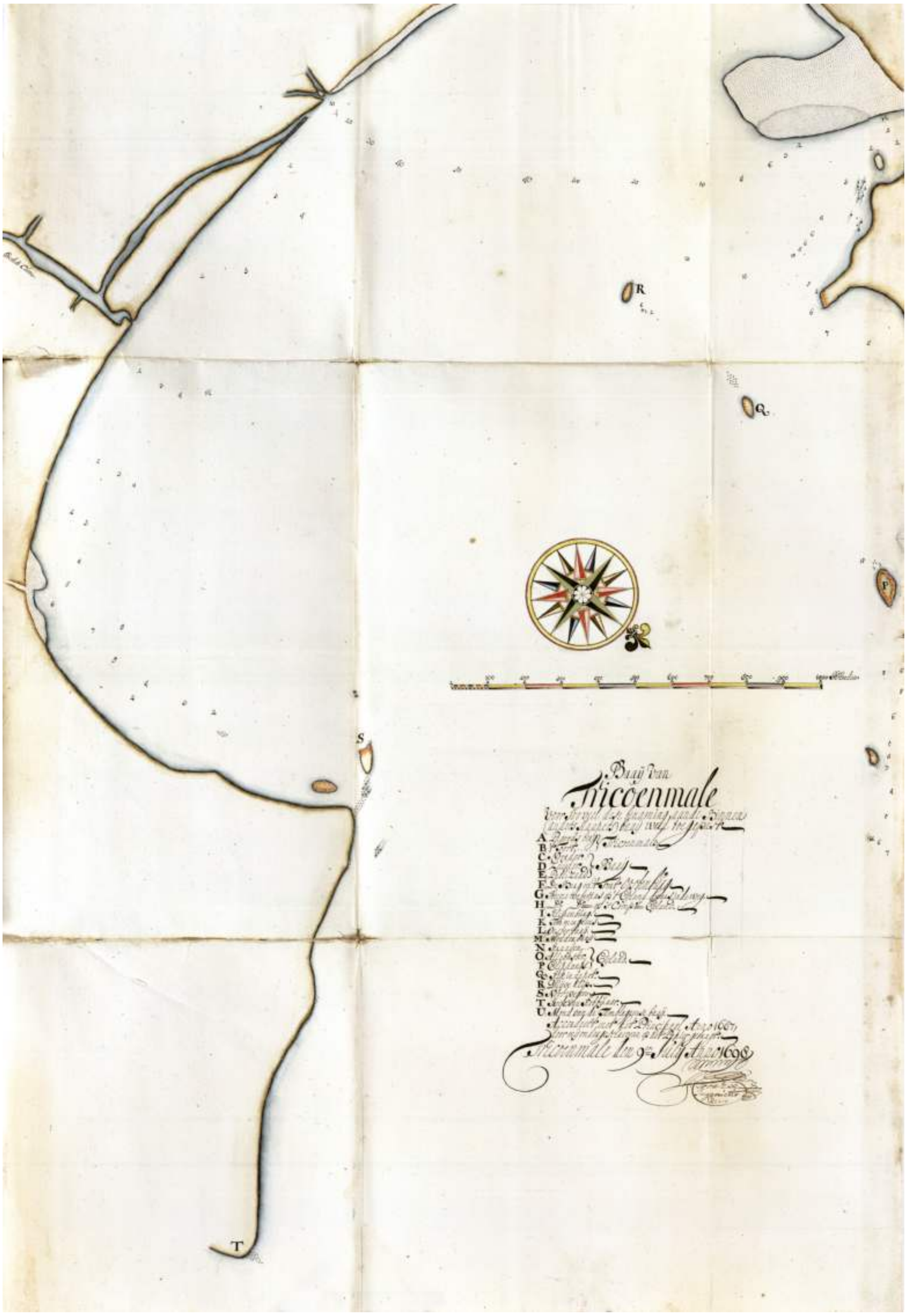
Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m U :
Explanations: [lower left] a key to the letters A to U :

A. Pagoodsberg, Tricoenmale.
B. 'T Fort, Tricoenmale.
C. Noorder Baaij.
D. Zuijder Baaij.
E. Pallisaads Baaij.
F. De berg en 't fort Oostenburg.
G. Steene waterpas op 't Eijland Dwars in de weg.
H. D[itt]o d[itt]o op 't Comp:s Eijland.
I. Klippenburg.
K. Timmergrens.
L. Oester baaij.
M. Modderbaaij.
N. Kraaijen Eijland.
O. Allebaster Eijland.
P. Eliphants Eijland.
Q. Kijk in de pot.
R. Duijve klip.
S. Noorwegen.
T. Hoek van Cottiaar.
U. Mond van de Tamblegamse baaij.

Deze kaart van de baai van Trincomalee, een der oudste nog bestaande uit de compagniestijd, kan aan de hand van de annotatie bij de identieke kaart uit het verslag van de inspectiereis door gouverneur Gerrit de Heere in 1698 op de bladen 318-319 toegeschreven worden aan Jan Christiaensz Toorzee en gedateerd op 1687. Veel van de Nederlandse geografische namen die hier toen klaarblijkelijk al in gebruik waren en die ook op de latere Nederlandse kaarten voorkomen, zijn in de Engelse periode in onbruik geraakt of welbewust veranderd, hetgeen het oudere kaartenmateriaal van Trincomalee soms minder makkelijk te interpreteren maakt. De Pagoodsberg is nog wel herkenbaar in de tegenwoordige naam Pagoda Hill, evenals Oostenburg, Klippenburg, Duiven Klip en het Eliphants Eiland, die nu respectievelijk bekend zijn als Ostenburg, Clappenburg, Dove Rock en Elephant Island. De Noorder en Zuider Baai daarentegen heten nu Back Bay en Dutch Bay, Palissaads Baai werd Nicholson's Cove, Dwars-in-de-Weg is Little Sober Island en Compagnies Eiland is Great Sober Island. De Oester Baai en Modder Baai werden China Bay en Mud Cove, Kraaien Eiland is Powder Island en Alabaster Eiland heet tegenwoordig York Island. Kijk-in-de-Pot kreeg als nieuwe naam Round Island, de Hoek van Kottiaar werd Foul Point, en het eilandje – eerder een droogte – Noorwegen is nu zelfs onbenoemd gelaten.

From the original annotation with the identical map from the report on the tour of inspection by Governor Gerrit de Heere in 1698 on sheets 318-319, this map of the bay of Trincomalee, one of the oldest preserved from the time of the Company, can be attributed to Jan Christiaensz Toorzee and dated to 1687. Many of the Dutch geographical names which apparently were already in use here and which also occur on later Dutch maps went out of use in the British period or were deliberately changed, and sometimes this makes it a little difficult to interpret the Company's cartography of Trincomalee. The *Pagoodsberg* can still be recognized in the present name Pagoda Hill, and similarly *Oostenburg*, *Klippenburg*, *Duiven Klip* and the *Eliphants Eiland*, which are now known as Ostenburg, Clappenburg, Dove Rock and Elephant Island. The *Noorder* and *Zuider Baai*, on the other hand, are now called Back Bay and Dutch Bay; *Palissaads Baai* became Nicholson's Cove, *Dwars-in-de-Weg* is Little Sober Island, and *Compagnies Eiland* is Great Sober Island. The *Oester Baai* and *Modder Baai* became China Bay and Mud Cove, *Kraaien Eiland* is Powder Island and *Alabaster Eiland* is now called York Island, while *Kijk-in-de-Pot* was renamed Round Island, the *Hoek van Kottiaar* became Foul Point, and the little island, or rather shoal, of *Noorwegen* was even left without a name altogether.



bladen / sheets 318-319:

Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, H 47 kaarten/maps no. 14, 15.

Tricoenmale den 9:en Julij Anno 1698. J:C: Toorzee, Ingenieur :
Trincomalee the 9th of July Anno 1698. J:C: Toorzee, Engineer :

Baaij van / Tricoenmale / voor soo veel dese benaming aan de Binnen / (anders / Slaapers) baaij werd toe gepast.

Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the Inner / (or / Sleepers') bay.

Schaalstok van 1000 R: Roeden = [ca. 1 : 18.400].
Scale-bar of *1000 R: Roeden* = [approximately 1 : 18,400].

1 kaart in 2 delen : ms op papier, gekleurd, 74 x 104 cm.
1 map in 2 parts : ms on paper, coloured, 74 x 104 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m U en een aantekening :
Explanations: [lower left] a key to the letters A to U and a note :

A. Pagoodsberg, Tricoenmale.
B. 'T Fort, Tricoenmale.
C. Noorder Baaij.
D. Zuijder Baaij.
E. Pallizaads Baaij.
F. De Berg en 't Fort Oostenburg.
G. Steene waterpas op 't Eijland Dwars in de weg.
H. D[itt]o d[itt]o op 't Comp:s Eijland.
I. Klippenburg.
K. Timmergrens.
L. Oester baaij.
M. Modderbaaij.
N. Kraaijen Eijland.
O. Allebaster Eijland.
P. Eliphants Eijland.
Q. Kijk in de pot.
R. Duijve klip.
S. Noorwegen.
T. Hoek van Kottijaar.
U. Mond van de Tamblegamse baaij.

Accordeert met het Principaal Anno 1687, door mij ondergeschreven op het Papier gebragt.

Jan Christiaensz Toorzees kaart van de baai van Trincomalee uit het reisverslag van gouverneur Gerrit de Heere uit 1698 is een exactie kopie van het 'Principaal' dat hij elf jaar eerder 'op het Papier gebragt' had, inclusief de legenda. Die originele kaart is hier gereproduceerd op blad 317.

Jan Christiaensz Toorzee's map of the bay of Trincomalee from the journal of Governor Gerrit de Heere from 1698 is an exact copy of the *Principaal* (main item) that he had *op het Papier gebragt* (put on paper) eleven years earlier, including the legend. That original map is the one reproduced in this atlas on sheet 317.

blad / sheet 320:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 10.

[Anoniem, ca. 1757] :
[Anonymous, c. 1757] :

[Kaart van Trincomalee met zijn baaien].

[Map of Trincomalee and its bays].

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 116,5 x 101,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 116.5 x 101.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Uit de achttiende eeuw is een groter aantal anonieme overzichtskaarten van de baai(en) van Trincomalee bewaard gebleven, waarvan de datering en de omstandigheden van hun ontstaan nu niet goed meer zijn vast te stellen. De grote anonieme kaart op blad 320, zonder titel of verdere annotatie maar wel met aanduiding van het reliëf, de inheemse nederzettingen en het grondgebruik, wordt door dr. R.L. Brohier in zijn *Land, Maps and Surveys* gedateerd op ca. 1735. Mogelijk betreft het hier een kaart die in oorsprong is gemaakt naar aanleiding van de eerder genoemde inspectiereis van gouverneur Van Imhoff in 1738, maar de aanwezigheid van de Nieuwe Batterij tegenover Oostenburg geeft aan dat dit exemplaar in elk geval niet eerder dan omstreeks 1757 kan zijn getekend, toen deze versterking werd aangelegd.

From the eighteenth century we have a relatively large number of anonymous general maps of the bay(s) of Trincomalee of which it is no longer possible to determine exactly the dating and circumstances surrounding their making. The large anonymous map on sheet 320, without title or further annotation but with an indication of relief, native settlements and land-use, was dated to c. 1735 by Dr. R.L. Brohier in his *Land, Maps and Surveys*. Perhaps we have here a map of which the original version was made as a result of the tour of inspection by Governor Van Imhoff in 1738 mentioned earlier, but the presence of the *Nieuwe Batterij* (New Battery) opposite Oostenburg makes it obvious that this copy at any rate must have been drawn after 1757, when this fortification was built.

blad 321 boven / sheet 321 above:

Universiteitsbibliotheek Leiden, Collectie Bodel Nijenhuis 002-11-053.

[Anoniem, ca. 1721] :
[Anonymous, c. 1721] :

Plaan / van het Fort / en cituatie / op / Trincoenemale.

Plan / of the Fort / and situation / at / Trincomalee.

Schaalstok van 400 Rl:e Roeden = [ca. 1 : 22.200].
Scale-bar of *400 Rl:e Roeden* = [approximately 1 : 22,200].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 26 x 41,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 26 x 41.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

(vervolg op pag. 320 / continued on p. 320)

(vervolg van pag. 319 / continued from p. 319)

Bijschriften: pag. 319 / Captions: p. 319

Van de kaart op blad 321 boven uit de Collectie Bodel Nijenhuis, waarschijnlijk weer getekend naar een origineel dat in 1721 in Ceylon vervaardigd werd voor of door Pieter Gijsbert Noodt (zie blad 134), bestaat in de collectie van het Nationaal Archief van Sri Lanka geen kopieversie, zoals wel het geval is bij de meeste andere kaarten uit deze serie. De anonieme kaart van de baai van Trincomalee op blad 321 onder dateert vermoedelijk pas van omstreeks 1760, mogelijk zelfs nog later, gecopieerd als deze volgens het inschrift is 'na het Plan van D'après de Manivillette'. Met deze laatste wordt de Franse hydrograaf Jean-Baptiste D'Après de Mannevillette (1707-1780) bedoeld, wiens zeeatlas *Le Neptune Oriental* (mede gebaseerd op kaarten van zijn Britse vakgenoot Alexander Dalrymple, vandaar de schaalaanduiding in Engelse mijlen) bij de verschijning van de eerste editie in 1745 in heel Europa een nieuwe kwaliteitsstandaard voor de vervaardiging van zeekaarten introduceerde. De genoemde 'kielplaa[t]s' was in de latere achttiende eeuw een provisorische werf op het Compagnies Eiland waar in ondiep water schepen gekrengd konden worden om schade onder de waterlijn te herstellen (zie blad 356).

There is no copy in the collection of the Sri Lanka National Archives of the map on sheet 321 above from the Bodel Nijenhuis Collection, though this is the case with most of the other maps from this series. It was probably again drawn after an original that was produced in Ceylon in 1721 by or for Pieter Gijsbert Noodt (see sheet 134). The anonymous map of the bay of Trincomalee on sheet 321 below presumably only dates from around 1760, possibly even later, and according to the caption was copied 'from the plan of D'Après de Manivillette'. This refers to the French hydrographer Jean-Baptiste D'Après de Mannevillette (1707-1780), whose sea atlas *Le Neptune Oriental* (partly based on maps by his British colleague Alexander Dalrymple, hence the scale in English miles) introduced a new standard of quality for making sea-charts in the whole of Europe when its first edition appeared in 1745. In the later eighteenth century the *kielplaats* mentioned here was a provisional shipyard on *Compagnies Eiland* (Great Sober Island) where ships could be careened in shallow water in order to repair damage below the waterline (see sheet 356).

blad 321 onder / sheet 321 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 241.

[Anoniem, ca. 1760] :
[Anonymous, c. 1760] :

De Baay / van / Trinkonomale / gecopieerd na het Plan van / D'après de Manivillette.

The Bay / of / Trincomalee / copied from the Plan of / D'Après de Mannevillette.

Schaalstok van 3 Engelse Meijlen = [ca. 1 : 37.100].
Scale-bar of *3 Engelse Meijlen* = [approximately 1 : 37,100].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 49,5 x 65 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 49.5 x 65 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

Verklaringen: [linksmidden] een legenda bij de letters A, B :
Explanations: [centre left] a key to the letters A, B :

A. Kielplaa[t]s.
B. Waterplaa[t]s.

Museum Bodellianum
Port 47 N: 43

PLAAN VAN HET FORT EN CITVATIE OP TRINCOENEMALE

Res Rooden

De Noorder Baaij

Brighman

groot olly phants eylandt

Ingang Vande Tammelgamde Baaij

Sijde het Burgh

Oliphants Eylandt

Baay

Craayen Eylandt

Lange Baaij

Noorder Baaij

Bay van Trinkonomale

Boek van Hoorwegie

A. Ankerplaats
B. Waterplaats

De BAAY
van
TRINKONOMALE,
gecopieerd na het PLAN van
D'aprés de Manvillette,

3 Engelse Meylen

Bijschriften: pag. 319 / Captions: p. 319

blad / sheet 322:

Nationaal Archief, 4.VEL 242.

[Anoniem, 1755-1760] :
[Anonymous, 1755-1760] :

Trinconomale / met alle desselfs Baeijen en / enwirons.

Trincomalee / with all its Bays and / environs.

Schaalstok van Ses hondert Roeden = [ca. 1 : 22.200].
Scale-bar of *Ses hondert Roeden* = [approximately 1 : 22,200].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 92,5 x 96 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 92.5 x 96 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Deze grote kaart van de baai van Trincomalee komt in de weergave van de landomtrekken, de ondiepten en enkele andere details geheel overeen met die op blad 323, die weer is te relateren aan de kaart van Trincomalee en directe omgeving door Baltus Jacobsz van Lier uit 1756 op blad 324. Van Lier op zijn beurt baseerde zich toen nog altijd op de kaart van Toorzee uit 1687 c.q. 1698 gereproduceerd op de bladen 317-319, dan wel op kopieversies daarvan uit de tijd van Van Imhoff (zie blad 312). Op zowel op Van Liers kaart van 1756 als op de hier weergegeven versie is bij het fort van Trincomalee een geprojecteerd voorwerk ingetekend, dat toen echter niet is uitgevoerd. Interessant is de vermelding van 'de pagger errekerechene', een compagniesschans iets landinwaarts van Kottiyar (Mutur) gelegen nabij het huidige Eriyativumalai. De enige bekende plattegrond van deze kleine buitenpost is die onder de naam 'Erkelenchene' in Deel I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-230 IV.

Enige tijd na de inlijving van de oostelijke kustgebieden in 1766 werd de post opgeheven.

In its depiction of the outlines of the land, the shoals and several other details this large map of the bay of Trincomalee corresponds closely with the one on sheet 323, which itself can be connected to map of Trincomalee and its immediate environs by Baltus Jacobsz van Lier from 1756 on sheet 324. Van Lier in turn was then still basing himself on the map by Toorzee from 1687 (or 1698 as the case may be) reproduced on sheets 317-319, or else on copies of it from the time of Van Imhoff (see sheet 312). A planned outwork has been drawn at the fort of Trincomalee on both Van Lier's map of 1756 and the one shown here, but this was not built at that time. There is an interesting reference to *de pagger errekerechene*, a Company redoubt located a little inland from Kottiyar (Mutur) near the present village of Eriyativumalai. The only known ground-plan of this little outpost is the one with the name *Erkelenchene* in Volume I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-230 IV. This post was closed when the eastern coastal areas were annexed in 1766.

blad / sheet 323:

Nationaal Archief, 4.MIKO W27.

[Baltus Jacobsz van Lier, toegeschreven, ca. 1756] :
[Baltus Jacobsz van Lier, attributed, c.1756] :

Baaij van Tricoenmale / voor zo veel dese benaming aan de / binnen baaij werd toegepast.

Bay of / Trincomalee / in so far as this name is applied to the / inner bay.

Schaalstok van 1000 Roeden = [ca. 1 : 36.000].
Scale-bar of *1000 Roeden* = [approximately 1 : 36,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 53 x 75 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 53 x 75 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsonder.
Orientation: north is lower right.

Verklaringen: [rechtsonder] een legenda bij de letters a t/m u :
Explanations: [lower right] a key to the letters a to u :

a. Pagoodsberg, Tricoenmale.
b. 'T Fort, Tricoenmale.
c. Noorder Baaij.
d. Zuijder Baaij.
e. Pallizaad Baaij.
f. De berg en 't fort Oostenburgh.
g. Steene waterpas op 't Eijland Dwarsindeweg.
h. D[itt]o d[itt]o op 't Comp:s Eijland.
i. Klippenburg.
k. Timmergrens.
l. Oesterbaaij.
m. Modderbaaij.
n. Kraaijen Eijland.
o. Allebaster Eijland.
p. Eliphants Eijland.
q. Kijk in de pot.
r. Duijve klip.
s. Noorwegen.
t. Hoek van Cottiaar.
u. Mond van de Tamblegamse baaij.

De hier weergegeven overzichtskaart van de baaien van Trincomalee is een verkleinde kopie van de kaart van Jan Christiaensz Toorzee uit 1687 of 1698 (bladen 317-319), of van een kopie daarvan uit de tijd van gouverneur Van Imhoff. Gezien het formaat en de uitvoering behoort deze tot een serie met de eveneens van Toorzee gekopieerde kaart van de oostkust op blad 312, de meer gedetailleerde kaart van Trincomalee en Oostenburg door Baltus Jacobsz van Lier uit 1756 op blad 324 en de plattegronden van de afzonderlijke forten op de bladen 334 en 360, op grond waarvan de kaart eveneens aan hem kan worden toegeschreven.

The general map of the bays of Trincomalee shown here is a reduced copy of the map by Jan Christiaensz Toorzee from 1687 or 1698 (sheets 317-319), or of a copy of it from the time of Governor Van Imhoff. In view of the format and execution, it belongs to a series also including the map of the east coast on sheet 312 likewise copied from Toorzee, the more detailed map of Trincomalee and Oostenburg by Baltus Jacobsz van Lier from 1756 on sheet 324, and the ground-plans of the individual forts on sheets 334 and 360, on the basis of which the map can be attributed to him as well.

Baay van Tammillegam

Baay van Frieenmaale

Voor De veel dale benaming aan de binnen baay word bygevoegt

a Pagrods berg } Frieenmaale
b T fort
c Noorder } Baay
d Zuyder
e Elleraad
f De berg en het fort Oostenburgh
g Mans Waterfort op't Eyland waard in de weg
h — — op't Oostt Eyland
i Klippenburg
k Timmergrond
l Oostbaay
m Noordenbaay
n Koraajen
o Middelste } Eyland
p Olyphants
q Rots in de fee
r Steyne Alips
s Noorsejen
t Horst van Cottiaar
u Rond van de Tammillegamder berg

Schaal van 3000 Roeden

Baay van Tammillegam

Binnen Baay

Oostbaay

Noordenbaay

Vlie Rivier

Rivier van Alendonia

Pagrods berg

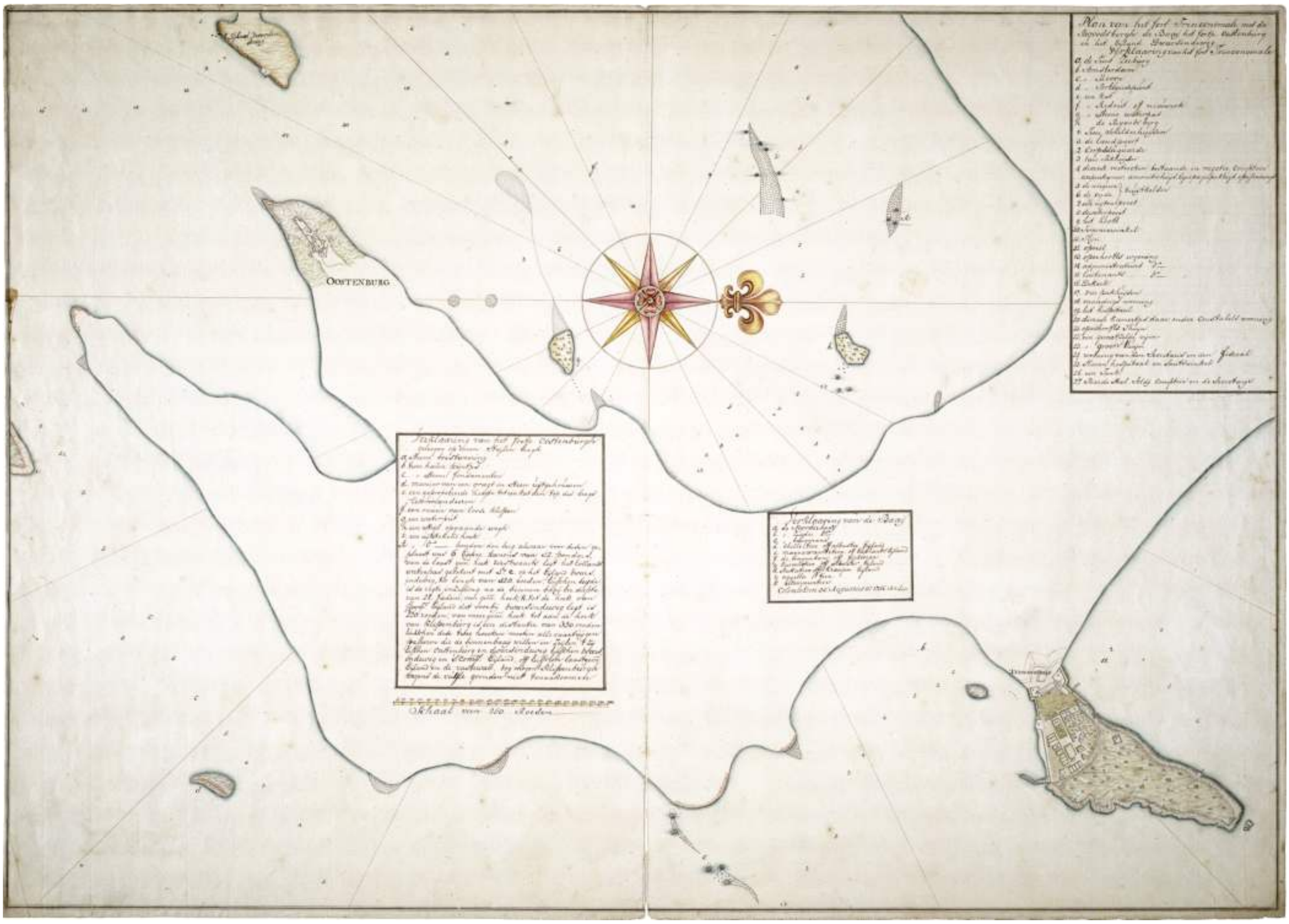
Frieenmaale

Steyne Alips

Noorsejen

Horst van Cottiaar

Rond van de Tammillegamder berg



blad / sheet 324:

Nationaal Archief, 4.MIKO W31.

Colombo Den 30: Augustus A:o 1756. B: v: Lier :
Colombo the 30th of August A:o 1756 B: v: Lier :

Plan van het fort Trinconomale met de / Pagoodsberg, de Baaij, het fortje Oostenburg / en het Eijland Dwarsindeweg.

Plan of the fort of Trincomalee with / Pagoda Hill, the Bay, the fort of Oostenburg / and the Island of Dwars-in-de-Weg.

Schaalstok van 250. Roeden = [ca. 1 : 7.460).
Scale-bar of *250. Roeden* = [approximately 1 : 7,460].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 53,5 x 75 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 53.5 x 75 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechts.
Orientation: north is right.

Verklaringen: [rechtsboven] een legenda bij de letters a t/m h en de nummers 1 t/m 27 :
Explanations: [upper right] a key to the letters a to h and the numbers 1 to 27 :

Verklaaring van het fort Trinconomale.
a. De Punt Zeeburg.
b. [De Punt] Amsterdam.
c. [De Punt] Hoorn.
d. [De] Portugeese punt.
e. Een Kat.
f. [Een] Redout of nieuwerk.
g. [Een] Steene waterpas.
h. De Pagoodsberg.
i. Twee schilderhuijsen.
1. De landpoort.
2. Corpsduguarde.
3. Twee Pakhuijsen.
4. Diverse vertrecken bestaande in negotie Comptoir, wapen-kamer, ammonitiehuijs, Equipagiepakhuijs, oppasserswagt.
5. De nieuwe kruijtkelder.
6. De oude kruijtkelder.
7. Een uijtvalpoort.
8. De waterpoort.
9. Het hooft.
10. Timmerwinkel.
11. Plijn.
12. Opperil.
13. Opperhoofts wooning.
14. Administrateurs d[itt]o.
15. Luitenants d[itt]o.
16. De Kerk.
17. Drie pakhuijsen.
18. Vaanderigs wooning.
19. Het hospitaal.
20. Diverse kametjes daar onder Constabels wooning.
21. Opperhoofts Thuijn.
22. Een gemetzelde vijver.
23. [Een] groen thuijn.
24. Wooning van den Secretaris en den fiscaal.
25. Slaven hosp[itaal en Smitswinkel.
26. Een Tank.
27. Paarde Stal, Soldij Comptoir en de Secretarije.

[rechtsmidden] een legenda bij de letters a t/m k :
[centre right] a key to the letters a to k :

Verklaaring van de Baaij.
a. De Noorderbaaij.
b. [De] Zuijder[baai].
c. [De] brugmans.
d. Chille tive off albaster Eijland.
e. Marrawantitive of Eliphants Eijland.
f. De binnenbaaij off fickoeraa.
g. Keuvellotivo off albaster Eijland.
h. Kakativo off Kraaijen Eijland.
i. Aggella tive.
k. Narroewetive.

[linksmidden] een legenda bij de letters a t/m k :
[centre left] a key to the letters a to k :

Verklaaring van het fortje Oostenburgh geleegen op eenen steijlen bergh.
a. Steene borstweering.
b. Twee halve puntjes.
c. [Twee] steene fondamenten.
d. Manier van een gragt in steen uijtgehouwen.
d. Een geprojecteerde hoogte tot een kat den top des bergs te commandeeren.
f. Een muur van loode klippen.
g. Een waterput.
h. Een steijl opgaande wegh.
i. Een uijtstekend hoek.
k. [Een] d[iit]o beneden den berg alwaar voor desen geplaatst was 6 Eijsere kanons van 12. ponders, van de laast gem: hoek westwaarts legt het hollands waterpas getekent met L:a e. op het Eijland dwars indeweg, ter lengte van 120. roeden, tusschen beijde is de regte inzeijling na de binnen baaij ter diepte van 22. vadem, van gem: hoek, k, tot de hoek van 'S Comp:s Eijland dat voorbij dwarsindeweg legt is 220. roeden, van meergem: hoek tot aan de hoek van Klippenburg is een distantie van 350. roeden tusschen deese twee hoecken moeten alle vaartuijgen passeeren die de binnenbaaij willen in Zeijlen 't zij tusschen Oostenburg en dwarsindeweg, tusschen dwarsindeweg en 'S Comp:s Eijland, off tusschen laastgem: Eijland en de vastewal, dog mogen Klippenburgh wegens de vuijle gronden niet tenaakoomen.

Baltus Jacobsz van Liers overzichtskaart van de bestaande fortificaties aan de zeezijde en ter bescherming van de Binnenbaai van Trincomalee was in 1756 nog steeds gebaseerd op een vergroting van de desbetreffende uitsnede uit de kaart van Jan Christiaensz Toorzee uit 1687 of 1698 (bladen 317-319). De bijbehorende fortplattegronden zijn gereproduceerd op de bladen 334 en 360.

In 1756 Baltus Jacobsz van Lier's general map of the existing fortifications on the seaward side for the protection of the Inner Bay of Trincomalee was still based on an enlargement of the relevant section from the map by Jan Christiaensz Toorzee from 1687 or 1698 (sheets 317-319). The accompanying ground-plans of the forts have been reproduced on sheets 334 and 360.

blad 325 boven / sheet 325 above:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 11.

Op het Nieuwe gerevideert en volgens de Bevindinge verandert door T: Meemel, J:A: Sommer, Anno 1764 :
Revised at New and adapted according to the Results by T: Meemel, J:A: Sommer, Anno 1764 :

Caarte / van / De Trinconomalse / Baay.

Map / of / Trincomalee / Bay.

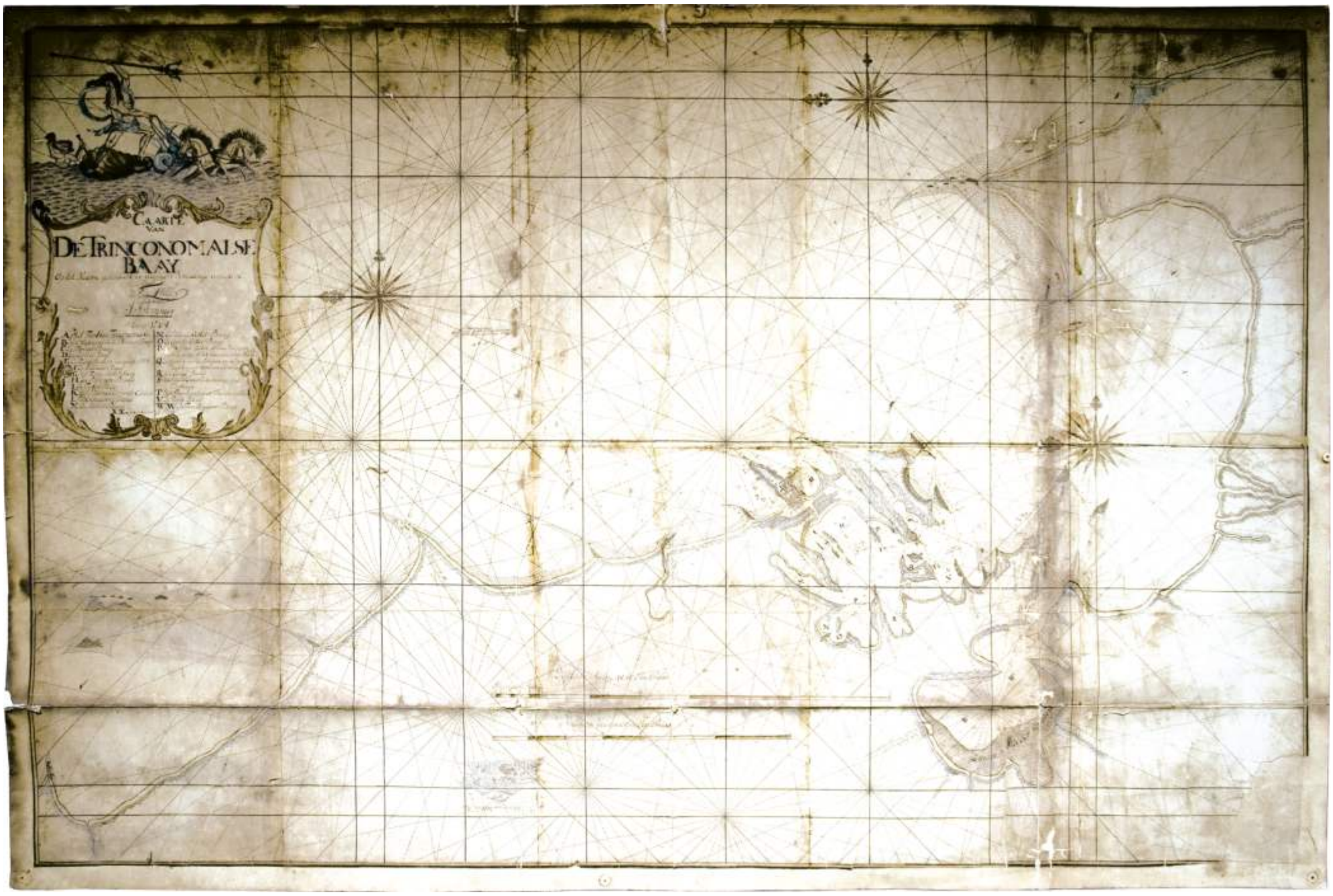
Schaalstok van 4 Duijtsche Mijlen 15 op Een Graad = [ca. 1 : 81.800].
Scale-bar of *4 Duijtsche Mijlen 15 op Een Graad* = [approximately 1 : 81,800].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 79 x 119,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 79 x 119.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

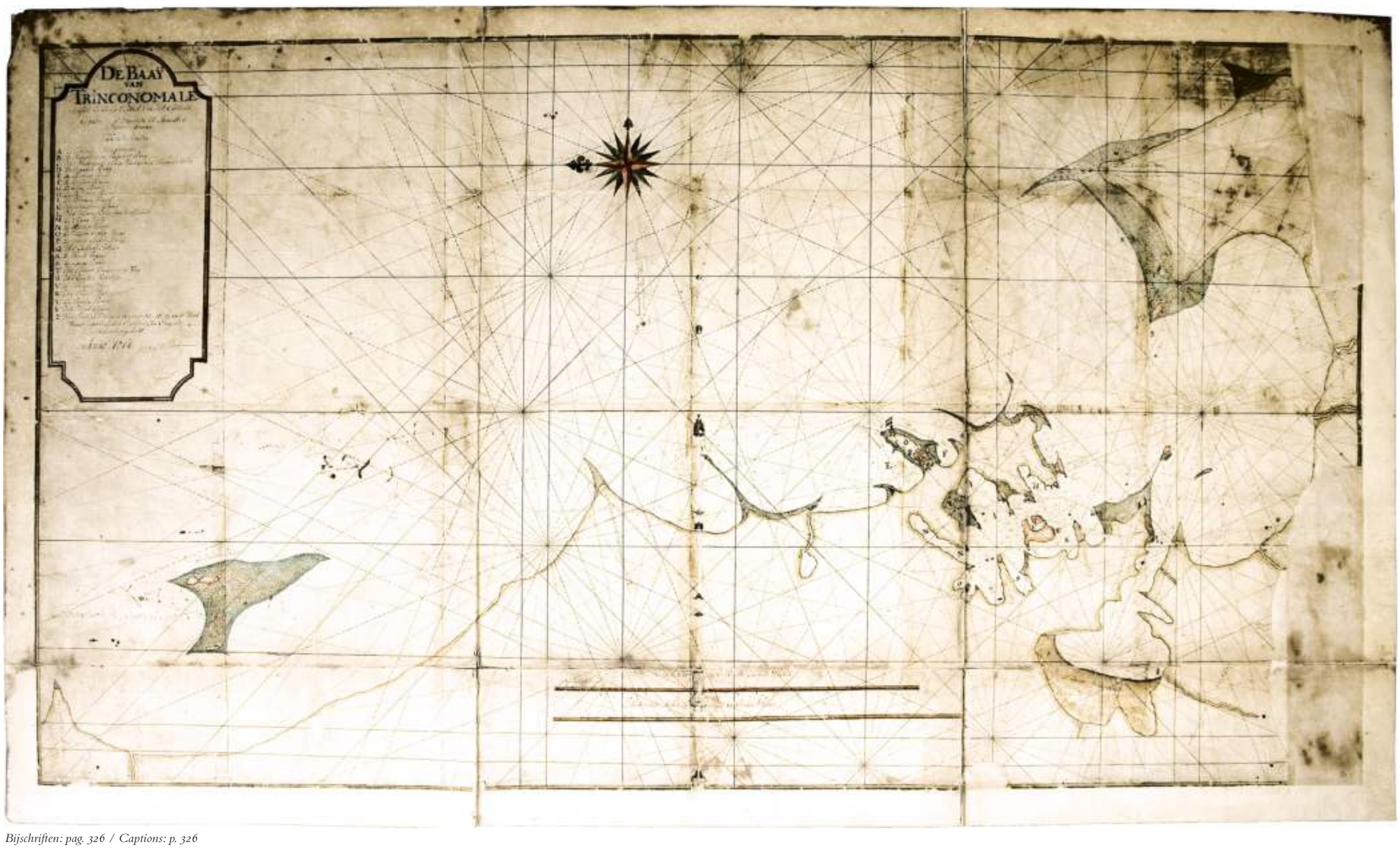
Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m X :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to X :

A. Het Fortres Trinconomale.
B. Het Waterpas in de Noorder Baaij.
C. De Noorder Baaij.
D. De Zuijder Baaij.
E. De Nieuwe Batterije aangelegt in 1757.
F. De Pallisaad Baaij.
G. Het Fortje Oostenburg.
H. De Binnen Baaij.
I. De Tafel Klip.
K. Het Kleene Eliphants Eijland.
L. Het Craaijen Eijland.
M. De Modder Baaij.
N. De Kleene Oester Baaij.
O. De Groote Oester Baaij.
P. Een Riff van Spitse Ronde Klippen tegen welke 8 à 6 vadem diep ontdeckt 1763.
Q. De grens waar de Schepen en andere Vaartuijgen vertimmert werden.
R. De lange Baaij.
S. Het Eijland Dwars in de [Weg] waarop eene Batterije.
T. Het Fransche Waterpas thans vervallen.
V. De Ronde Baaij.
WW. De Tamelegamse Baaij.
XX. De Cottiaarse Bogt.



Op blad 325 zijn twee vrijwel identieke kaarten van de baaien van Trincomalee en aangrenzende kustdelen uit de collectie van de Topografische Dienst van Sri Lanka gereproduceerd, die beide in de jaren na 1763 zijn voortgekomen uit de eerder genoemde opdracht van de Raad van Ceylon aan de landmeter Jan Abraham Sommer om de oostkust tussen Trincomalee en Batticaloa opnieuw in kaart te brengen. De onderste is een anonieme kopie van de bovenste, maar met een iets verder uitgewerkte legenda, die omwille van de leesbaarheid apart is uitvergroot op blad 324 onder. Vergeleken met de altijd nog op Jan Christiaensz Toorzees kartering van 1687 gebaseerde kaarten die omstreeks 1756 door of onder toezicht van Baltus Jacobsz van Lier werden getekend (bladen 323-324), betekende Sommers werk in alle opzichten een grote verbetering. Een exemplaar van zijn kaart, waarvan kort na 1764 onder supervisie van de militair ingenieur T. Meemel meerdere kopieën zijn gemaakt, diende in 1782 als basis voor de weergave van een episode tijdens de Engelse en Franse bezetting van Trincomalee op de bladen 326-327.

On sheet 325 are reproduced two almost identical maps of the bays of Trincomalee and adjacent coasts from the collection of the Sri Lanka Survey Department. Both of these were produced after 1763 and emanate from the instructions already mentioned that were issued in that year by the Council of Ceylon to the surveyor Jan Abraham Sommer to chart at new the east coast between Trincomalee and Batticaloa. The lower one is an anonymous copy of the upper one, but with a somewhat more detailed legend, which for the sake of legibility has been enlarged separately on sheet 324 below. In comparison with the maps that were drawn around 1756 by or under the supervision of Baltus Jacobsz van Lier but still based on Jan Christiaensz Toorzee's mapping in 1687 (sheets 323-324), Sommer's work represented a great improvement in all respects. A specimen of his map, of which multiple copies were made shortly after 1742 under the supervision of the military engineer T. Meemel, was used in 1782 as a basis for the depiction of an episode in the English and French occupation of Trincomalee on sheets 326-327.



Bijschriften: pag. 326 / Captions: p. 326

blad 325 onder / sheet 325 below:

Sri Lanka Survey Department kaart/map no. 1.

[Jan Abraham Sommer], Anno 1766 :

De Baaij / van / Trinconomale [...].

The Bay of Trincomalee [...].

Schaalstok van 4 Duijtsche Mijlen 15 op Een Graad = [ca. 1 : 78.300].
Scale-bar of *4 Duijtsche Mijlen 15 op Een Graad* = [approximately 1 : 78,300].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 74,5 x 137 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 74.5 x 137 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksboven] vervolg van de titel en een legenda bij de letters A t/m Z :
Explanations: [upper left] continuation of the title and a key to the letters A to Z :

Leggende Op De Oost Kust van het Eijland / Ceijlon op 8 Graaden 35. Minuten / Noorder breede.
Demonstratie.
A. De Fortresse Trinconomale.
B. De Redout op de Pagoods Berg.
C. Het Waterpas aan de Voet van de Pagoods berg.
D. De Pagoods Berg.
E. De Noorder Baaij.
F. De Zuijder Baaij.
G. De Zand Baaij.
H. De Pallisaad Baaij.
I. De Binnen Baaij.
K. Het Craaijen Eijland.
L. Het Kleene Eliphants Eijland.
M. De Tafel Klip.
N. De Modder Baaij.
O. De Kleene Oester Baaij.
P. De Groote Oester Baaij.
Q. Het Lallarij Eijland.
R. De Hout Baaij.
S. De Lange Baaij.
T. Het Eijland Dwars in de Weg.
U. Het Zuijker Broodje.
V. De Scheeps Grens.
W. Het Franse Waterpas.
X. De Ronde Baaij.
Y. Het Vogel Eijland.
Z. Vier Puntige Klippen waarop 18. 16. 12. en 8. Voet Water daartusschen. Eertijds Een Engels Schip verongelukt.
Anno 1766. Geakkord:t T: Meemel.

bladen / sheets 326-327:

Nationaal Archief, 4.VEL 244.

Gepeijlt en volgens bevindinge in de Caart geleijd Door J:n A:m Sommer, [1763-1764/1782] :
Sounded and accordingly Charted By J:n A:m Sommer, [1763-1764/1782] :

Caarte / van / De Baay / te / Trinconomale [...].

Chart / of / The Bay / at / Trincomalee [...].

Schaalstok van 4 Duijtsche Mijlen 15 in Een Graad = [ca. 1 : 53.000].
Scale-bar of *4 Duijtsche Mijlen 15 in Een Graad* = [approximately 1 : 53,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 93,5 x 145 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 93.5 x 145 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksboven] voortzetting van de titel en een legenda bij de letters A t/m Z en a t/m k :
Explanations: [upper left] continuation of the title and a key to the letters A to Z and a to k :

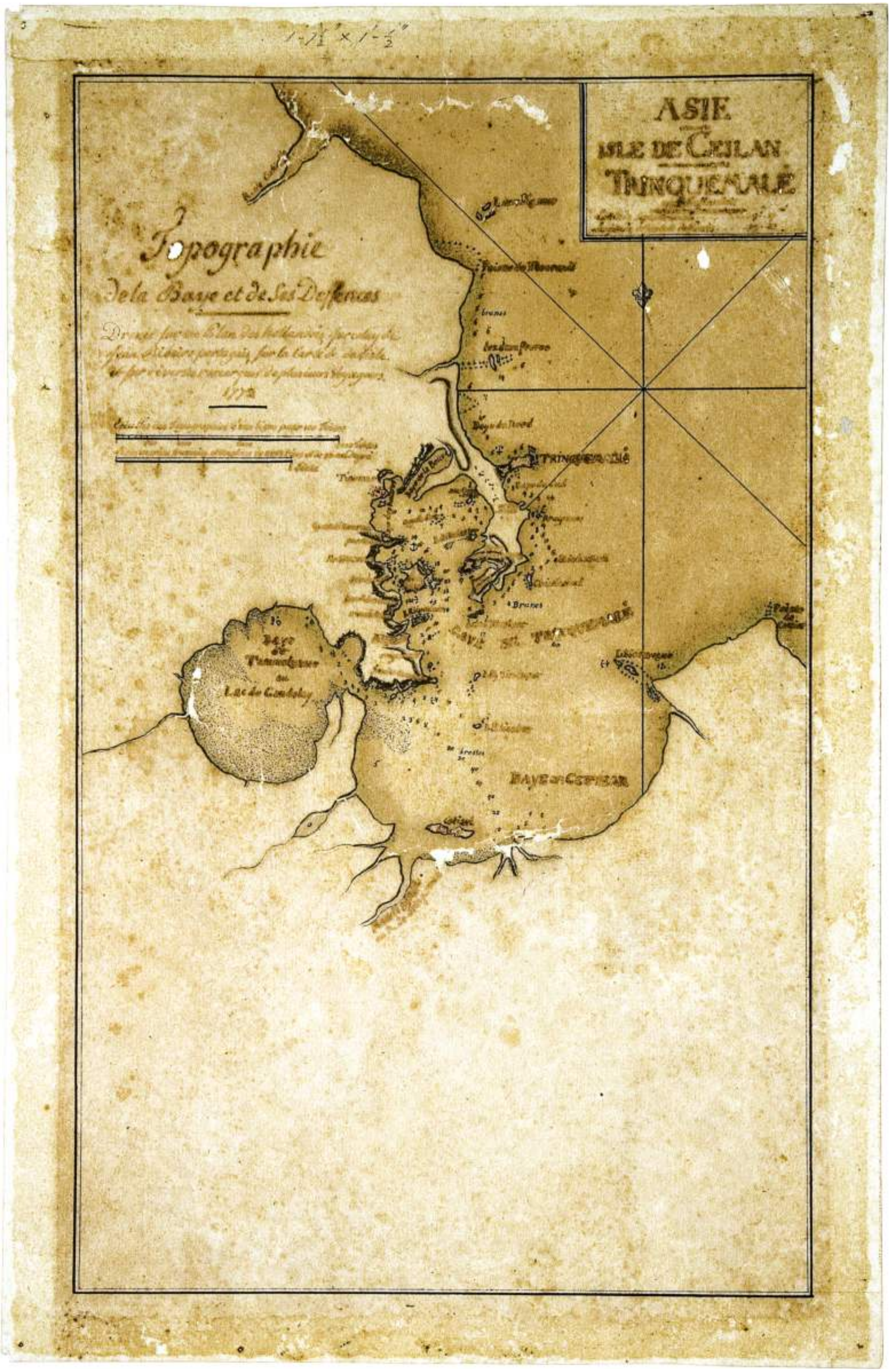
Leggende op de Oost Cust van het Eijland Ceijlon / op 8 Graaden van 35 tot 16 Minuten Noorder Breete.

Demonstratie.
A. De Fortresse Trinconomale Waar Van
1. Het Bastion Zeeburg.
2. D[itt]o Amsterdam.
3. D[itt] Enchuijsen.
4. De Kat.
5. Portugeese Punt.
B. De Redout.
C. Het Waterpas in de Noorder Baaij.
D. De Pagoods Berg.
E. De Noorder Baaij.
F. De Zuijder Dito.
G. De Zand Dito.
H. De Pallisaad Dito.
I. Het Fortje Oostenburg.
K. De Nieuwe Batterij.
L. Het Kraaijen Eijland.
M. De Binnen Baaij.
N. Het Kleine Eliphants Eijland.
O. De Tafel Klip.
P. De Modder Baaij.
Q. Groote Oester Baaij.
R. Lactarij Eijland.
S. De Oester Baaij.
T. [De] Hout D[itt]o.
U. [De] Lange D[itt]o.
V. Scheeps Grens.
W. Het Eijland Dwarsindeweg waar op een batterij.
X. Het Compagnies Eijland waar op d[itt]o.
Y. Het Franse Waterpas eertijds door de franse aangelegd, maar thans Zeer vervallen.
Z. De Ronde Baaij.

a. Het Zuijker Broodje.
b. Vogel Eijland.
c. Vier Klippen waar op 18. 16. 12. en 8 voet Waater daar tusschen. Eertijds Een Engels Schip verongelukt.
d. Een Berg genaamd Candi Imami Male.
e. [Een Berg genaamd] Alkali Male.
f. [Een Berg genaamd] Nerrimale.
g. De Wasschers Tang.
h. [De] Oliphants d[itt]o.
i. [De] Kleij d[itt]o.
k. Fondamenten van het Fort zoo eertijds op Coetjaar gestaan heeft.

De kaart gereproduceerd op de bladen 326-327 is een volledig uitgewerkte en geannoteerde kopie van Jan Abraham Sommers overzichtskaart van Trincomalee met zijn baaien en aangrenzende kustgedeelten uit 1763-1764, waarvan twee andere exemplaren zijn weergegeven op blad 325. Toegevoegd zijn echter een aantekening 'het Engelse leeger', een gestippelde marsroute van het hoofdfort van Trincomalee naar Oostenburg, de positie van de hoofdmacht van de Engelse expeditievloot voor de kust, en die van een smaldeel van drie schepen nabij Oostenbug, die alle verwijzen naar de succesvolle Britse aanval op Trincomalee begin januari 1782. Een verklaring ontbreekt, maar waarschijnlijk heeft de kaart betrekking op de situatie kort na de aankomst van de Britse vloot onder Sir Edward Hughes op de 4de januari. De militair commandant in Trincomalee, de luitenant Willem Löwe (de ingenieur onder wiens leiding in 1773 aan de oostkust de nieuwe grens met Kandy werd afgebakend), trok zich toen met zijn veel te kleine garnizoen uit het verouderde en vervallen hoofdfort terug op Oostenburg en de Nieuwe Batterij aan de overzijde van de Palissaads Baai, waar hij enkele dagen stand wist te houden en zo de Engelse schepen de toegang tot de Binnenbaai kon beletten. Op 11 januari werd Oostenburg echter bij een verrassingsaanval door Britse mariniers in de vroege ochtend overmeesterd en moest Löwe zich met het restant van zijn manschappen alsnog overgeven. Nadien werd hij in Batavia onderworpen aan een onderzoek omtrent zijn optreden bij de verdediging van Trincomalee, op beschuldiging van lafheid tegenover de vijand, maar uiteindelijk vrijgesproken.

The map reproduced on sheets 326-327 is a detailed and annotated copy of Jan Abraham Sommer's general map of Trincomalee with its bays and adjacent coasts from 1763-1764, of which two other copies are shown on sheet 325. However, added to it are the note *het Engelse leeger* (the English army), a dotted line of march from the main fort of Trincomalee to Oostenburg, the position of the main force of the English expeditionary fleet off the coast, and that of a squadron of three ships near Oostenburg, which all refer to the successful British attack on Trincomalee early in January 1782. An explanation is missing, but probably the map refers to the situation shortly after the arrival of the British fleet under Sir Edward Hughes on 4 January. The military commander in Trincomalee, Lieutenant Willem Löwe (the engineer under whose direction the new border with Kandy on the east coast was defined in 1773) then withdrew with his much too small garrison from the ageing and decayed main fort to Oostenburg and the New Battery on the opposite side of the *Palissaads Baai* (Nicholson's Cove), where he managed to hold out for several days and thus prevent the English ships from entering the Inner Bay. On 11 January, however, Oostenburg was overpowered in the early morning in a surprise attack by British marines and Löwe had to surrender with his remaining men. Following this he was subjected to an investigation in Batavia into his conduct at the defence of Trincomalee, accused of cowardice in the face of the enemy, but was finally acquitted.


ASIE
ISLE DE CEILAN
TRINQUEMALE
Topographie
de la Baye et de Ses Deffences
Dressé sur un Plan des hollandois, sur celuy de [...] Ribeiro portuguais, sur la carte de l'isle, et sur diverses remarques de plusieurs voyageurs.
1772
TRINQUEMALE
BAYE DE CEYLAN

blad / sheet 328:

Sri Lanka National Museum, Department of Ethnology, kaart/map Trinquemalé 1772.

[Anoniem], 1772 :
[Anonymous], 1772 :

Asie, Isle de Ceilan, Trinquemalé. / Topographie / de la Baye et de Ses Deffences.

Azië, Eiland Ceylon, Trincomalee. / Topografie / van de Baai en van Zijn Verdedigingswerken [...].

Asia, Island of Ceylon, Trincomalee. / Topography / of the Bay and of Its Defences [...].

Schaalstok van 4000 Toises = [ca. 1 : 10.000].
Scale-bar of *4000 Toises* = [approximately 1 : 10,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 48,5 x 31 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 48.5 x 31 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [linksboven] vervolg van de titel :
Explanations: [upper left] continuation of the title :

Dressée sur un Plan des hollandois, sur celuy de [...] Ribeiro portuguais, sur la carte de l'isle, et sur diverses remarques de plusieurs voyageurs.

Deze door inktvraat helaas deels minder goed leesbaar geworden Franse kaart van de baai van Trincomalee en wijdere omgeving uit 1772 is blijkens de annotatie mede gebaseerd op een Nederlandse en een Portugese kaart en verder op waarnemingen door 'plusieurs voyageurs'. Die Nederlandse kaart zal gezien een aantal onnauwkeurigheden nog niet die van Jan Abraham Sommer uit 1763-1764 zijn geweest, maar eerder een oudere gedrukte kaart. De verwijzing naar de 'verscheidene reizigers' heeft waarschijnlijk betrekking op het feit dat de baai van Trincomalee, mede vanwege zijn – bescheiden – onderhouds- en reparatiefaciliteiten, in de achttiende eeuw met toestemming van de Compagnie ook vaak door Engelse en Franse schepen werden gebruikt om te 'overwinteren' tijdens de noordoostmoesson. Tijdens deze langdurige perioden van oponthoud werden vanzelfsprekend altijd peilingen en metingen verricht voor de aanmaak van eigen kaarten van deze strategische baai.

This French map of the bay of Trincomalee and its wider surroundings from 1772, which unfortunately is not very legible due to ink corrosion, is according to the annotation based on a Dutch and a Portuguese map, as well as on observations by *plusieurs voyageurs* (various travellers). In view of a number of inaccuracies the Dutch map will not have been the one by Jan Abraham Sommer from 1763-1764, but instead an older printed map. The reference to 'various travellers' is probably connected to the fact that the bay of Trincomalee, also because of its – modest – facilities for maintenance and repair, was often used by English and French ships in the eighteenth century for a sheltered 'winter' anchorage during he north-east monsoon with the Company's permission. During these long stopovers their officers naturally made soundings and surveys for producing their own maps of this strategic bay.

blad 329 boven / sheet 329 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 243.

[Anoniem, ca. 1785] :
[Anonymous, c. 1785] :

Kaart van Trinconomale / en Environs.

Map of Trincomalee / and Environs.

Schaalstok van 1000 Rhijnl: Roeden = [ca. 1 : 15.000].
Scale-bar of *1000 Rhijnl: Roeden* = [approximately 1 : 15,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 53,5 x 71,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 53.5 x 71.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m C :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to C :

A. De Plaets waer de Engelsche en Fransche gelandt zijn.
B.C. Geprojecteert Canaal tot communicatie van de Noorder met de Zuijder Baaij.

Beide anonieme kaarten op blad 329 hebben dezelfde basis, namelijk het kaartbeeld van de baaien van Trincomalee zoals dit voorkomt op de grote en meer gedetailleerde overzichtskaart op blad 320 uit 1757 of daaromtrent. Het voorbeeld voor die kaart en dus voor ook de hier getoonde kan op zijn beurt oorspronkelijk zijn gemaakt naar aanleiding van de inspectiereis van gouverneur Gustaaf Willem baron van Imhoff in 1738. De weergegeven situatie in de kaart boven heeft evenwel betrekking op de periode kort na de Engelse en Franse landingen in 1782, zoals de legenda laat zien en daarnaast ook duidelijk is uit de aanwezigheid van de waterpas of zeebatterij op Oostenburg, die in eerste instantie pas na 1780 was voltooid. Het geprojecteerde kanaal tussen de Noorder- en de Modderbaai c.q. de Binnenbaai (de aanduiding 'Zuijder Baaij' in de legenda is onjuist) is nooit uitgevoerd. Dr. R.L. Brohier dateert deze kaart in *Land, Maps and Surveys* op grond van het watermerk aanzienlijk vroeger, omstreeks 1735; wellicht is hier indertijd papier uit een oudere voorraad gebruikt. In de Collectie Bodel Nijenhuis van de Universiteitsbibliotheel Leiden is een exacte kopie aanwezig onder inventarisnummer 002-09-003.

Both anonymous maps on sheet 329 have the same basis, namely the image of the bays of Trincomalee as is found on the large and more detailed general map on sheet 320 from 1757 or thereabouts. The original for that map, and hence also for the ones shown here, could in turn have been made in connection with the tour of inspection by Governor Gustaaf Willem Baron van Imhoff in 1738. Nevertheless the situation depicted on the map above relates to the period shortly after the English and French landings in 1782, as the legend tells us and as is also evident from the presence of the sea battery at Oostenburg, which in its provisional form was completed only after 1780. The projected canal between the *Noorder Baai* (Back Bay) and the *Modder Baai* (Mud Cove) and Inner Bay (the name *Zuijder Baaij* is the legend is incorrect) was never made. Dr. R.L. Brohier, in *Land, Maps and Surveys*, dates this map on the grounds of its watermark to a considerably earlier time, around 1735; possibly here paper was being used from an older supply. An exact copy is present in the Bodel Nijenhuis Collection in the Library of the University of Leiden, under number 002-09-003.

blad 329 onder / sheet 329 below:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 3.

[Anoniem, 1755-1760] :
[Anonymous, 1755-1760] :

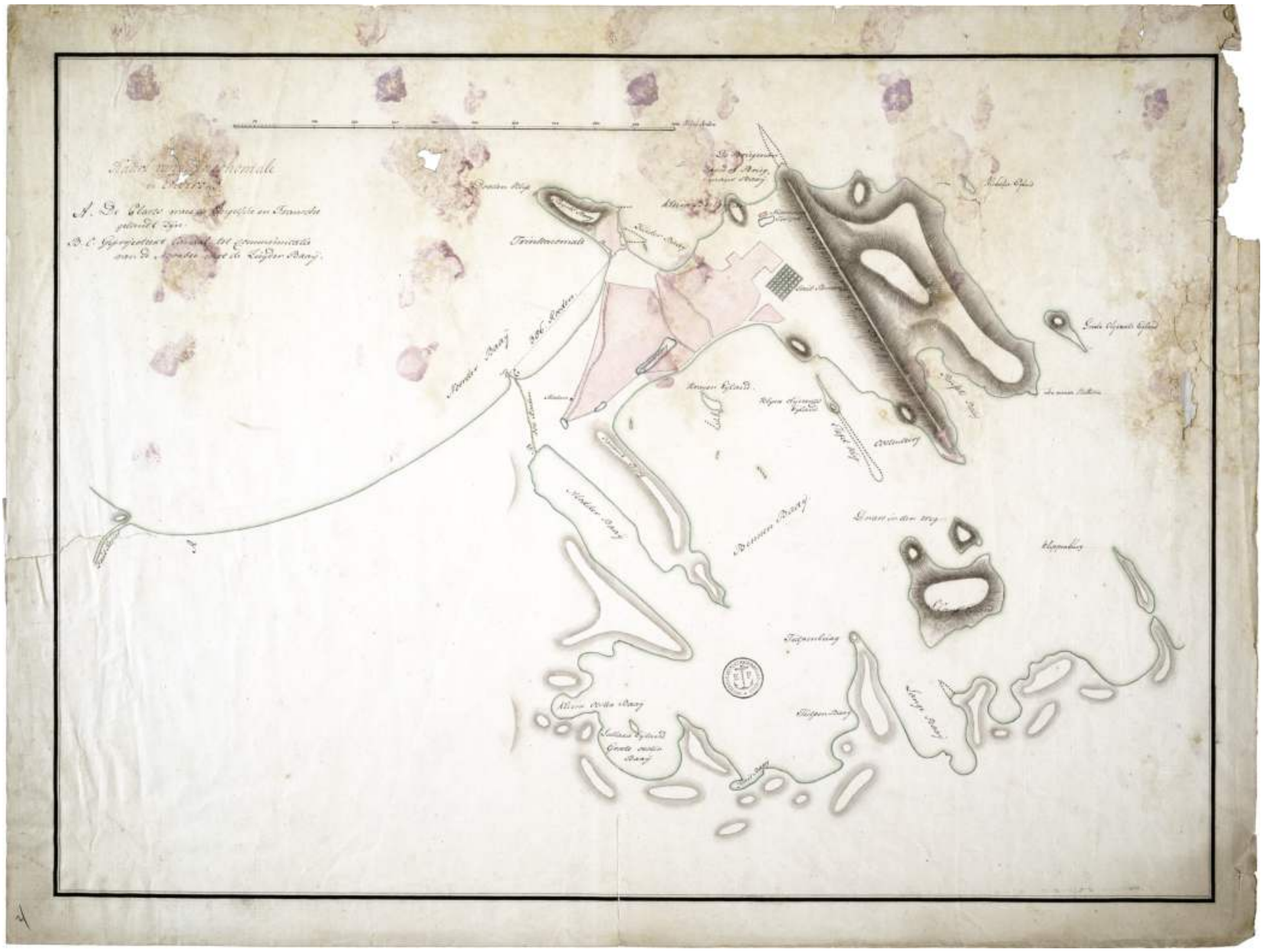
De / Binnen-Baaij / van / Trinkonomale.

The / Inner Bay / of / Trincomalee.

Schaalstok van 600 Rhynlandse Roeden = [ca. 1 : 16.700].
Scale-bar of *600 Rhynlandse Roeden* = [approximately 1 : 16,700].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 38 x 55 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 38 x 55 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.



De
Binnen - Baay
van
Trinkonomale.

330

blad 330 linksonder / sheet 330 lower left:

Nationaal Archief, 4.VEL 928 kaart/map no. 10.

[Anoniem, ca. 1628] :
[Anonymous, c. 1628] :

Triquilimale.

Trincomalee.

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 32 x 21 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 32 x 21 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

Fort van Trincomalee (Fort Frederick). De beide kaartjes op blad 330 onder, weer gereproduceerd uit het van oorsprong Portugese kaartboek *Beschrijving en Caarten van den Eijlande Ceijlon* uit ca. 1628 (blad 30), geven het Portugese fort van Trincomalee in zijn oorspronkelijke, driehoekige vorm van 1624 weer. In de jaren tot de verovering door de Compagnie in 1639 werden aan de zuidzijde van de nederzetting achter het fort nog enkele versterkingen aangelegd, die later in het Nederlandse fort werden opgenomen en in de kaart van Jan Christiaensz Toorzee op de bladen 330-331 boven zijn aangeduid als 'twee portugeese puntjes'. Het bijbehorende overzichtskaartje van de baaien bij Trincomalee is afgebeeld op blad 316 boven. De bladen hierna t/m 355 geven een overzicht van de bouwkundige ontwikkeling van het fort van Trincomalee, het tegenwoordige Fort Frederick, tot Carl Friedrich Reimers definitieve projectplan voor de Militaire Commissie uit 1790.

Fort of Trincomalee (Fort Frederick). The two small maps on sheet 330 below, again reproduced from the originally Portuguese map-book *Beschrijving en Caarten van den Eijlande Ceijlon* from c. 1628 (sheet 30), depict the Portuguese fort of Trincomalee in its original, triangular form from 1624. During the years until it was captured by the Company in 1639, on the southern side of the settlement behind the fort several more fortifications were constructed, which were later included in the Dutch fort and are indicated as *twee portugeese puntjes* (two little Portuguese points) on Jan Christiaensz Toorzee's map on sheets 330-331 above. The accompanying general map of the bays of Trincomalee is shown on sheet 316 above. The following sheets up to 355 provide a survey of the architectural development of the fort of Trincomalee, the present Fort Frederick, up to Carl Friedrich Reimer's definitive project plan made for the Military Commission in 1790.

(Deel/Vol. I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-23l II, III).

blad 330 rechtsonder / sheet 330 lower right:

Nationaal Archief, 4.VEL 928 kaart/map no. 11.

[Anoniem, ca. 1628] :
[Anonymous, c. 1628] :

Planta da fortalesa de Triquilimale.

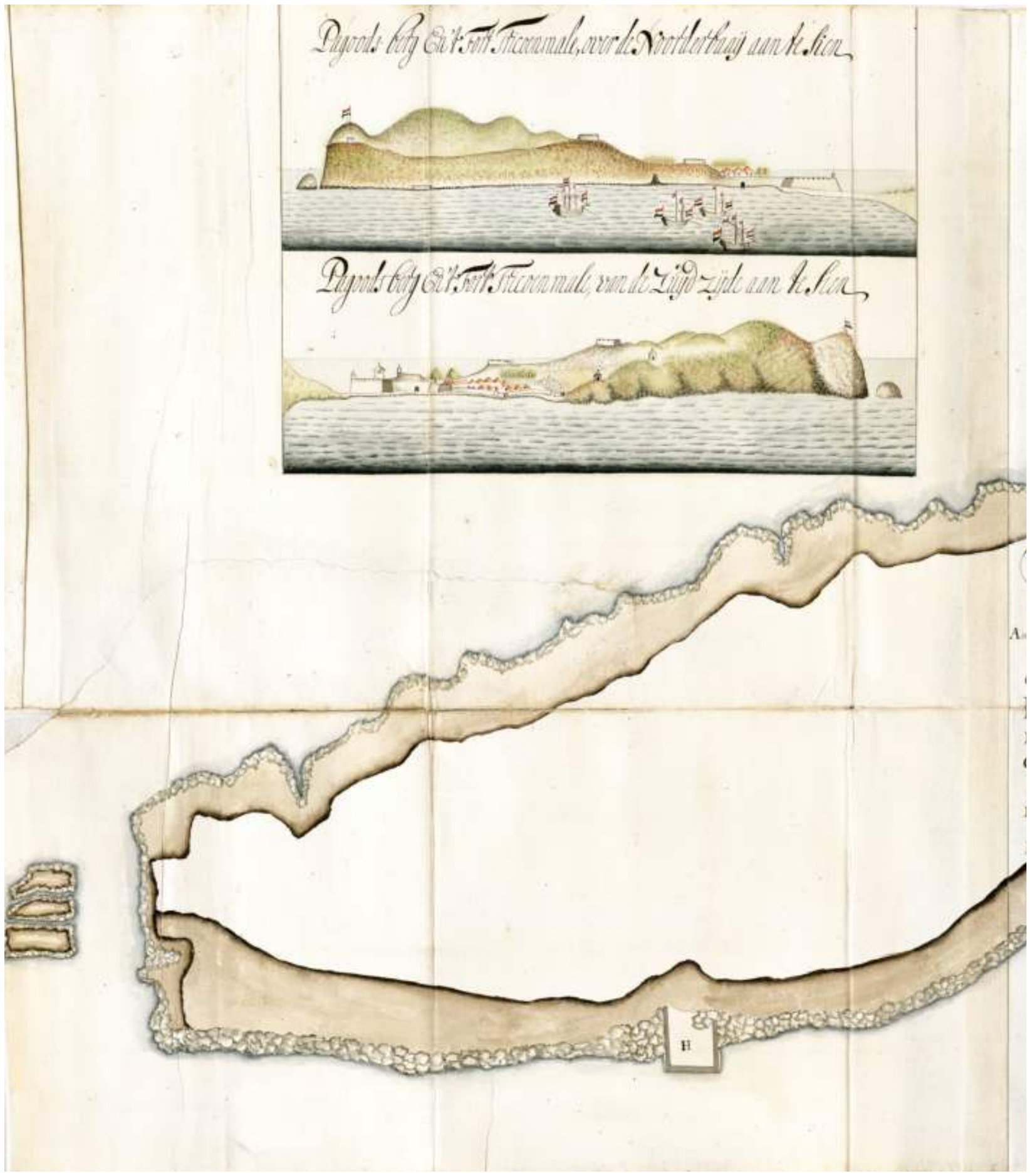
Plan van het fort van Trincomalee.

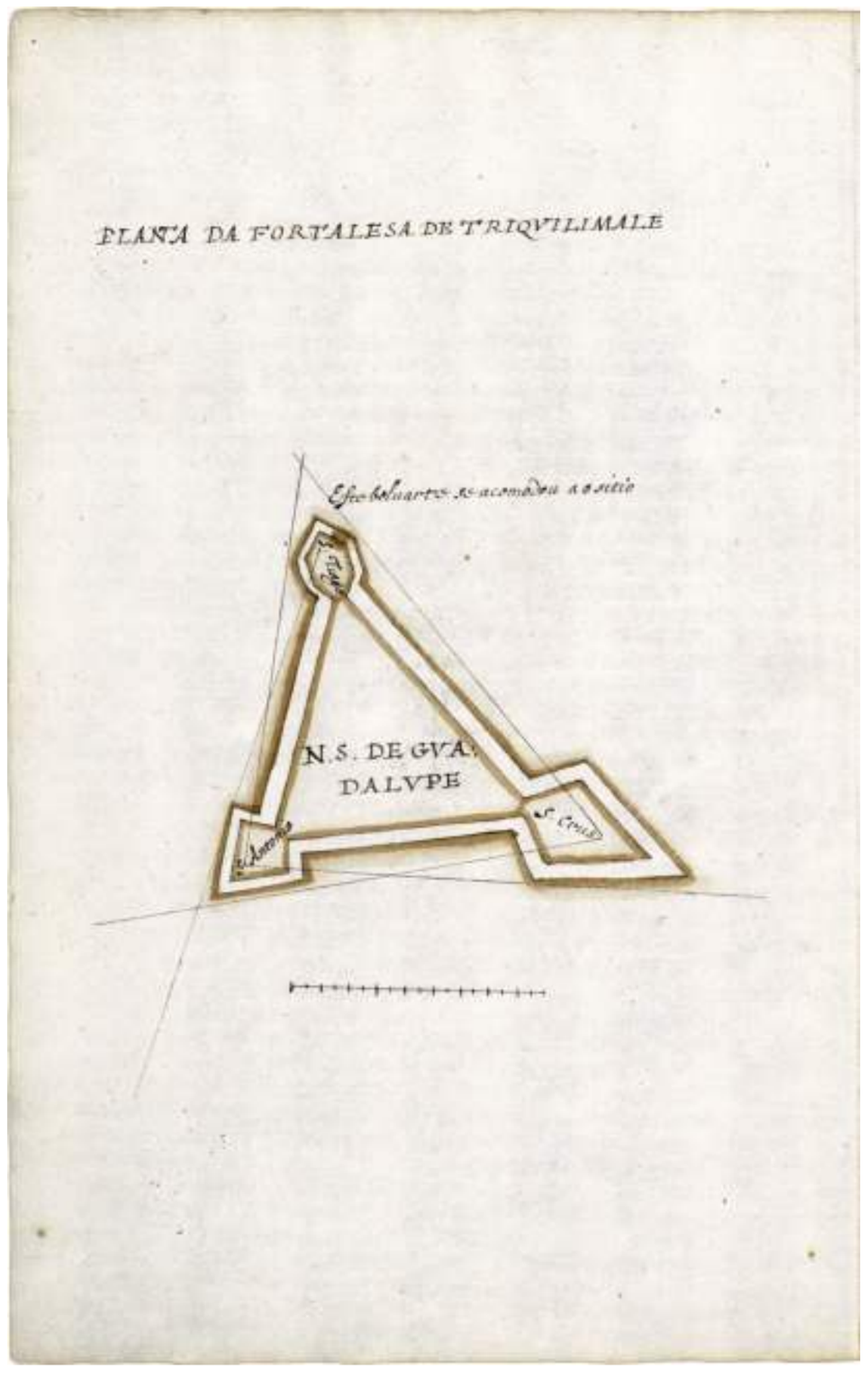
Plan of the fort of Trincomale.

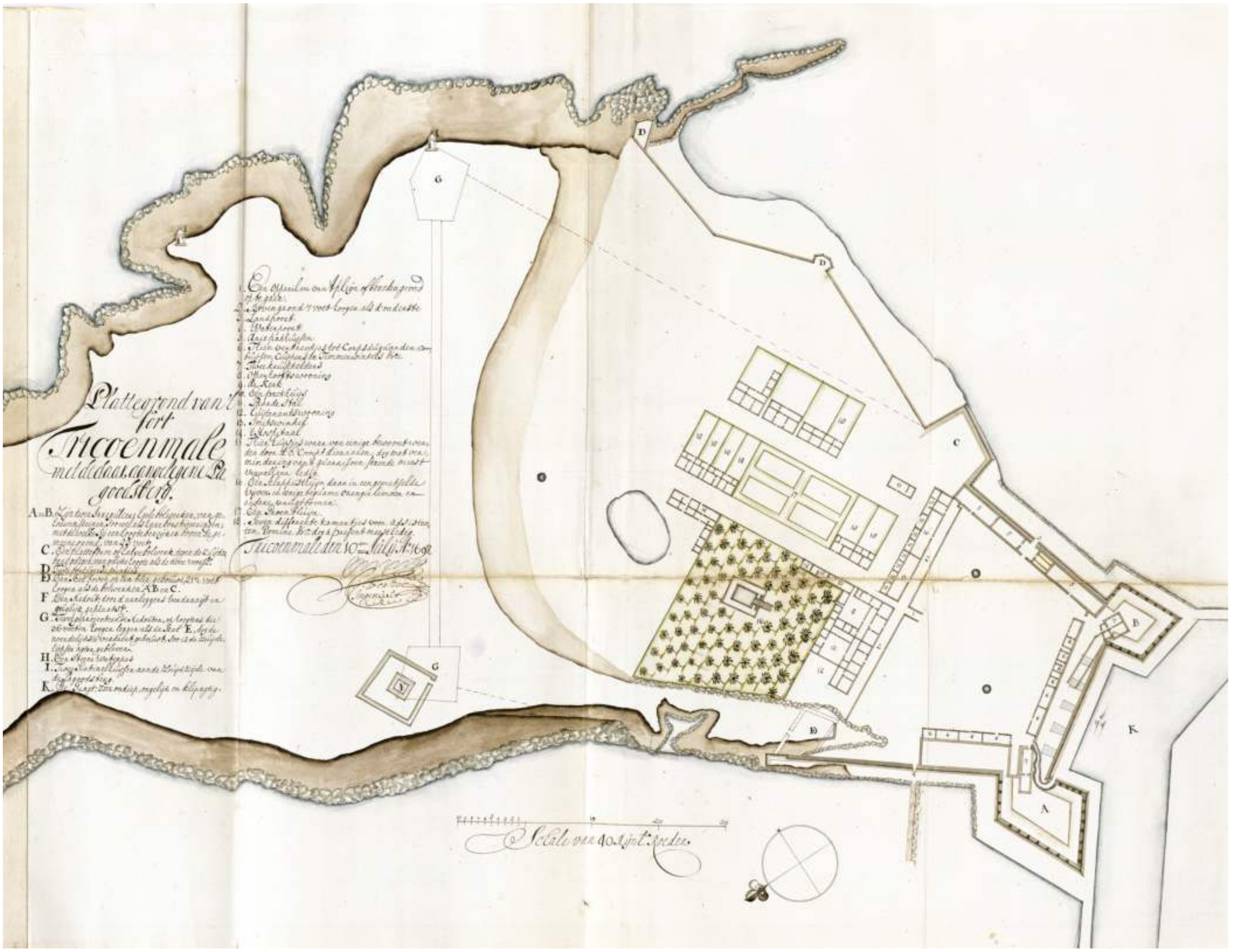
Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 32 x 21 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 32 x 21 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.


Pagode berg & 't fort Trincomale, over de Noortlantsaij aan te sien
Pagode berg & 't fort Trincomale, van de Zuijd Zijde aan te sien
H




Platte grond van 't fort Tricoenmale met de daar aangelegene Pa goodsberg.
Tricoenmale den 10:en Julij A:o 1698.
Schaale van 40 Rijnl:e Roeden

bladen 330-331 boven / sheets 330-331 above:

Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, H 47 kaart/map no. 12.

Tricoenmale den 10:en Julij A:o 1698. J:C: Toorzee, Ingenieur :
Trincomalee the 10th of July A:o 1698. J:C: Toorzee, Engineer :

Plattegrond van 't / fort / Tricoenmale / met de daar aangelegene Pa / goodsberg.

Plan of the fort / Trincomalee / with the adjoining / Pagoda Hill.

[profielen / profiles]

Pagoods berg En 't Fort Tricoenmale, over de Noorderbaaij aan te Sien.
Pagoda Hill And the Fort of Trincomalee, as Seen across the North Bay.

Pagoods berg En 't Fort Tricoenmale, van de Zuijd zijde aan te Sien.
Pagoda Hill And the Fort of Trincomalee, as Seen from the South.

Schaalstok van 40 Rijnl:e Roeden = [ca. 1 : 1.000].
Scale-bar of *40 Rijnl:e Roeden* = [approximately 1 : 1,000].

1 kaart + 2 profielen : ms op papier, gekleurd, 54,5 x 117,5 cm.
1 map + 2 profiles : ms on paper, coloured, 54.5 x 117.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

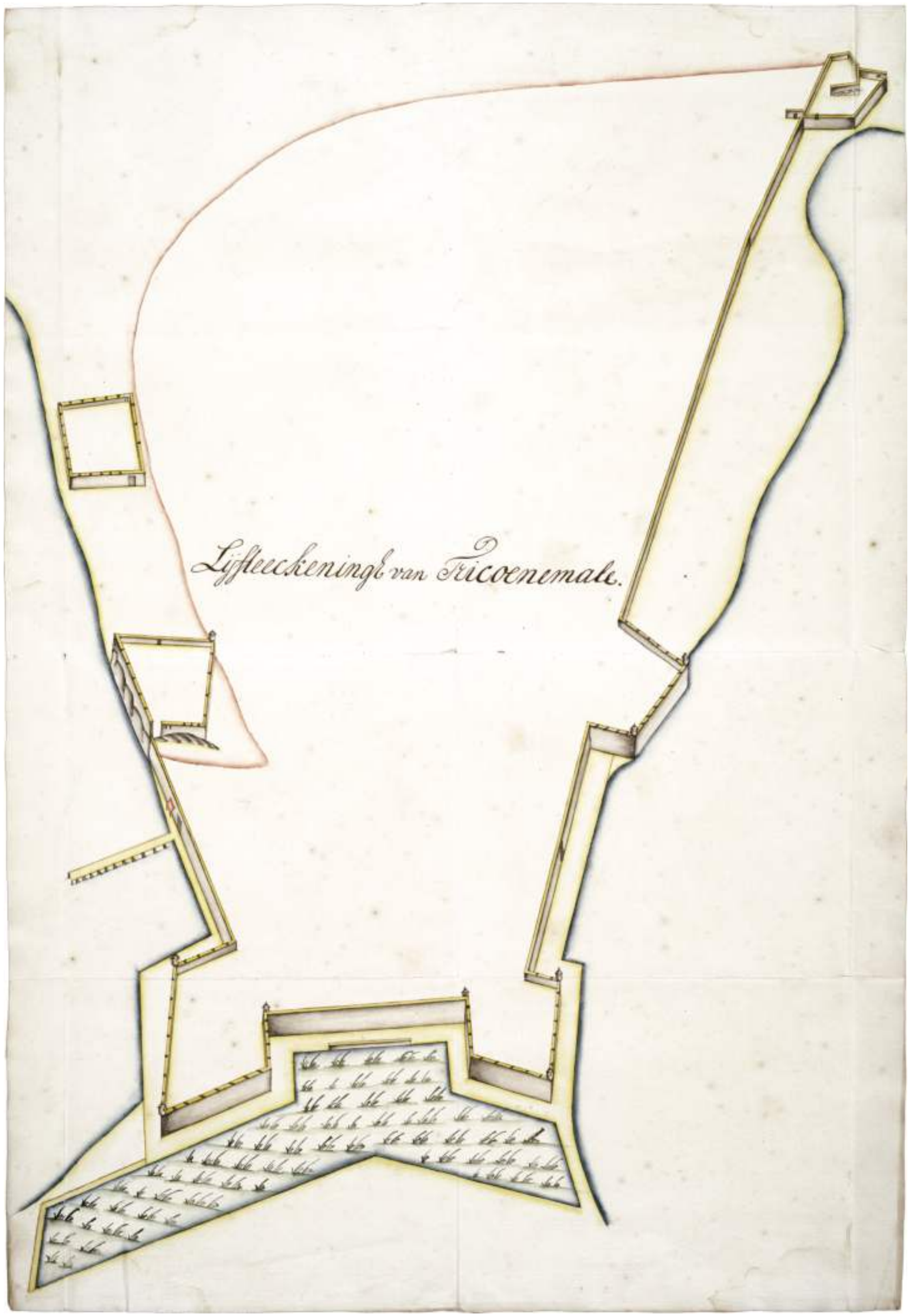
Verklaringen: [midden] een legenda bij de letters A t/m K en de nummers 1 t/m 18 :
Explanations: [centre] a key to the letters A to K and the numbers 1 to 18 :

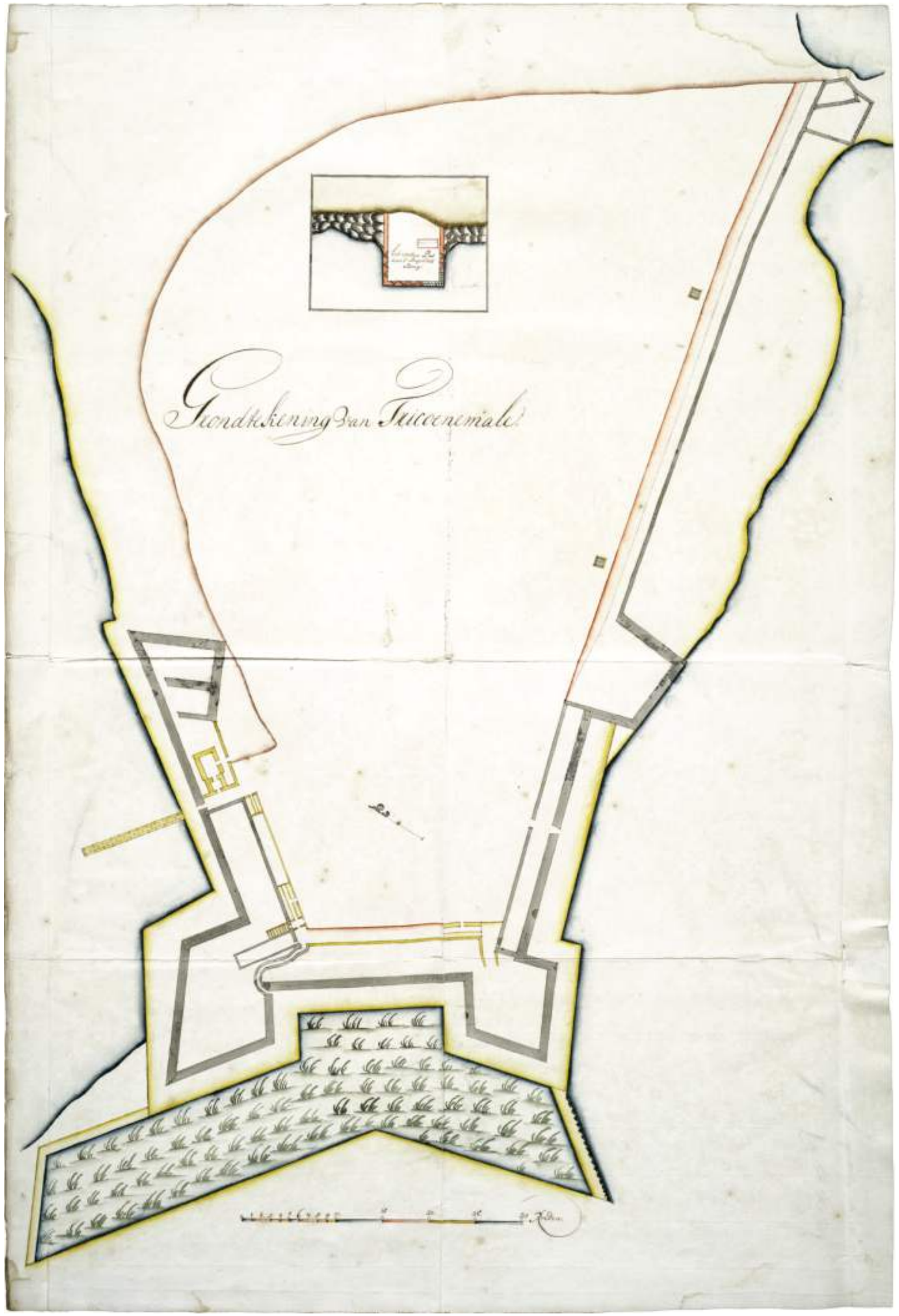
A. en B. Zijn twee Irreguliere heele bolwerken, van gehouwen steenen, soo wel als hare borstweeringen; met de welke sij een hoogte bereijken boven de gemeene grond, van 23 voet.
C. Een platteform of halve bolwerk, tegen de Zuijderbaaij gelegen, van gelijke hoogte als de twee voorsz.
D. Twee portugeese puntjes.
E. Een kat boven op een klip gebouwt, 21½ voet hooger als de bolwerken AB en C.
F. Een Redout, door d'aanleggers verdraaijt en gualijk geplaatst.
G. Twee geprojecteerde Redouten, op hoogtens die 36 voeten hooger leggen als de kat E, dog de noordelijkste verkeert gebouwt, soo is de Zuijdelijkste agter gebleven.
H. Een steene waterpas.
I. Twee Sintinelhuijsen aan de zuijdzijde van de Pagoodsberg.
K. De Gragt; zeer ondiep; ongelijk en klipagtig.

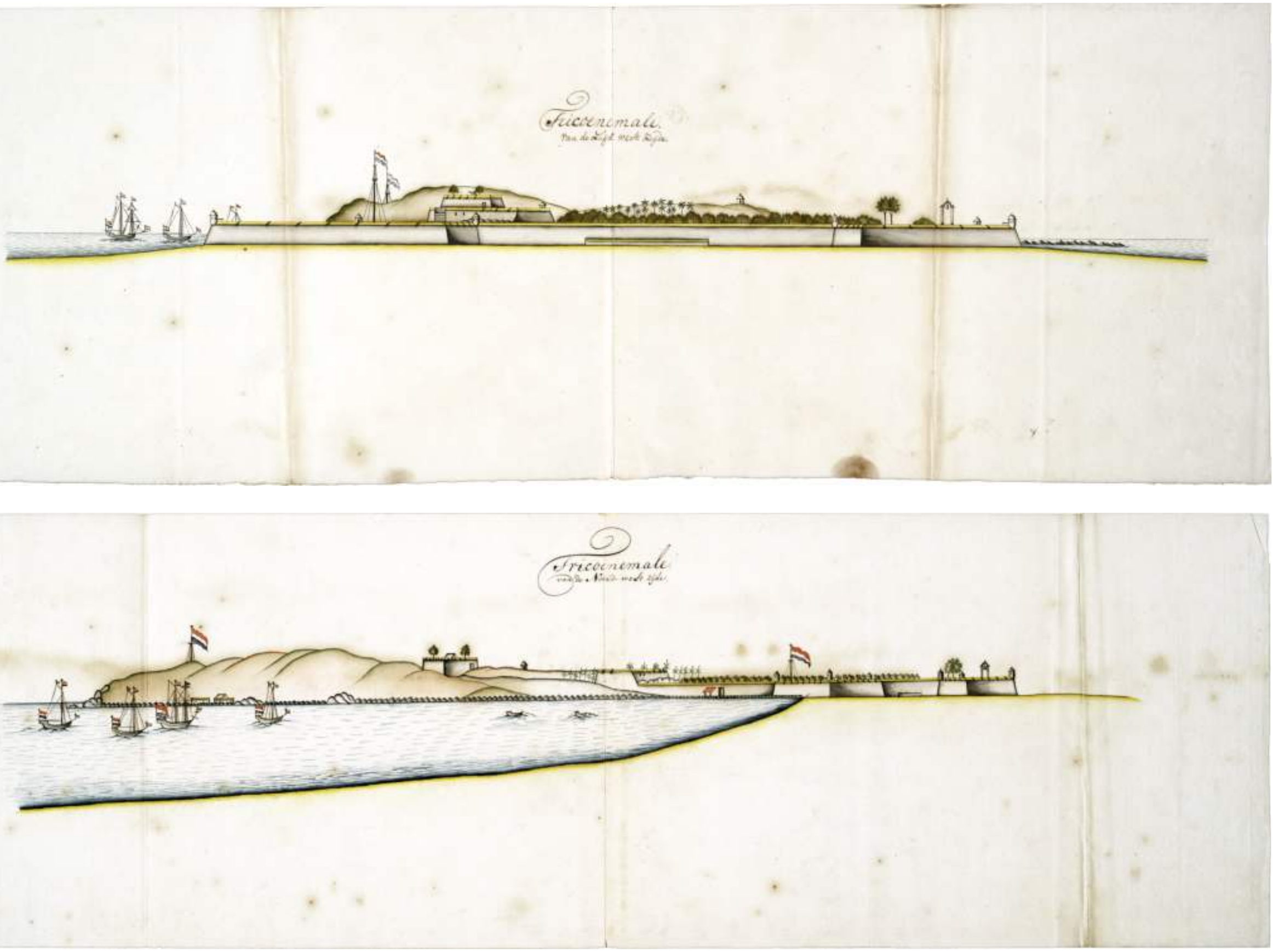
1. Een Opperil om van 't pleijn of beneden grond op te gaen.
2. Bovengrond 7 voet hooger als d' onderste.
3. Landpoort.
4. Waterpoort.
5. Drie pakhuijsen.
6. Thien vertreckjes tot Corpsduguarden, Combuijsen Cuijpers en Timmerwinkels etc:a.
7. Twee kruijtkelders.
8. Opperhooftswooning.
9. De Kerk.
10. Een packhuijs.
11. Paarde Stal.
12. Luijtenantswooning.
13. Smitswinkel.
14. 'T Hospitaal.
15. Thien huijsjes waar van eenige bewoont werden door d'E. Comp.s dienaaren; dog met vermindering van 't guarnisoen staende meest vervallene ledig.
16. Een klappusthuijn, daar in een gemetselde vijver, en eenige bequame orangie limoen en andere vrugtboomen.
17. Een Groenthuijn.
18. Seven differente kamertjes voor Adsistenten, Domine etc:a dog â present meest ledig.

De grote plattegrond getekend door Jan Christiaensz Toorzee voor het verslag van de inspectiereis van gouverneur Gerrit de Heere in 1698 toont het fort van Trincomalee ongeveer nog in de vorm zoals het was kort na de bouw in de jaren 1665-1676, waarop Toorzee blijkens de legenda nogal wat kritiek had. De benoeming van het bastion Hoorn is niet juist; dit moet zijn Enkhuizen. De achtergelegen Pagoodsberg, nu Pagoda Hill, was genoemd naar de antieke, aan Shiva gewijde Dakshana Kailayam, de 'Tempel van Honderd Pilaren' die hier tot de verwoesting door een Portugese expeditie in 1622 stond. De vroegere locatie van dit belangrijkste hindoeïstische heiligdom in Ceylon is op de twee aanzichten gemarkeerd door de vlaggemast; tegenwoordig staat hier opnieuw een grote Shiva-tempel, de Tirukonesvaram Kovil. De kaart van Toorzee heeft later mede gediend als voorbeeld voor het plan van Trincomalee in François Valentijns *Oud en Nieuw Oost-Indiën* (1726) en zelfs nog voor dat van Baltus Jacobsz van Lier uit ca. 1756 op blad 334.

The large ground-plan drawn by Jan Christiaensz Toorzee for the report on the tour of inspection by Governor Gerrit de Heere in 1698 shows the fort of Trincomalee still approximately in the form it had shortly after its construction in the years 1665-1676, of which Toorzee was rather critical, as appears from the legend. The name given to the Hoorn bastion is wrong; this should be Enkhuizen. The *Pagoodsberg*, now Pagoda Hill, located behind it was named after an ancient temple dedicated to the god Shiva called *Dakshana Kailayam*, the 'Temple of a Hundred Pillars', which stood here until it was destroyed by a Portuguese expedition in 1622. The former site of this temple, the most important Hindu sanctuary in Ceylon, is marked by the flagstaff; at present there is again a Shiva temple here, the *Tirukonesvaram Kovil*. Toorzee's map later also served as an original for the plan of Trincomalee in François Valentijn's *Oud en Nieuw Oost-Indiën* (1726), and even for the one by Baltus Jacobsz van Lier from c. 1756 on sheet 334.


Lijfteeckeninge van Tricoenemale.


Grondteekening van Tricoenemale



blad 332 boven / sheet 332 above:

Nationaal Archief, 1.11.01.01 600 kaart/map no. 9.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :

Grondtekening van Trincoenemale.

Plan of Trincomalee.

[inzetkaart / inset map]

Het water Pas / aan d' Pagoodes / Berg.
The Sea Battery / at Pagoda / Hill.

Schaalstok van 30 Roeden = [ca. 1 : 710].
Scale-bar of *30 Roeden* = [approximately 1 : 710].

1 kaart + 1 inzetkaart : ms op papier, gekleurd, 75,5 x 50,5 cm.
1 map + 1 inset map: ms on paper, coloured, 75.5 x 50.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

De vier kaarten en aanzichten op de bladen 332-333 zijn afkomstig uit meerdere kopieverslagen uit 1720-1721 van de inspectiereis naar de oostkust door gouverneur Isaac Augustijn Rumpf. Hoewel niet gesigneerd, kunnen ze zonder voorbehoud worden toegeschreven aan Christiaan Pieter Boomgart, die bijna alle afbeeldingen voor de verslagen met betrekking tot de compagniesvestigingen buiten Jaffnapatnam tekende. Het helaas ongeannoteerde plan op blad 332 boven laat zien dat aan de zuidzijde van het fort de wal tussen de punt Enkhuizen en de Portugese Punt sinds Toorzees opneming van 1698 rechtgetrokken was. De uitbreiding van de Portugese Punt is hier echter nog niet meer dan een projectie en werd feitelijk pas omstreeks 1755 uitgevoerd; in de tekening in opstand op blad 332 onder is deze ook nog zonder geschutsopeningen getekend. Het aanzicht op blad 333 boven toont het fort recht van voren, met links het bastion Zeeburg en rechts Amsterdam. De blik op Trincomalee in de tekening op blad 333 onder omvat weer de gehele Pagoodsberg, met geheel links de vlaggemast op de plaats van de verwoeste Shiva-tempel. In het Nationaal Archief zijn vrijwel identieke en eveneens ongesigneerde kaarten en tekeningen aanwezig in de kopieverslagen 4.VELH 344 (kaarten 8, 9, 12), 1.11.01.01 600 (kaarten 12, 13) en 1.04.02 1921 (kaarten 4, 5, 9).

The four maps and views on sheets 332-333 originate from several of the duplicate reports from 1720-1721 on the tour of inspection to the east coast made by Governor Isaac Augustijn Rumpf. Although they are not signed, they can without reserve be attributed to Christiaan Pieter Boomgart, who drew almost all the illustrations for the reports relating to the Company establishments outside Jaffnapatnam. The plan on sheet 332 above is unfortunately not annotated, but it shows that since Toorzee's observation in 1698 on the south side of the fort the rampart between the Enkhuizen bastion and the Portuguese Point had been straightened. However, the extension of the Portuguese Point is here no more than a projection, and was in fact only carried out around 1755. In the drawing in relief on sheet 332 below this has still been drawn without gun ports. The view on sheet 333 above shows the fort from straight in front, with on the left the Zeeburg bastion and on the right Amsterdam. The view of Trincomalee in the drawing on sheet 333 again includes all of Pagoda Hill, with on the far left the flagstaff on the site of the devastated Shiva temple. In the Netherlands National Archives there are almost identical and likewise unsigned maps and drawings in the duplicate reports 4.VELH 344 (maps 8, 9, 12), 1.11.01.01 600 (maps 12, 13) and 1.04.02 1921 (maps 4, 5, 9).

blad 332 onder / sheet 332 below:

Nationaal Archief, 1.11.01.01 600 kaart/map no. 10.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :

Lijfteeckeningh van Trincoenemale.

Elevation plan of Trincomalee.

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart met aanzicht in vogelvlucht : ms op papier, gekleurd, 73,5 x 49,5 cm.
1 map with a bird's-eye view : ms on paper, coloured, 73.5 x 49.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

blad 333 boven / sheet 333 above:

Nationaal Archief, 1.04.02 1921 kaart/map no. 8.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :

Tricoenemale / van de Zuijd west Zijde.

Trincomalee / from the South-West.

Tekening met pen en penseel op papier, gekleurd, 27 x 74,5 cm.
Pen and brush drawing on paper, coloured, 27 x 74.5 cm.

blad 333 onder / sheet 333 below:

Nationaal Archief, 4.VELH 344 kaart/map no. 11.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1720] :

Tricoenemale / van de Noord-west Zijde.

Trincomalee / from the North-West.

Tekening met pen en penseel op papier, gekleurd, 25 x 75 cm.
Pen and brush drawing on paper, coloured, 25 x 75 cm.

blad 334 boven / sheet 334 above:

Nationaal Archief, 4.MIKO W29.

[Baltus Jacobsz van Lier, toegeschreven, ca. 1756] :
[Baltus Jacobsz van Lier, attributed, c. 1756] :

Plan van 't Fort Trinconomale / met de Pagoodsberg.

Plan of the Fort Trincomalee / with Pagoda Hill.

Schaalstok van 120 Roeden = [ca. 1 : 1.620].
Scale-bar of *120 Roeden* = [approximately 1 : 1,620].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 53 x 75 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 53 x 75 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

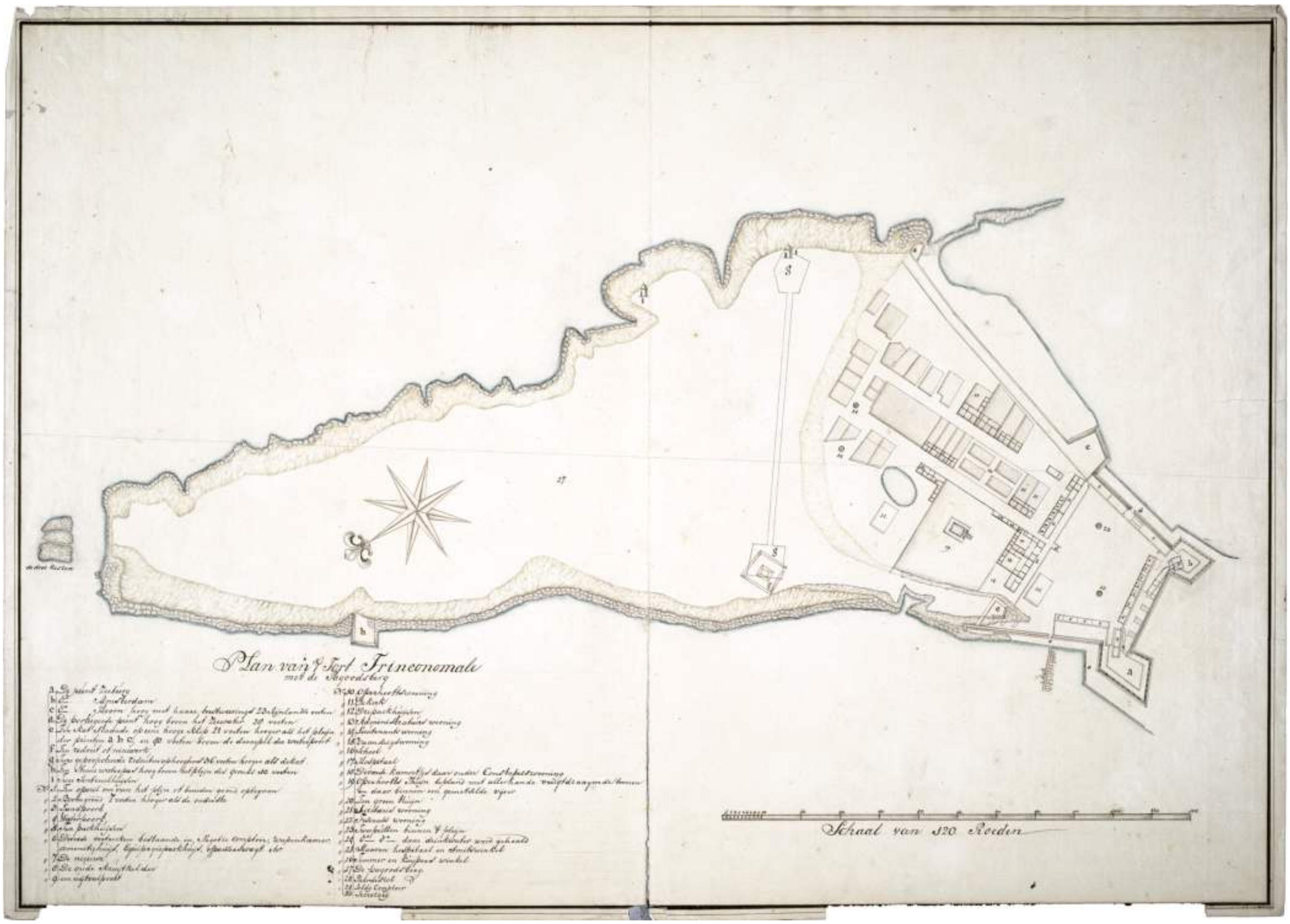
Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters a t/m i en de nummers 1 t/m 30 :
Explanations: [lower left] a key to the letters a to i and the numbers 1 to 30 :

a. De Punt Zeeburg.
b. D[itt]o Amsterdam.
c. D[itt]o Hoorn [Enkhuizen] hoog met haare borstweerings 23 Rijnlandse voeten.
d. De portugeese punt hoog boven het Zeewater 28. voeten.
e. Een Kat staande op eenen hooge klip 21 voeten hooger als het pleijn der punten a.b.c, en 40. voeten boven de drempel der waterpoort.
f. Een redout of nieuwerk.
g. Twee geprojecteerde redouten op hoogtens 36. voeten hooger als de kat.
h. Een steene waterpas hoog boven het pleijn des gronds 10. voeten.
i. Twee sintinelhuijsen.

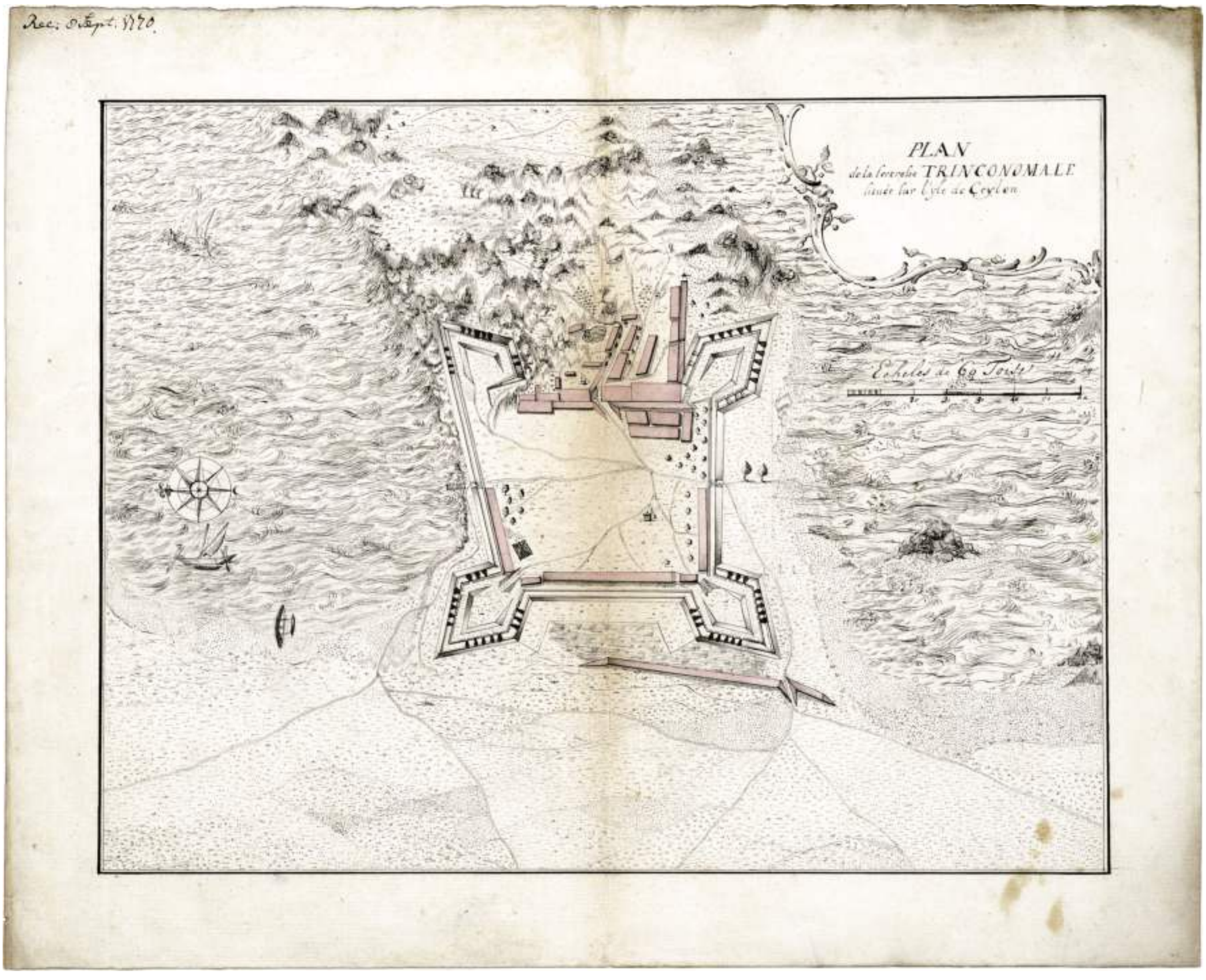
N:o 1. Een operil om van het plijn of beneden grond optegaan.
2. Bovengrond 7. voeten hooger als de onderste.
3. Landpoort.
4. Waterpoort.
5. Twee Packhuijsen.
6. Diverse vertrecken bestaande in Negotie Comptoir, wapenkamer, amonitiehuijs, Equipagiepackhuijs, oppassers-wagt etc:a.
7. De nieuwe [kruijtkelder].
8. De oude kruijtkelder.
9. Een uijtvalpoort.
10. Opperhooftswooning.
11. De kerk.
12. Dri[e] packhuijsen.
13. Administrateurswooning.
14. Lieutenants wooning.
15. Vaandrigswooning.
16. School.
17. Hospitaal.
18. Diverse kamertjes daar onder Constapelswooning.
19. Opperhoofts Thuijn bepland met allerhande vrugtdraagende boomen en daar binnen een gemetselde vijver.
20. Een groen thuijn.
21. Secretaris wooning.
22. Fiscaals wooning.
23. Twee putten binnen 't pleijn.
24. D[itt]o d[itt]o daar drinkwater word gehaald.
25. Slaaven hospitaal en Smitswinkel.
26. Timmer en kuijpers winkel.
27. De pagoodsberg.
28. Paardestal.
29. Soldij Comptoir.
30. Secretarij.

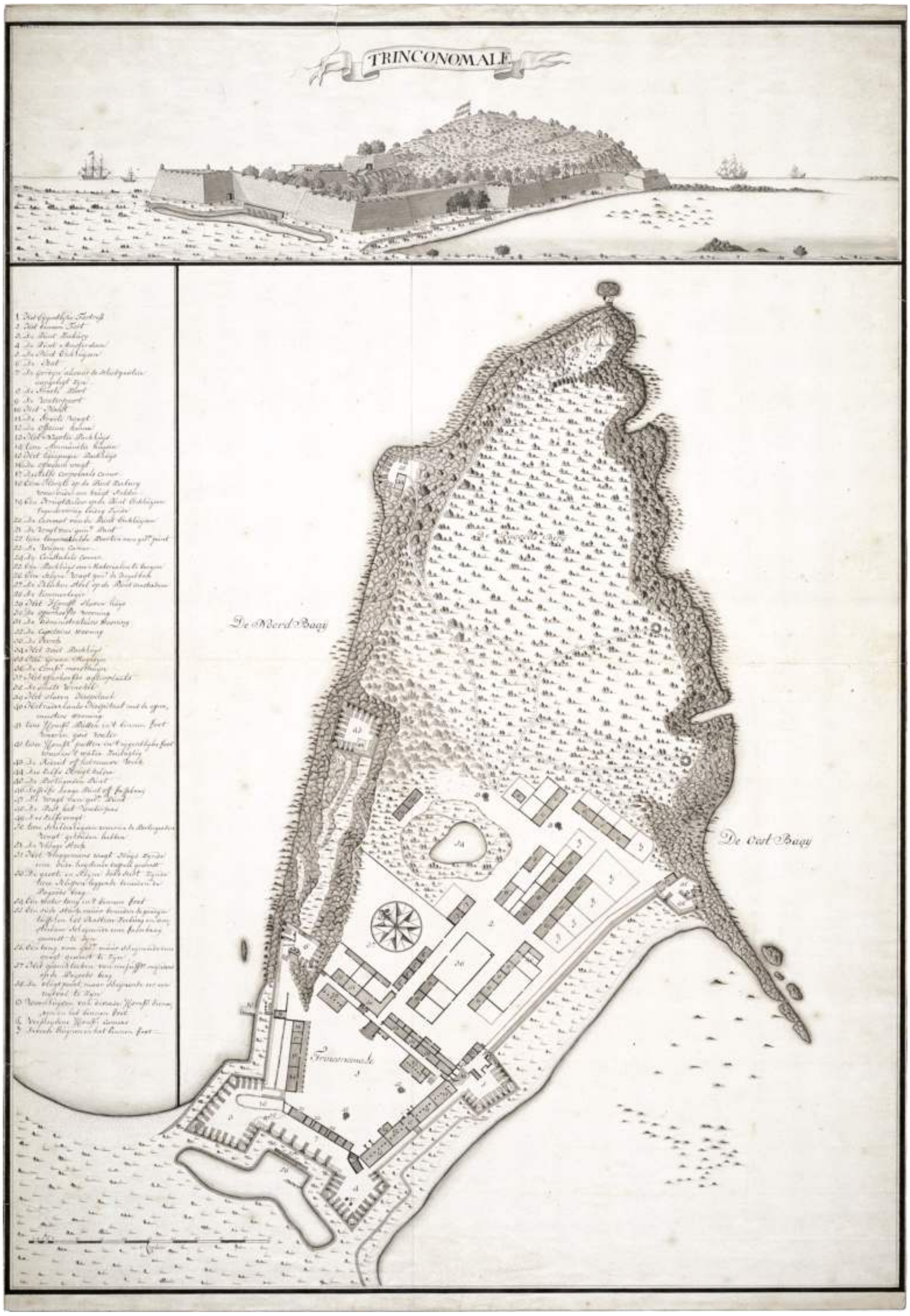
Dit plan van het fort van Trincomalee maakt weer deel uit van de eerder genoemde kaartserie gemaakt in 1756 door of onder toezicht van Baltus Jacobsz van Lier, waartoe verder ook de kaarten op de bladen 312, 323, 324 en 360 in deze atlas behoren. Als basis diende overduidelijk de grote plattegrond van Jan Christiaensz Toorzee uit 1698 op de bladen 330-331, maar diens annotatie bij een aantal elementen in die kaart is hier weggelaten, zoals die met betrekking tot de indertijd al geprojecteerde maar slechts ten dele uitgevoerde redouten onder f. en g.

This plan of the fort of Trincomalee is again part of the series of maps already mentioned, which were made in 1756 by or under the supervision of Baltus Jacobsz van Lier, and to which the maps on sheets 312, 323, 324 and 360 in this atlas also belong. It is abundantly clear that its basis was the large ground-plan by Jan Christiaensz Toorzee from 1698 on sheets 330-331, but his annotations on a number of elements in that map have been omitted, such as those relating to the redoubts under f. and g., which had been planned at that time but were only partly implemented afterwards.



Bijschriften: pag. 333 / Captions: p. 333





blad / sheet 335:

Nationaal Archief, 4.MIKO W28.

[Anoniem, 1755-1760] :
[Anonymous, 1755-1760] :

Trinconomale.

Trincomalee.

Schaalstok van 50 Roeden = [ca. 1 : 1.400].
Scale-bar of *50 Roeden* = [approximately 1 : 1,400].

1 kaart + 1 profiel : ms op papier, 74 x 51 cm.
1 map + 1 profile : ms on paper, 74 x 51 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

Verklaringen: [linksmidden] een legenda bij de nummers 1 t/m 58 en 3 kaartsymbolen :
Explanations: [centre left] a key to the numbers 1 to 58 and 3 cartographic symbols :

1. Het Eijgentlijke Fortress.
2. Het binnen Fort.
3. De Punt Zeeburg.
4. De Punt Amsterdam.
5. De Punt Enkhuijsen.
6. De Kat.
7. De gordijn alwaar de schietgaaten aangelegt zijn.
8. De Groote Poort.
9. De Waterpoort.
10. Het Hooft.
11. De Groote Wagt.
12. De Offeciers kamers.
13. Het Negotie Packhuijs.
14. Twee Ammunitie huijsen.
15. Het Equipagie Packhuijs.
16. De oppassers wagt.
17. Deszelfs Corporaals camer.
18. Eene Hoogte op de Punt Zeeburg waaronder een kruijt kelder.
19. Een kruijtkelder op de Punt Enkhuijsen tegenwoordig leedig zijnde.
20. De casemat van de Punt Enkhuijsen.
21. De wagt van de gem:te Punt.
22. Twee toegemetselde Poorten van ged:te punt.
23. De Wapen camer.
24. De Constabels camer.
25. Een Packhuijs om Materialen te bergen.
26. Een klijne wagt gen:t de kogelbak.
27. De klocken stoel op de Punt Amsterdam.
28. De timmerlogie.
29. Het 's Comp:s slaven huijs.
30. De opperhoofds wooning.
31. De administrateurs wooning.
32. De capitains wooning.
33. De kerck.
34. Het zout Packhuijs.
35. Het graan Magasijn.
36. De Comp:s moesthuijn.
37. Het opperhoofds agterplaats.
38. De smits winckel.
39. Het slaven Hospitaal.
40. Het Nederlands Hospitaal met de oppermeesters wooning.
41. Twee 's Comp:s putten in 't binnen fort waarin goed water.
42. Twee 's Comp:s putten in 't eijgentlijke fort waarin 't water zoutagtig.
43. De Redout off het nieuwe werk.
44. Des zelfs Kruijt kelder.
45. De Portugeesen Punt.
46. Desselfs laage Punt off fassebraij.
47. De wagt van ged:te Punt.
48. De Post het waterpas.
49. Deszelfs wagt.
50. Twee schilderhuijsen waarin de Portugeesen wagt gehouden hebben.
51. De vlagge stock.
52. Het vlaggemans wagt Huijs zijnde eene oude heijdense cappell geweest.
53. De groote en klijne doodkist zijnde twee klippen leggende beneeden de Pagoods berg.
54. Een water tang in 't binnen fort.
55. Een oude stuck muur beneeden de gordijn tusschen het Bastion Zeeburg en Amsterdam scheijnende eene fassebraij geweest te sijn.
56. Een tang voor ged:te muur scheijnende eene gragt geweest te zijn.
57. Het gedenkteeken van mejuff:w Mijnders op de Pagoods berg.
58. De vlugtpoort, maar scheijnende eer een uijtval te zijn.
[...]. Woonhuijsen van diverse 's Comp:s dienaren in het binnen fort.
[...]. Verscheijdene 's Comp:s camers.
[...]. Diverse thuijnen in het binnen fort.

De fraaie en zeer uitvoerig geannoteerde anonieme plattegrond met aanzicht in vogelvlucht van het fort van Trincomalee met de Pagoodsberg dateert waarschijnlijk uit ongeveer dezelfde jaren als de kaartserie van Trincomalee en de oostkust gemaakt door of onder toezicht van Baltus Jacobsz van Lier op de bladen 312, 323, 324, 334 en 360, maar is zeker niet van zijn hand. De tekenstijl van het aanzicht boven doet denken aan het werk van Pieter Cornelis de Bevere (zie blad 108); in dat geval zou de datering uiterlijk op 1757 gesteld moeten worden, gezien het feit dat De Bevere in dat jaar met zijn beschermheer Joan Gideon Loten na afloop van diens ambtsperiode als gouverneur van Ceylon naar Batavia vertrok.

The fine and extensively annotated anonymous groundplan with a view in bird's-eye perspective of the fort of Trincomalee with the *Pagoodsberg* (Pagoda Hill) probably dates from about the same years as the series of maps of Trincomalee and the east coast made by or under the supervision of Baltus Jacobsz van Lier on sheets 312, 323, 324, 334 and 360, but is certainly not his work. The style of drawing in the view above is reminiscent of the work of Pieter Cornelis de Bevere (see sheet 108); in that case the dating could be placed in 1757 at the latest, seeing that in that year De Bevere left Ceylon for Batavia with his patron Joan Gideon Loten after the latter's term of office as Governor expired.

blad 334 onder / sheet 334 below:

Nationaal Archief, 1.01.50 1226.

[Anoniem, ca. 1770] :
[Anonymous, c. 1770] :

Plan / de la fortresse Trinconomale / située sur l'ijle de Ceijlon.

Plan / van het fort Trincomalee / gelegen op het eiland Ceylon.

Plan / of the fort of Trincomalee / situated on the island of Ceylon.

Schaalstok van 60 Toise = [ca. 1 : 2.120].
Scale-bar of *60 Toise* = [approximately 1 : 2,120].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 27 x 33,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 27 x 33.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

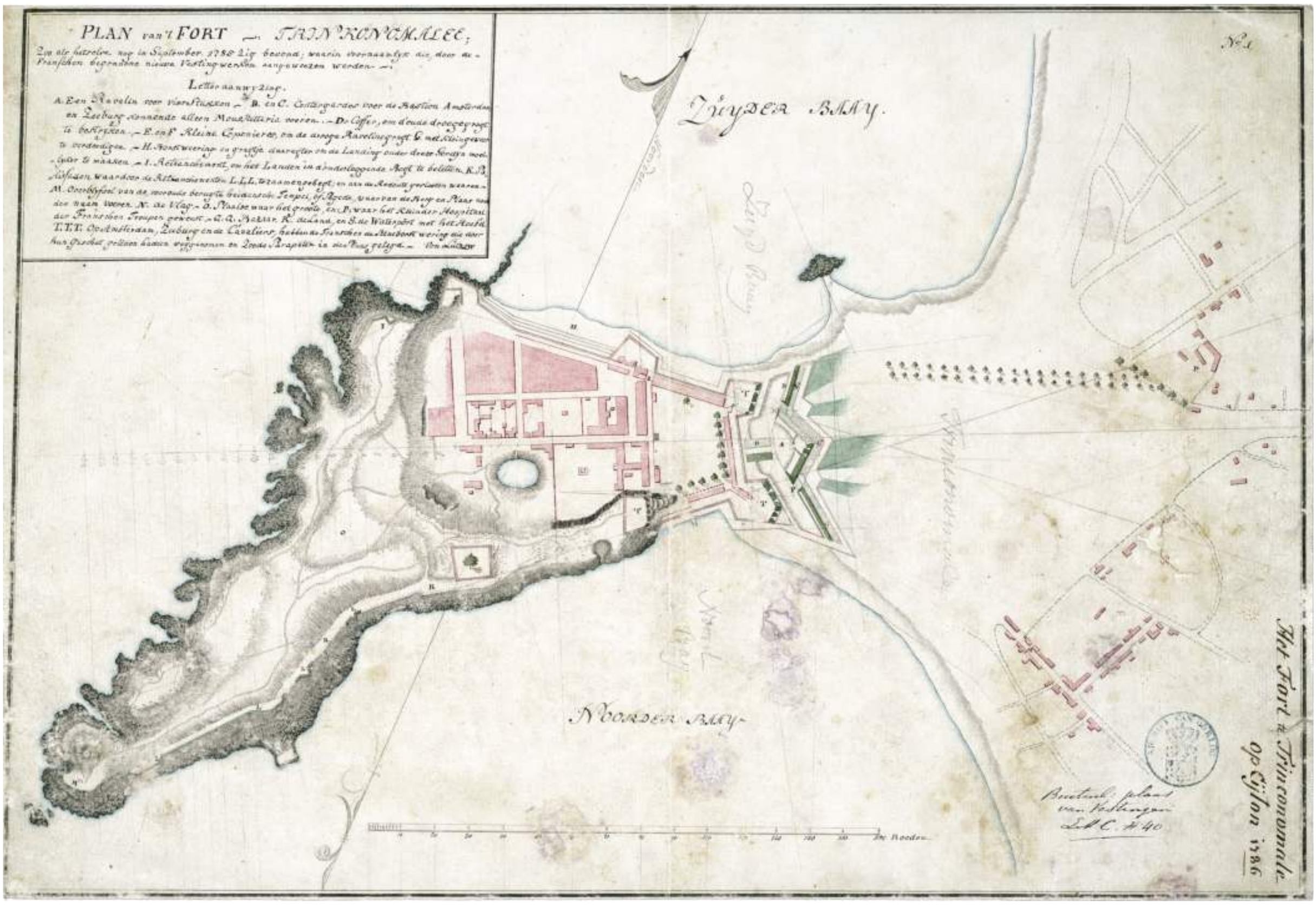
Verklaringen: [linksboven] een aantekening :
Explanations: [upper left] a note :

Rec: 8 Sept: 1770.

Bijzonderheden omtrent dit interessante Franse schetsplan van een deel van het fort van Trincomalee zijn niet bekend, evenmin als de reden waarom het uiteindelijk als een los blad in de archieven van de Stadhouderlijke Secretarie terechtkwam, maar waarschijnlijk gaat het hier weer om het resultaat van min of meer illegale opnemingen gedaan tijdens het verblijf van een Frans schip in de Binnenbaai van Trincomalee. De aantekening linksboven geeft aan dat de kaart in elk geval ontvangen is in 1770, wellicht in de Franse vestiging Pondicherry aan de Coromandelkust. Weergegeven is alleen het oostelijkste gedeelte van het fort met de Kat en de bastions Zeeburg, Amsterdam en Enkhuizen, met opmerkelijke en precieze aandacht voor het aantal geschutsopeningen op de bolwerken; tot de achtergelegen gebouwen aan de voet van de Pagoodsberg hebben de 'visiteurs' indertijd wellicht geen toegang gehad.

Particular details regarding this interesting French sketch-plan of a part of the fort of Trincomalee are not known, any more than the reason that it finally found its way as a loose sheet into the archives of the *Stadhouderlijke Secretarie* (Secretariat to the Stadtholder), but probably it is again the result of more or less illegal observations made during a French ship's stay in the Inner Bay of Trincomalee. The note in the upper left-hand corner indicates in any case that the map was received in 1770, perhaps in the French settlement of Pondicherry on the Coromandel Coast. It shows only the eastern part of the fort with its *Kat* (Cavalier) and the Zeeburg, Amsterdam and Enkhuizen bastions, with remarkable and precise attention to the number of gun ports on the ramparts; probably the *visiteurs* had no access at that time to the buildings located further back at the foot of Pagoda Hill.

A
D
K
J
O
B
E
H
M
N
L
F
G
Noorder Baay
Zuyder Baay
Princenemale
A Pagod berg
B 't fort
C het water Pas
D de Redoute
E de kat
F Punt Luxburg
G Punt amsterdam
H Punt Bockhuys
J Punt portugaick
K Out caratier in de punt portugaick
l de poort
M het hooft
N 't water poort
O Groote opening in de klippen
Roeden
Schaal van het Plan
Voeten
Schaal van de Profilt
Profil van het Projecteren of inleiding pt. a. b
Profil genoten op het meten merk N°1.2.3.4.5.6.


PLAN van 't FORT — TRINCONOMALEE;
Zoo als hetselve nog in September 1785 zig bevond; waarin voornaamlyk die door de Franschen begonnene nieuwe Vesting-werken aangeweezen worden.
Letteraanwyzing.
A. Een Ravelin voor vier Stucken. — B. en C. Contregardes voor de Bastion Amsterdam en Zeeburg konnende alleen Mousketterie voeren. — D. Coffer, om d'oude drooge gragt te bestrycken. — E. en F. Kleine Copenieres, om de drooge Ravelins gragt G. met klein geweer te verdeedigen. — H. Borstweering en gragtje daaragter om de Landing onder deeze Gordijn moeilyker te maaken. — I. Retranchement, om het Landen in d'onderleggende Bogt te beletten. — K. Palissaden, waardoor de Retranchementen L.L.L. tezaamengehegt; en aan de Redoute geslooten waaren. — M. Overblyfsel van de voorouds berugte heidensche Tempel, of Pagode, waarvan de Berg en Plaas noch den naam voeren. — N. de Vlag. — O. Plaatse waar het groote, en P. waar het kleinder Hospitaal der Franschen Troupen geweest. — Q.Q. Bazaar. — R. de land, en S. de Waterport met het Hoofd. — T.T.T. Op Amsterdam, Zeeburg en de Cavaliers, hebben de Franschen de Steene Borstwering die door hun Geschut geleden hadden weggenomen en Zoode Parapetten in de Plaas gelegd. — Von Lützow
No 1
Dryder Bay.
Noorder Bay.
Het Fort te Trincomale op Cijlon 1786
Bestek plaat van Verbergen Lett C. № 40

blad / sheet 336:

Nationaal Archief, 4.VEL 1011A.

J.A. [Sommer, 1755-1760] :

Trincoenemale.

Trincomalee.

[profielen / profiles]

Profil van het Geprojecteerde of insluiting get: a.b.
Profile of the Projected [wall] or enclosure drawn as a.b.

Profil Gesneden op het nieuwe werk
N:o 1.2.3.4.5.6.
Profile Cut across the new work N:o 1.2.3.4.5.6.

Schaalstok van 20 Roeden = [ca. 1 : 990]
[profielen] 100 Voeten = [ca. 1 : 295].
Scale-bar of *20 Roeden* = [approximately 1 : 990]
[profiles] *100 Voeten* = [approximately 1 : 295].

1 kaart + 2 profielen : ms op papier, gekleurd, 93 x 69 cm.
1 map + 2 profiles : ms on paper, coloured, 93 x 69 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksboven.
Orientation: north is upper left.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m P :
Explanations: [lower left] a key to the legend A to P :

A. Pagod berg.
B. 'T Fort.
C. Het Water Pas.
D. De Redoute.
E. De kat.
F. Punt Zeeburg.
G. Punt amsterdam.
H. Punt Enckhuijs.
I. Punt portugaise.
K. Oude cavalier in de punt portugaise.
M. Het hoofd.
N. 'T Water poort.
O. Groote opening in de klippen.
P. [...].

Fort van Trincomalee (Fort Frederick), projectplannen. De serie ontwerpplannen voor de militaire versterking van het hoofdfort van Trincomalee op de hierna volgende bladen t/m 355 begint met een projectvoorstel uit de laatste jaren voor de grote oorlog met het koninkrijk Kandy, dat geheel bovenaan is gesigneerd met de initiatelen J.A. en derhalve met enig voorbehoud kan worden toegeschreven aan de landmeter Jan Abraham Sommer. Het geprojecteerde voorwerk voor de punten Zeeburg en Amsterdam, met buitenwal en bedekte weg, komt op verscheidene andere kaarten uit de jaren rond 1760 voor (zie bijvoorbeeld Sommers iets latere overzichtskaarten op de bladen 325-327 en de kaart van Baltus Jacobsz van Lier uit 1756 op blad 324), maar is in werkelijkheid niet uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor de geplande vestingwal aan de zijde van de Pagoodsberg. De verbetering van de verdedigingswerken van Trincomalee die in deze periode wel werd gerealiseerd, beperkte zich voornamelijk tot de situatie rond de toegang tot de Binnenbaai, waar in 1757 tegenover het fort Oostenburg aan de overzijde van de Palissaadsbaai de Nieuwe Batterij werd voltooid. Zie ook de in stijl overeenkomende projectplannen voor de batterij op Dwars-in-de-Weg op blad 357 en het eerste plan voor de uitbreiding van Oostenburg met een waterpas op blad 361 boven.

Fort of Trincomalee (Fort Frederick), project plans. The series of design plans for the military fortification of the main fort of Trincomalee on the sheets following up to 355 begins with a proposal from the last years before the great war with the kingdom of Kandy, which is signed at the very top with the initials J.A. and can hence with some reserve be ascribed to the surveyor Jan Abraham Sommer. The projected outwork in front of the Zeeburg and Amsterdam points, with an outer rampart and covered way, occurs on various other maps from the years around 1760 (see, for example, Sommer's somewhat later general maps on sheets 325-327 and the map by Baltus Jacobsz van Lier from 1756 on sheet 324), but was in fact not implemented. The same applies to the planned rampart at the side of the fort facing Pagoda Hill. The improvement to the defensive works of Trincomalee that was indeed carried out in this period was restricted to the area around the entrance to the Inner Bay, where the *Nieuwe Batterij* (New Battery) was completed opposite the fort of Oostenburg on the other side of the *Palisaads Baai* (Nicholson's Cove) in 1757. See also the project plans in a similar style for the battery on *Dwars-in-de-Weg* (Little Sober Island) on sheet 357 and the first plan for extending Oostenburg with a sea-level battery on sheet 361 above.

blad / sheet 337:

Nationaal Archief, 4.TOPO 15.110.

Von Lützow, September 1785 :

N:o 1. / Plan van 't Fort Trinkonomalee; / Zoo als hetselve nog in September 1785 zig bevond [...].

N:o 1. / Plan of the Fort of Trincomalee; / Such as it still was in September 1785 [...].

Schaalstok van 150 Roeden = [ca. 1 : 2.980].
Scale-bar of *150 Roeden* = [approximately 1 : 2,980].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 32,5 x 49 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 32.5 x 49 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lowerleft.

Verklaringen: [linksboven] een vervolg van de titel en een legenda bij de letters A t/m T :
Explanations: [upper left] continuation of the title and a key to the letters A to T :

Waarin voornaamlyk die, door de Franschem begonnene nieuwe Vestingwerken aangeweezen werden.

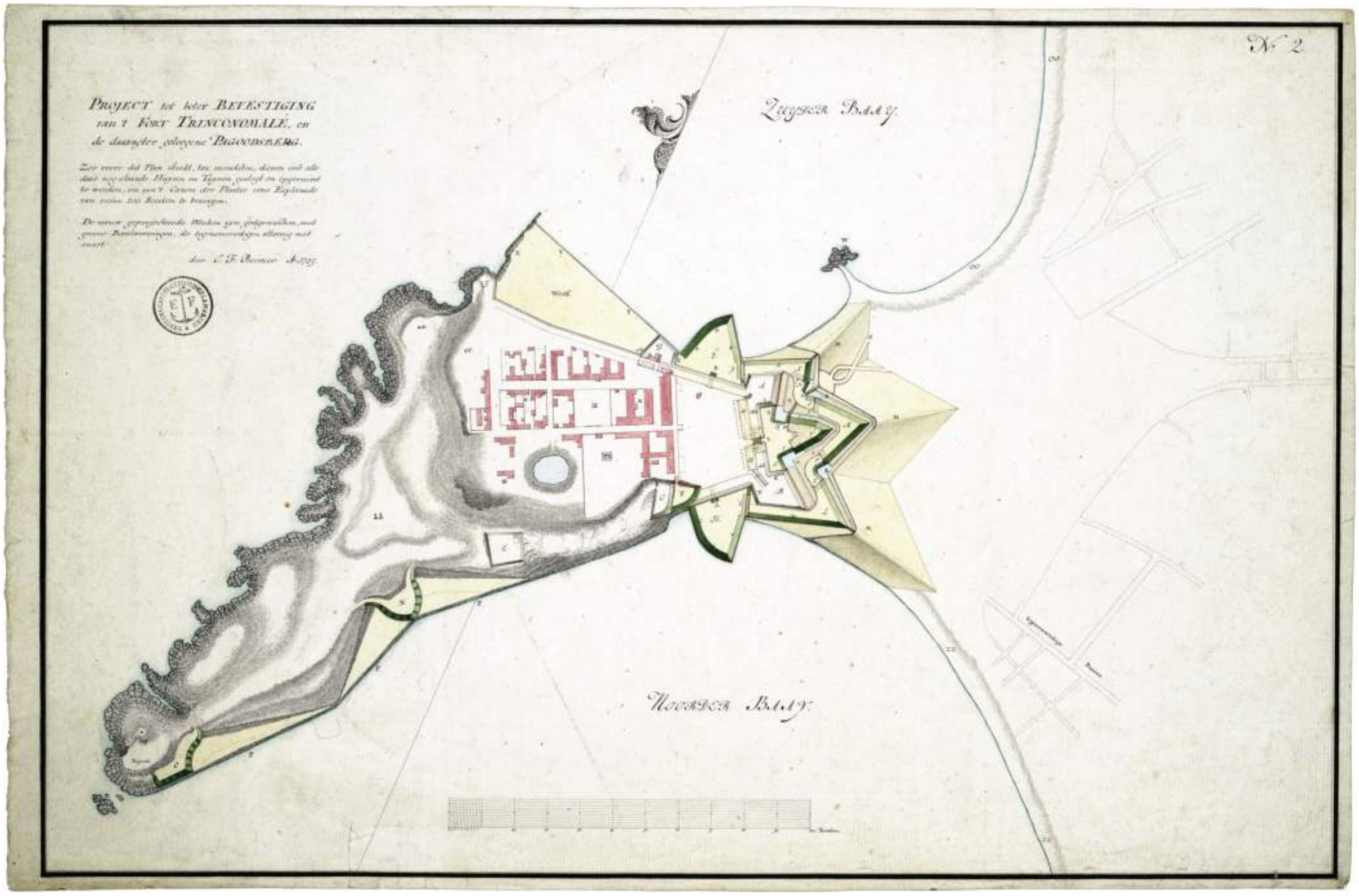
Letteraanwyzing.
A. Een Ravelin voor vier Stucken.
B. en C. Contregardes voor de Bastion Amsterdam en Zeeburg konnende alleen Mousketterie voeren.
D. Coffer, om d'oude drooge gragt te bestrycken.
E. en F. Kleine Copenieres, om de drooge Ravelinsgragt G. met klein geweer te verdeedigen.
H. Borstweering en gragtje daaragter om de Landing onder deeze Gordijn moeilyker te maaken.
I. Retranchement, om het Landen in d'onderleggende Bogt te beletten.
K. Palissaden waardoor de Retranchementen L.L.L. tezaamengehegt; en aan de Redoute geslooten waaren.
M. Overblyfsel van de voorouds berugte heidensche Tempel, of Pagode, waarvan de Berg en Plaas noch den naam voeren.
N. De Vlag.
O. Plaatse waar het groote, en P, waar het kleinder Hospitaal der Franschen Troupen geweest.
Q.Q. Bazaar.
R. De land, en S. de Waterport met het Hoofd.
T.T.T. Op Amsterdam, Zeeburg en de Cavalier, hebben de Franschen de stene borstwering die door hun geschut geleden hadden weggenomen en Zoode Parapetten in de Plaas gelegd.

[rechtsonder] een aantekening :
[lower right] a note :

Het Fort te Trinconomale op Cijlon 1786.

In 1785, na de definitieve teruggave van het fort van Trincomalee aan de Compagnie, presenteerde Carl Friedrich Reimer een eerste projectplan voor de modernisering en uitbreiding van deze vesting. Dit bestond uit ten minste vijf bladen, die indertijd in meerdere kopieën moeten zijn aangemaakt. Zoals ook het geval is bij veel andere kaartseries met betrekking tot de compagniesvestigingen, is bij de aanleg van de collectie van buitenlandse kaarten in het Algemeen Rijksarchief in de negentiende eeuw het oorspronkelijke onderlinge verband tussen deze bladen verloren gegaan, evenals dat tussen de navolgende plannen voor Trincomalee tot het eindontwerp voor de Militaire Commissie uit 1790. Op de bladen 337 t/m 340 zijn alle bladen gereproduceerd, die in diverse deelarchieven konden worden geïdentificeerd als behorend tot Reimers ontwerp van 1785. De hier afgebeelde kaart no. 1 betreft een situatieplan van het fort in september 1785, getekend door de militair ingenieur Von Lützow, met speciale aandacht voor de werken die hier tijdens de Franse bezetting in de voorgaande jaren waren uitgevoerd. Het ging daarbij vooral om een aarden ravelijn voor het front van het fort, dat volgens de annotatie plaats bood aan vier stukken kanon maar waarvan de contregardes alleen verdedigd konden worden met 'Mousketterie', dus met musketten en andere lichte vuurwapens. Reimers eigen versie van deze kaart kon niet meer worden getraceerd.

In 1785, after the fort of Trincomalee had definitely been returned to the Company, Carl Friedrich Reimer presented a first project plan for modernizing and extending this fort. His proposal consisted of at least five sheets, which at that time must have been made in multiple copies. As is also the case with many other map series relating to the Company's settlements, when in the nineteenth century the collection of foreign maps was being compiled in the *Algemeen Rijksarchief* the original interconnection between these sheets was lost, in the same way as that between the later plans for Trincomalee up to the final design for the Military Commission in 1790. On sheets 337 to 340 are reproduced all the sheets that could be identified in the various sections of the Netherlands National Archives as belonging to Reimer's design from 1785. Map no. 1 shown here is a situation plan of the fort in September 1785, drawn by the military engineer Von Lützow, with special attention given to the works that had been carried out during the French occupation in the preceding years. This concerned mainly the earthen ravelin in front of the fort, which according to the annotation had room for four cannon, but its contregardes could be defended only with *Mousketterie*, that is, with muskets and other light firearms.


N.o 2
PROJECT tot beter BEVESTIGING van 't FORT TRINCONOMALE, en de daaragter gelegene PAGOODSBERG.
Zoo verre dit Plan strekt, ten minsten, dienen ook alle daar nog staande Huysen en Tuynen geslegt en opgeruimt te werden, om aan 't Canon der Plaatse eene Esplanade van ruim 200 Roeden te besorgen.
De nieuw geprojecteerde Werken zyn geelgewaschen, met groene Borstweeringen, de tegenwoordigen alleenig met swart.
door C.F. Reimer A.o 1785
Zuyder Baay.
Noorder Baay.

blad / sheet 338:

Nationaal Archief, 4.VEL 1013.

Door C:F: Reimer A:o 1785 :
By C:F: Reimer A:o 1785 :

N:o 2. / Project tot beter Bevestiging / van 't Fort Trinconomalé, en / de daaragter geleegene Pagoodsberg.

N:o 2. / Project for a better Fortification / of the Fort of Trincomalee, and / of Pagoda Hill situated behind it.

Schaalstok van 100 Roeden = [ca. 1 : 2.900].
Scale-bar of *100 Roeden* = [approximately 1 : 2,900].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 35 x 53 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 35 x 53 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Verklaringen: [linksboven] een beschrijving :
Explanations: [upper left] a description :

Zoo verre dit Plan strekt, ten mindsten, dienen ook alle daar nog staande Huysen en Tuynen geslegt en opgeruimt te werden, om aan 't Canon der Plaatse eene Esplanade van ruim 200 Roeden te besorgen.
De nieuw geprojecteerde Werken zyn geelgewaschen, met groene Borstweeringen, de tegenwoordigen alleenig met swart.

Plan no. 2 in Carl Friedrich Reimer's design for Trincomalee from 1785 on sheet 338 shows the foundations and the construction of the newly planned works, that provided for a total rebuilding of the front of the fort with the addition of a new ravelin with contregardes and of two large sea-batteries, all supplied with bomb-proof casemates. At the same time a space was reserved on the *Zuider Baai* (Dutch Bay) between the Portuguese Point and the Enkhuizen bastion for the construction of a shipyard. The explanation of the letters is included in the legend to map no. 3 on sheet 339 above. In order to provide the fort batteries with a clear field of fire to the landward side, all buildings up to a distance of at least 200 roods (c. 750 metres) had to be demolished. With the disastrous financial situation in which the Company found itself so soon after the Fourth Anglo-Dutch War, in 1785 this plan was of course much too ambitious, as Reimer himself undoubtedly also realized. In the same year he was appointed Superintendent-of-Works in Batavia, and afterwards in Ceylon the Government's main concern regarding the fortification of Trincomalee was for the time being directed to plans for securing the fort adequately in the short run against a *coup de main*, a surprise attack (sheets 341-342). The two maps no. 3 on sheet 339 give the gist of Reimer's plan in enlargement, above in a developed form and below as a design drawing, and the drawing on sheet 340 shows views, cross-sections and the ground-plan of the new main gate. The Netherlands National Archives hold a copy of the project plan no. 2, drawn by Von Lützow in 1786, with the number 4.OBPV 4.413-2.

en de opbouw van de nieuw geplande werken, die voorzagen in de algehele herbouw van het front van het fort onder toevoeging van een nieuw ravelijn met contegardes en van twee grote zeebatterijen, alle voorzien van bomvrije kazematten. Tevens was aan de Zuider Baai tussen de Portugese Punt en het bastion Enkhuizen een terrein gereserveerd voor de aanleg van een (scheeps)timmerwerf. De verklaring van de letters is opgenomen in de legenda bij kaart no. 3 op blad 339 boven. Om de fortbatterijen een vrij schootsveld naar de landzijde te bieden, diende verder alle bebouwing daar tot een afstand van ten minste 200 roeden (ca. 750 meter) afgebroken te worden. Bij de rampzalige financiële situatie waarin de Compagnie zo kort na de Vierde Engelse Oorlog verkeerde, was dit plan in 1785 natuurlijk veel te ambitieus, zoals Reimer ongetwijfeld zelf ook wist. In hetzelfde jaar werd hij benoemd als fabriek in Batavia, waarna in Ceylon de aandacht van het gouvernement voor de versterking van Trincomalee vooralsnog werd gericht op plannen om het fort in elk geval op korte termijn afdoende te beveiligen tegen een 'coup de main', een verrassingsaanval (bladen 341-342). De twee kaarten no. 3 op blad 339 geven de kern van Reimers plan in uitvergroting weer, boven in uitgewerkte vorm en onder als ontwerptekening, en de tekening op blad 340 toont aanzichten, doorsneden en de plattegrond van de nieuwe hoofdpoort. Het Nationaal Archief bezit een kopieversie van het projectplan no. 2, getekend in 1786 door Von Lützow, onder inventarisnummer 4.OBPV 4.413-2.

blad 339 boven / sheet 339 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 1012.

Door C:F: Reimer A:o 1785 :
By C:F: Reimer A:o 1785 :

N:o 3. / Project ter Verbeetering van de / Vestingwerken van Trinkonomale.

N:o 3. / Project for the Improvement of the / Fortifications of Trincomalee.

Schaalstok van 40 Roeden = [ca. 1 : 670].
Scale-bar of *40 Roeden* = [approximately 1 : 670].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 50 x 75 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 50 x 75 cm.

Oriëntatie: het noorden is rechtsboven.
Orientation: north is upper right.

Verklaringen: [rechtsmidden] een beschrijving en een legenda bij de letters A t/m U en A t/m S :
Explanations: [centre right] a description and a key to the letters A to U and A to S :

De eene helft van dit Plan vertoond de Beschoeimuur en Souterreins der geprojecteerde Werken, by hunne Fondamenten: De andere vertoonde deselve als voltooit, met hun Walgangen, Borstweeringen en Gragten; en beteekenen de geelgewassene de nieuwe Aarde, en de sterkroode de Metzelwerken.

Verklaaring der voornaamste Letteraanwyzing.
A. 'T Bastion Amsterdam.
B. 'T Bastion Zeeburg.
C. De Cavalier.
D. De Punt Enkhuisen.
E. 'T Redout.
G. en *H.* Halfronde Water Batteriën.
I. 'T Ravelin.
K.L.M. Contregarde of Couvrefaçe rondom de heele Polygone loopende.
N.O.P. 2 Derzelver Flanquen in gekasematteerde Orillons, tot verdeediging van de Gragten en Cuvetten R.
R.S.T.U. Laage Flanquen, tot verdeediging vande Gragten en Cuvetten Q en S.
A. en B. tegenswoordig Land en Waterpoort.
F. Cavalliers Flanc tot beeter verdeediging van 't Strand.
G. en H. Sortie en Bruggen.
L. Nieuwe Poort en Brug geflanqueert door de Casematten *CC. DD.* en *EE.*
M. Het Glacis.

blad 339 onder / sheet 339 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 1012.

[Carl Friedrich Reimer, 1785] :

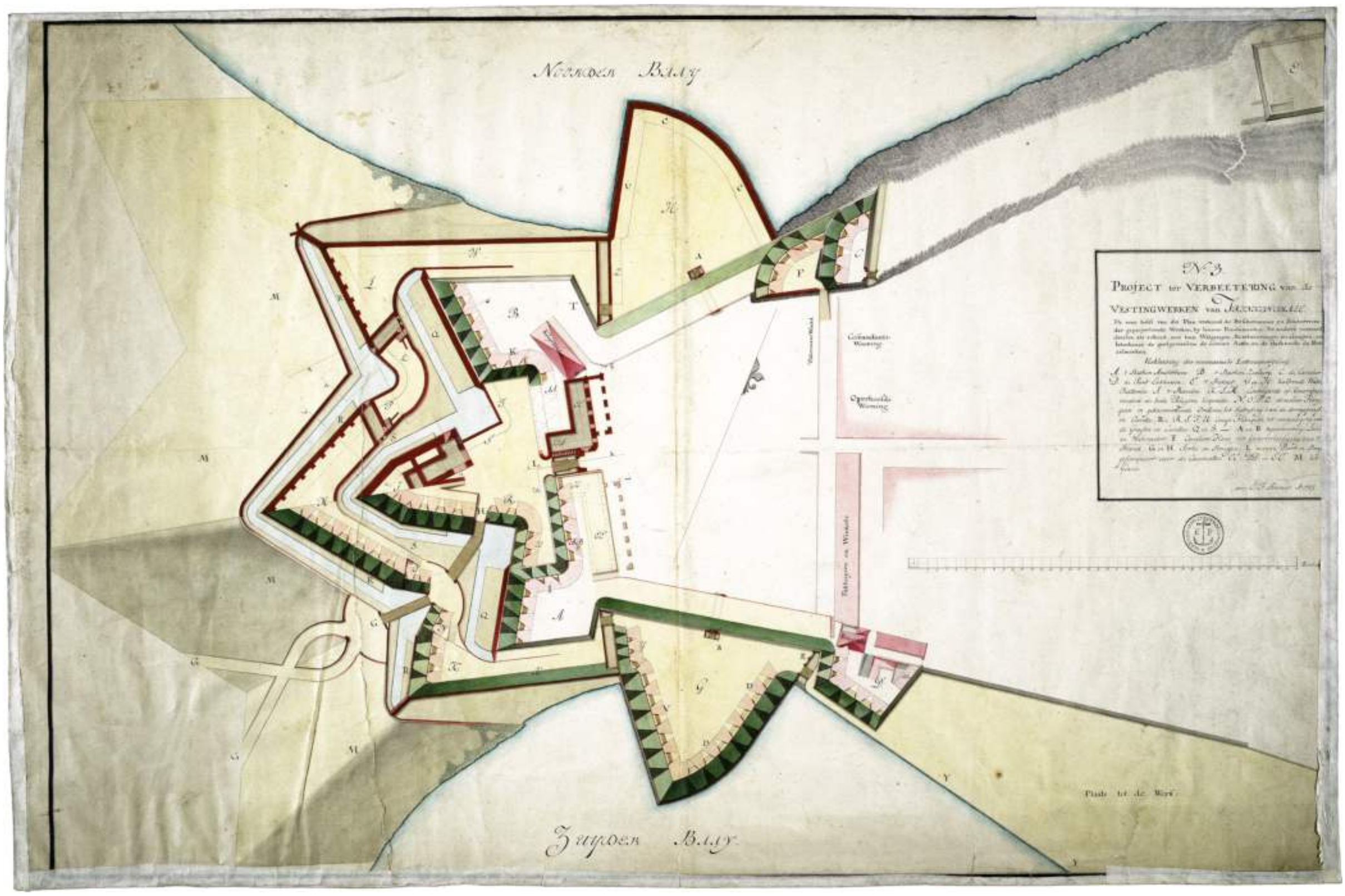
[N:o 3. / Project ter Verbeetering van de / Vestingwerken van Trinkonomale].

[N:o 3. / Project for the Improvement of the / Fortifications of Trincomalee].

Schaalstok van 40 Roeden = [ca. 1 : 700].
Scale-bar of *40 Roeden* = [approximately 1 : 700].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 51 x 69 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 51 x 69 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.


Noorder Baay
N°3
Project tot Verbeeteringe van de
Vestingwerken van Sluis
Gouverneurs Woning
Officiers der Wacht
Rabegom en Winkels
Plaats tot de Werf
Zuyder Vaart